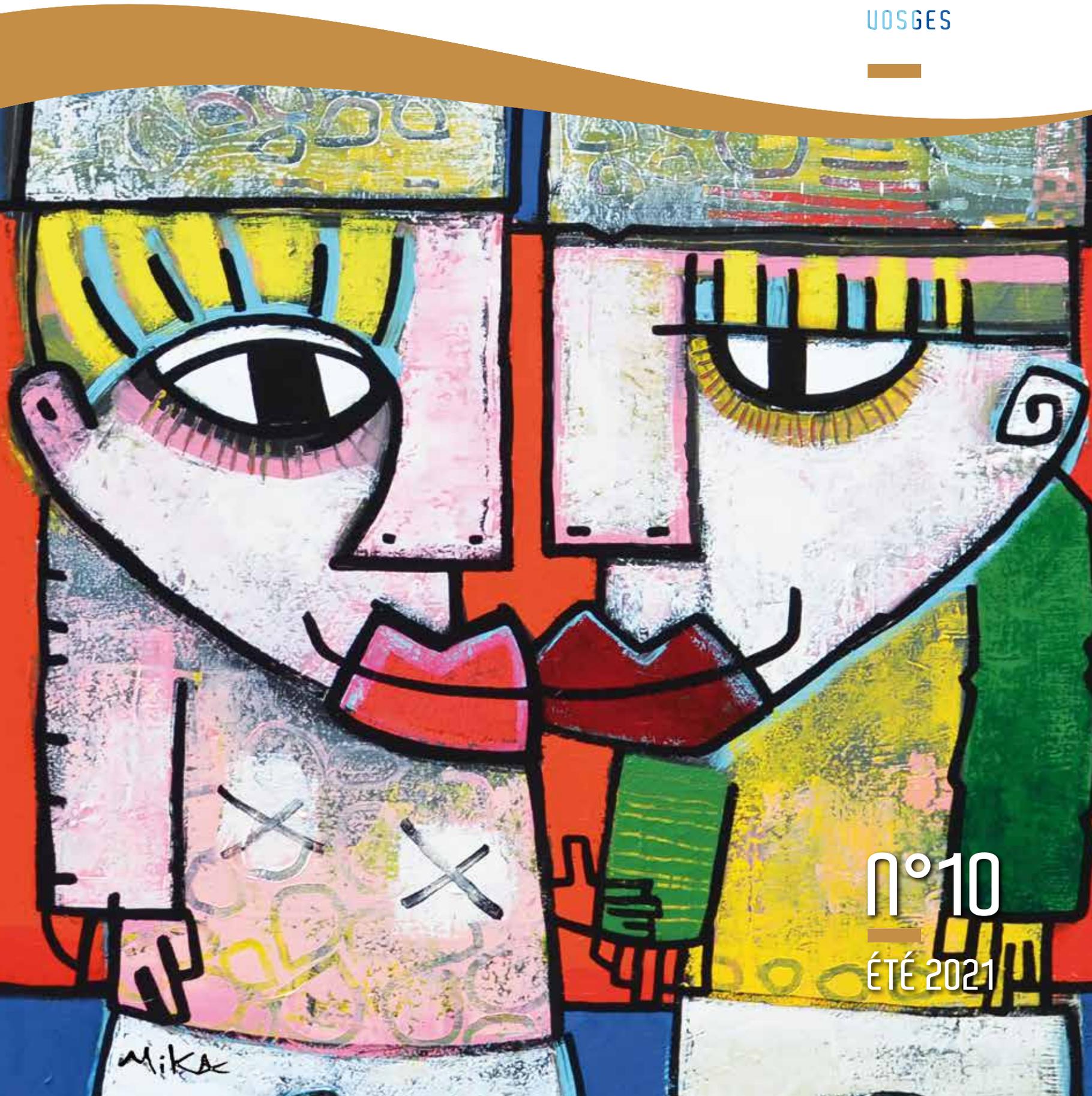


hoh - neck

MAGAZINE
MONTAGNE
ART DE VIURE
MASSIF DES
VOSGES



n°10

ÉTÉ 2021

AVENIR[®]

par
BLANC DES VOSGES



BLANC
DES
VOSGES
1843

HORIZON Corail - 50% coton bio - 25% coton recyclé - 25% polyester recyclé

NOS BOUTIQUES A GERARDMER

36, rue François Mitterrand
Tél. 03.29.63.46.14

103, boulevard d'Alsace
Tél. 03.29.63.64.37



Retrouvez toutes nos boutiques sur
www.blancdesvosges.fr





ÉDITO

Hohneck- Magazine

Une publication Hohneck Massif des Vosges
SAS au capital de 10 000 €
3-5 place Albert Ferry 88400 Gérardmer
www.hohneck-magazine.com
ISSN : 2552-5441

Directeur de publication :

Emmanuel Roussat • Tél : 06 08 51 51 45
Email : emmanuel.roussat@wanadoo.fr

Coordination de projet

Lorraine Roussat • Tél : 06 61 55 76 02
Email : roussatlo@yahoo.fr

Coline André • Tél : 06 83 24 36 38
Email : coline.hohneckmag@hotmail.com

Direction artistique : DargDesign

Pascal Dargaisse • Tél : 06 09 53 52 46
www.dargdesign.com

Rédacteurs

Anthony Humbertclaude • Tél : 03 83 28 58 05
Email : ahumbertclaude@sg-organisation.com

Jean-Paul Vannson • Tél : 06 73 73 66 50
Email : jpvannson@hotmail.fr

Lorraine Roussat • Tél : 06 61 55 76 02
Email : roussatlo@yahoo.fr

Gianina Plesca • Tél : 06 13 97 61 70
Email : gianina.plesca@gmail.com

Régie publicitaire

Jean-Luc Pierré • Tél : 06 07 69 46 44
Email : pierre.jeanluc@orange.fr

Emmanuel Roussat • Tél : 06 08 51 51 45
Email : emmanuel.roussat@wanadoo.fr

Impression

Nicolas Hesse • Tél : 06 62 37 31 21
L'Ormont Imprimeur
Email : n.hesse@ormont-imprimeur.fr
www.ormont-imprimeur.fr

Photographe

Julien Marx • Tél : 06 84 97 98 06
Email : julien.marx@kissnetimage.com

Merci à Cécile pour son aide sur les traductions

Les Vosges méritent-elles une revue dédiée ? Si la question vous taraude encore, plongez-vous dans Hohneck magazine n°10 ! Il vous ouvrira les portes d'une destination magnifique, de plus en plus tendance et dont les atouts ne se comptent plus.

Cascades, Plateau des 1000 Étangs, village de Domrémy-la-Pucelle - patrie de Jeanne d'Arc -, amphithéâtre gallo-romain de Grand, Épinal la Cité des Images, stations vertes des Vosges du Sud... autant de sites à découvrir avec le retour du soleil déconfiné.

Sans oublier les parcours de randonnées comme le GR5, dont un triptyque figure dans nos pages, qui relie la mer du Nord à la mer Méditerranée en traversant les Vosges et le GR53 de Wissembourg à Belfort.

En plein expansion, l'attractivité de notre massif se joue également autour du 7^e art avec une explosion des tournages de films, mais aussi du tourisme fluvial bénéficiant d'un ambitieux plan de développement.

Au sommaire par ailleurs : un reportage sur le blaireau, un saut en parachute avec Laurent Haouy, une plongée dans l'univers punk du peintre Mika et celui des chansons de Jean-Michel Rey, une découverte de la fonderie de cloches d'Hohrod et du savoir-faire de la fromagerie Gérard au Tholy, ou encore un portrait de Romain Iltis, meilleur sommelier de France 2012... le tout illustré de superbes photos !

Bonne dégustation !

Do the Vosges deserve a dedicated magazine? If you are still wondering, take a look at Hohneck magazine n°10! It will open the doors to a magnificent destination, which is becoming increasingly trendy and which assets can no longer be counted.

Waterfalls, the 1000 Ponds plateau, the village of Domrémy-la-Pucelle, Joan of Arc's birthplace, the Gallo-Roman amphitheatre of Grand, Épinal, the City of Images, the green resorts of the Southern Vosges... so many sites to discover as the sun returns.

Not forgetting the hiking routes such as the GR5, a triptych of which appears in our pages, linking the North Sea to the Mediterranean Sea by crossing the Vosges and the GR53 between Wissembourg and Belfort.

In full expansion, our massif's attractiveness is also based on cinema with an explosion of film shoots, but also on river tourism which benefits from an ambitious development plan.

Also on the agenda: a report on the badger, a parachute jump with Laurent Haouy, a dive into the punk universe of the painter Mika and Jean-Michel Rey's songs, a discovery of the bell foundry in Hohrod and of the Gérard cheese factory's know-how in Le Tholy, or a portrait of Romain Iltis, France's best sommelier in 2012... All of which is illustrated with stunning photos!

Enjoy!

Emmanuel Roussat
Directeur de la publication



Retrouvez-nous aussi sur :

www.hohneck-magazine.com
et [facebook/hohneck-magazine](https://www.facebook.com/hohneck-magazine)

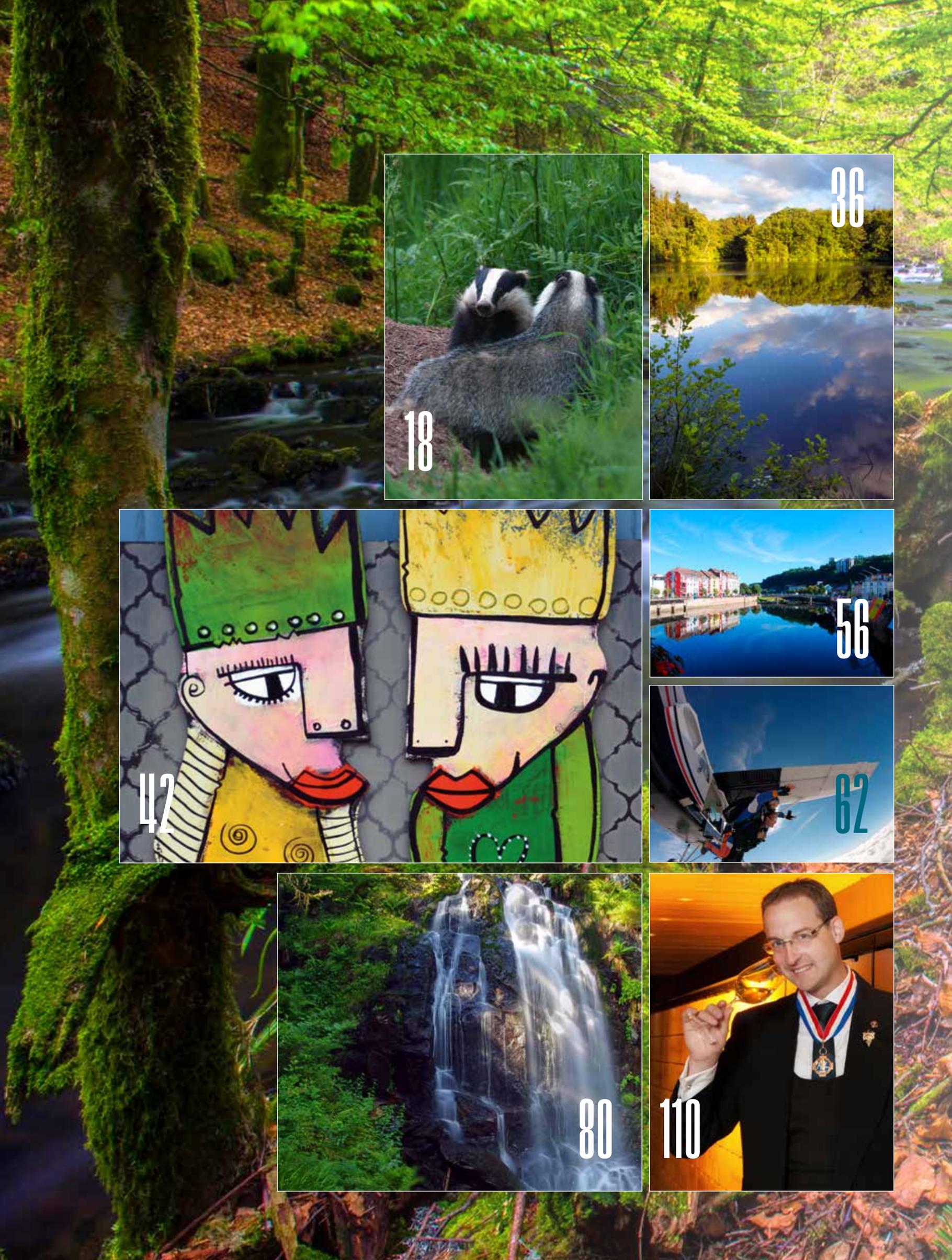
Crédits photos

Couverture : Mika

Le Blaireau ©Gilles Gouant ; Pauline FERRAND-PRÉVOT ©Jean-François Muguet/PFP - ©350 L'Agence/Paul Foulon ; Le Massif Vosgien à pied ©BenoitFACCHI - ©K.GROB ; Les 1000 Etangs ©OT 1000E - ©Tristan Vuano - ©P.A.COUMES ; Mika © Mika ; Cap à l'Est ©Kissnet Image ; Epinal ©Ville d'Epinal - ©Musée de l'Image ; Vélo dans les Vosges du Sud ©INFRA - MASSIF DES VOSGES - ©OTSI Kayzersberg - OT 1000E ; Domremy et Grand ©CD88 ; Pascal Frederic ©Pascal Frédéric ; Jean-Michel Rey ©Kissnet Image ; Le son des Cloches ©Richard Brionne ; Extérieur Vosges © Domino Films / Pyramide Distribution - ©Carole BETHUEL - © Ego Productions - © Benjamin Goumard - © Capucine Henry - ©31 Juin Films - © Région Grand Est ; Fromagerie Gérard © Kissnet Images ; Romain ITLIS ©Gilles Pernet - ©KarineFaby - ©Reto Guntli ; Photos illustratives : Adobe stock®, Unsplash®



Certification PEFC
La certification PEFC garantit que le papier utilisé pour vos impressions provient de forêts gérées durablement et de sources contrôlées. La priorité au développement durable conduit aujourd'hui à raisonner sur de nouveaux critères tels que la protection de l'environnement, le cycle de vie des matériaux, leur recyclage ou leur impact énergétique. La certification PEFC : une nouvelle preuve de notre responsabilité environnementale. Pour une gestion durable de la forêt!



18



36



42



56



62



80



110

Sommaire

- 06 • ACTU > TOUTE L'ACTUALITÉ DU MASSIF**
OUR MASSIF' NEWS
- 11 • SHOPPING > LES COUPS DE CŒUR DE LA RÉDACTION**
THE EDITORIAL STAFF'S FAVOURITES
- 18 • FAUNE > SACRÉ BLAIREAU !**
YOU SAID IT, BADGER!
- 24 • SPORT > PAULINE FERRAND-PRÉVOT, L'OR OLYMPIQUE DANS LE VISEUR !**
PAULINE FERRAND-PRÉVOT, OLYMPIC GOLD IN SIGHT!
- 30 • RANDONNÉE > DU NORD AU SUD, LA CONQUÊTE DU MASSIF VOSGIEN À PIED**
AN EXPLORATION FROM NORTH TO SOUTH OF THE VOSGES MASSIF ON FOOT
- 36 • NATURE > LES MILLE ÉTANGS, UNE ÉCHAPPÉE BELLE HORS DU TEMPS**
LES MILLE ÉTANGS A BEAUTIFUL, TIMELESS ESCAPE
- 42 • ARTISTE > MIKA, PUNK DE CŒUR**
MIKA, A PUNK AT HEART
- 48 • INSOLITE > CAP À L'EST !**
HEADING EAST!
- 56 • DÉCOUVERTE > ÉPINAL, L'EXPLOSION DE L'IMAGE**
ÉPINAL, AN EXPLOSION OF IMAGE
- 62 • SENSATIONS > UN PARACHUTE POUR DEUX !**
ONE PARACHUTE FOR TWO !
- 68 • LOISIR > LE VÉLO EN TÊTE DE PELOTON DANS LES VOSGES DU SUD**
DISCOVERING THE GREEN STATIONS' GETAWAYS.
- 74 • PATRIMOINE > DOMREMY-LA-PUCELLE, ET GRAND**
DOMREMY-LA-PUCELLE, AND GRAND
- 80 • PHOTOGRAPHE > PASCAL FRÉDÉRIC, LES MULTIPLES FACETTES DE NOS CASCADES VOSGIENNES**
PASCAL FRÉDÉRIC, THE DIFFERENT FACES OF OUR VOSGES WATERFALLS
- 84 • MUSIQUE > JEAN-MICHEL REY, LE MUSICIEN PRÉFÉRÉ DES ENFANTS !**
JEAN-MICHEL REY, CHILDREN'S FAVOURITE MUSICIAN!
- 90 • SAVOIR-FAIRE > LE SON DES CLOCHES, PATRIMOINE MONTAGNARD**
THE SOUND OF BELLS HAS ALWAYS BEEN PART OF THE MOUNTAIN HERITAGE
- 96 • CINÉMA > EXTÉRIEUR, VOSGES**
VOSGES OUTDOORS
- 104 • ART DE VIVRE > FROMAGERIE GÉRARD, APPELLATION D'ORIGINE PASSIONNÉE**
GÉRARD CHEESE DAIRY PASSIONATE DESIGNATION OF ORIGIN
- 110 • TALENT > ROMAIN ILTIS, IN VINO VOLUPTAS**
ROMAIN ILTIS, IN VINO VOLUPTAS
- 119 • CAVES > GUIDE DES PLUS BELLES CAVES**
THE BEST WINE CELLAR GUIDE



CINÉMA

Drive'In Gérardmer

Les 7 et 8 Août 2021

Et si, sauver le cinéma passait par une vieille recette, celle du « drive-in » ?

À travers le monde, les exemples se multiplient de salles en plein air que l'on rouvre. À l'heure de la distanciation physique, regarder des films dans sa voiture semble la solution idéale.

Les évènements annuels s'annulent depuis près d'un an (fête des jonquilles, feu d'artifice, marché de Noël..., c'est de ce constat que l'idée est née : organiser un Drive'In à Gérardmer en respectant les mesures sanitaires et dynamiser ce site l'été. Premier film : **Les Bronzés font du ski** à 19h le samedi 7 août 2021 - 29€ par voiture

Drive'In Gérardmer

August 7th & 8th, 2021

What if we could save cinema by bringing the drive-in up to date? Across the world, there are more and more examples of open-air cinemas being reopened. In these times of social distancing, watching films in your car seems to be the ideal answer. This idea of creating a drive-in in Gérardmer appeared when the Covid-19 crisis started. It was born because all the annual events have been cancelled for almost a year (daffodil festival, fireworks, Christmas market...). Being able to organise an event while respecting the public health measures will be revitalising for the site during summer.

Lieu : parking de ski de La Mauselaine - 239 chemin de la rayée - 88400 Gérardmer
Vente uniquement sur le site internet dédié.

<https://www.oandb.fr/evenements/cinema-drive-gerardmer-2021>



FESTIVAL DU LIVRE

Des auteurs aux balcons !

Samedi 26 et dimanche 27 juin 2021

On ne compte plus les hôtes illustres de Plombières. Outre les ducs de Lorraine, les filles de Louis XV, le duc de Richelieu, l'impératrice Joséphine, Napoléon III et bien d'autres âmes bien nées..., de nombreux écrivains et artistes ont fréquenté les rues - et les thermes -, de la cité aux mille balcons. Citons au hasard Montaigne, Dom Calmet, Voltaire, Beaumarchais, Musset, Berlioz... Autant dire que cette ville a des titres sérieux pour accueillir dignement un festival du livre !

Authors on the balconies!

Saturday 26th and Sunday 27th June 2021

There are countless illustrious guests in Plombières. In addition to the Dukes of Lorraine, the daughters of Louis XV, the Duke of Richelieu, the Empress Josephine, Napoleon III and many other well-born souls, as well as any writers and artists have frequented the streets and the thermal baths of the city of a thousand balconies: Montaigne, Dom Calmet, Voltaire, Beaumarchais, Musset, Berlioz... In other words, this town has the credentials to host a book festival with dignity!

Facebook : festival du livre de Plombières



NATURE

Chemin des cimes

Marcher sur la Canopée

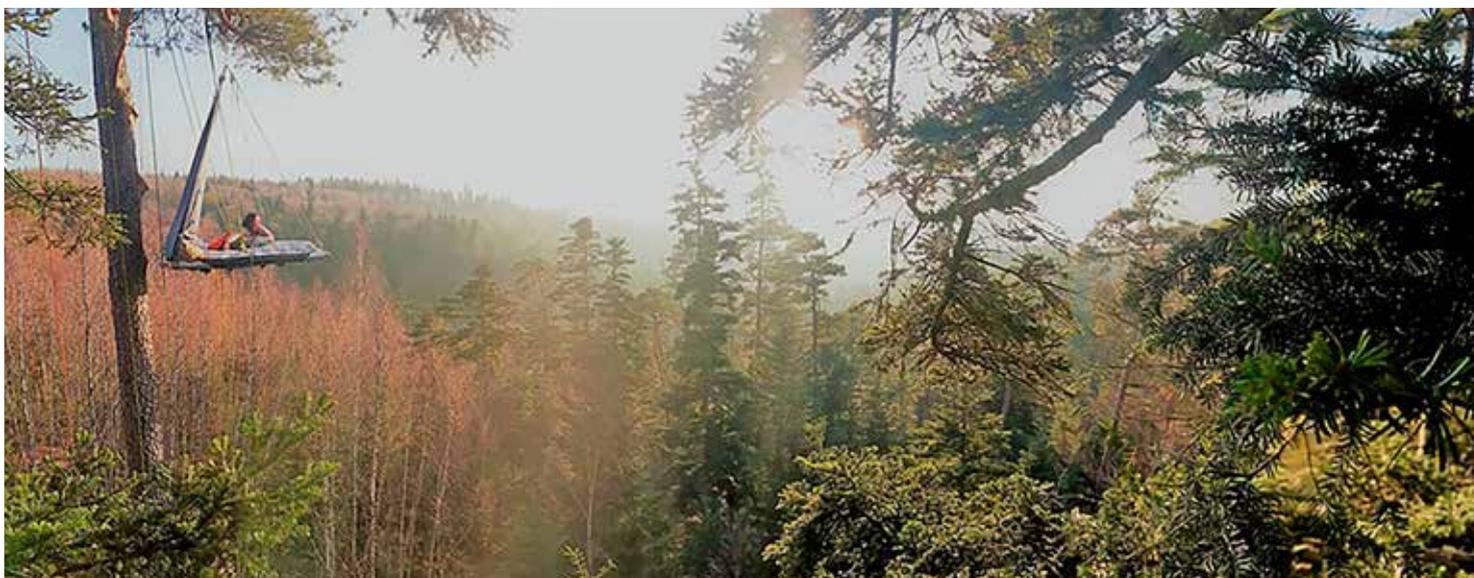
Construit sur un ancien site militaire, ce sentier « dans les airs » tout de bois vêtu a été construit à la cime des arbres afin de profiter au maximum des lieux sans endommager l'écosystème environnant. Sur environ 1000 mètres de distance, il est ponctué de stations interactives, de jeux et d'expériences ludiques portant sur divers thèmes liés à la nature et à l'environnement local.

Chemin des Cimes

Walking on the Canopy

Built on a former military site, this wooden "airborne" pathway was built at the top of the trees to make the most of the site without damaging the surrounding ecosystem. Over a distance of about 1000 metres, it is punctuated by interactive stations, games and fun experiments on various themes related to nature and the local environment.

www.chemindescimes-alsace.fr



INSOLITE

Séjour perché

Nouveauté 2021

Séjour perché, en immersion dans la forêt

Prendre de la hauteur le temps d'un week-end pour vivre une expérience incroyablement rare, voilà ce que propose Frédéric Collin. Professionnel arboricole passionné, il vous accompagnera lors d'un séjour immersif au cœur de l'un des plus grands massifs forestiers de France, pour renouer avec la nature et se ressourcer auprès des arbres. Au programme : grimpe d'arbre, bivouac, repas locavores et jeux perchés, le tout baigné d'authenticité et de convivialité. **Tarifs sur demande - Possibilité d'allonger le séjour avec hébergement en tipis**

Perched Stay

New 2021

Frédéric Collin offers you a weekend in the mountains for an incredibly rare experience. A passionate arboreal professional, he will accompany you on an immersive stay in the heart of one of the largest forest areas in France, to reconnect with nature and recharge your batteries with the trees. Programme: tree climbing, bivouac, locavore (local food) meals and perched games, all bathed in authenticity and conviviality. **Prices on request - Possibility to extend the stay with accommodation in tipis**

www.equilibre-access.com

GASTRONOMIE

B88 - La Maison Bragard fête ses 88 ans !

88 ans de savoir-faire incomparable dans les Vosges, le 88, un chiffre porte-bonheur ! Depuis 1933, les fondamentaux restent inchangés : être à la hauteur des exigences de tous les Professionnels, chercher l'excellence sur toute la ligne, relier la tradition et la créativité. 88 ans de savoir-faire traditionnel, d'idées innovantes : une signature perçue comme l'expression du savoir-faire à la française. Un anniversaire porté par des grands noms de la gastronomie et des métiers de bouche : le Chef Meilleur Ouvrier de France Michel Guérard, qui fête ses 88 ans cette année, le Chef Joseph Viola et Laurent Lalvée Charcutier-traiteur, tous deux Meilleurs Ouvriers de France, originaires du 88 ; Alixe Bornon, Cheffe pâtissière et Romain Lebœuf, Boucher-Meilleur Ouvrier de France, nés tous les deux en 1988.

B88 - Maison Bragard celebrates its 88th anniversary!

88 years of incomparable know-how in the Vosges, 88, the lucky number! Since 1933, the fundamentals have remained unchanged: to live up to the demands of all professionals, to always seek excellence, to link tradition and creativity. 88 years of traditional know-how and innovative ideas: a signature perceived as the expression of French know-how. An anniversary carried by big names in gastronomy and food trades: the Chef Meilleur Ouvrier de France Michel Guérard, who is celebrating his 88 years this year, the Chef Joseph Viola and Laurent Lalvée, butcher-caterer, both Meilleur Ouvrier de France, from 88; Alixe Bornon, Pastry Chef and Romain Lebœuf, Boucher-Meilleur Ouvrier de France, both born in 1988.

B88 - Soyons Bragard, soyons Vosgiens !

www.bragard.com



ÉDITION

Au pays de la Vosgienne

Richard Brionne « *Le Vieux Montagnard* »
Préface de Emmanuel Roussat « *Hohneck Magazine* »

Originaire de Normandie, Richard Brionne parcourt la Montagne depuis plus de quarante années. Après avoir gravi de nombreux sommets dans les Pyrénées et les Alpes, il découvre en 1995 le Massif Vosgien. Au départ de Vagney, sa commune de cœur, Richard arpente ces nouveaux espaces qui deviennent rapidement son refuge. Ardent défenseur de l'agriculture de montagne, de ces paysans qui font le paysage, Richard les honore dans ce superbe ouvrage, au même titre que la Vosgienne, cette petite vache coquette à la bande blanche sur le dos. Au travers de sa passion pour la photographie et au rythme de quatre saisons, le Vieux Montagnard a su retranscrire les émotions vécues et fixer les moments forts de ses multiples rencontres.



Four seasons into Vosges lands

Richard Brionne - Le Vieux Montagnard
Emmanuel Roussat, publishing director of Hohneck Magazine, wrote the foreword. Richard Brionne, originally from Normandy, has been travelling in the mountains for the past forty years. In 1995, after climbing a lot of Alps and Pyrenees summits, he discovered the Vosges massif. Starting from his beloved city Vagney, Richard began to stride those new areas which would quickly become his own shelter. Through his passion for photography, following the rhythm of seasons, this old mountain dweller achieved to transcribe the emotions he felt and capture the powerful moments of his numerous encounters.

Aux éditions Olizel - 212 pages - 29,00 €

RANDO

Les P'tits Sentiers An'imés

Ici les ânes ne portent pas de bonnets mais les sacs à dos !

Au pied du Plateau des 1000 Étangs, « Les P'tits Sentiers An'imés » sont l'histoire d'un couple passionné et profondément épris du monde animal, Perrine et Pierrot. Dans un premier temps ferme itinérante pour les écoles, ils ont développé leur activité pour pouvoir accueillir le public directement dans leur ferme et partager avec lui des moments authentiques et ludiques. Parmi les diverses cordes à leur arc, ils proposent des balades guidées en compagnie des ânes. En soutien des marcheurs, les équidés portent les sacs des randonneurs, voire parfois les enfants fatigués. Et pour reprendre des forces, un pique-nique de terroir sera à déguster sur le site de la chapelle St Colomban.



Les P'tits Sentiers An'imés

Here the donkeys don't wear hats but backpacks!

At the foot of the Plateau des 1000 Étangs, "Les P'tits Sentiers An'imés" is the story of Perrine and Pierrot, a passionate couple who are deeply in love with the animal world. Initially an itinerant farm for schools, they developed their activity to be able to welcome the public directly to their farm and share authentic and fun moments with them. Among the

various strings to their bow, they offer guided walks with donkeys. To support the walkers, the donkeys carry the hikers' bags and sometimes even tired children. And to regain your strength, a local picnic will be served on the site of the St Colomban chapel.

Tarifs : Adulte : 17 € / Enfant : 12 € / Famille : 48 €

www.massif-des-vosges.fr

RENDEZ-VOUS AUX JARDINS

Domremy-la-Pucelle

Histoires au bord du lavoir / Visite contée

Dans un lieu hors du temps, se racontent des histoires de ce qu'on ne voit pas ou de ce qu'on ne voit plus : des histoires de vie, des histoires de silhouettes. Les lavoirs ont toujours été des lieux de rassemblement : pour travailler, discuter, se retrouver ou se cacher. Les histoires se mêlent aux témoignages collectés dans le village de Domremy, où la parole des anciens et l'imaginaire des plus jeunes tissent la trame narrative et colorée de cette visite.

Siestes musicales. Le petit jardin attenant à la maison natale de Jeanne d'Arc invite à une pause impromptue. Au programme : évocation libre du lieu et de l'époque médiévale à travers des genres musicaux très divers. Prenez un casque, installez-vous et profitez à votre convenance !

Stories at the edge of the wash house / Storytelling tour

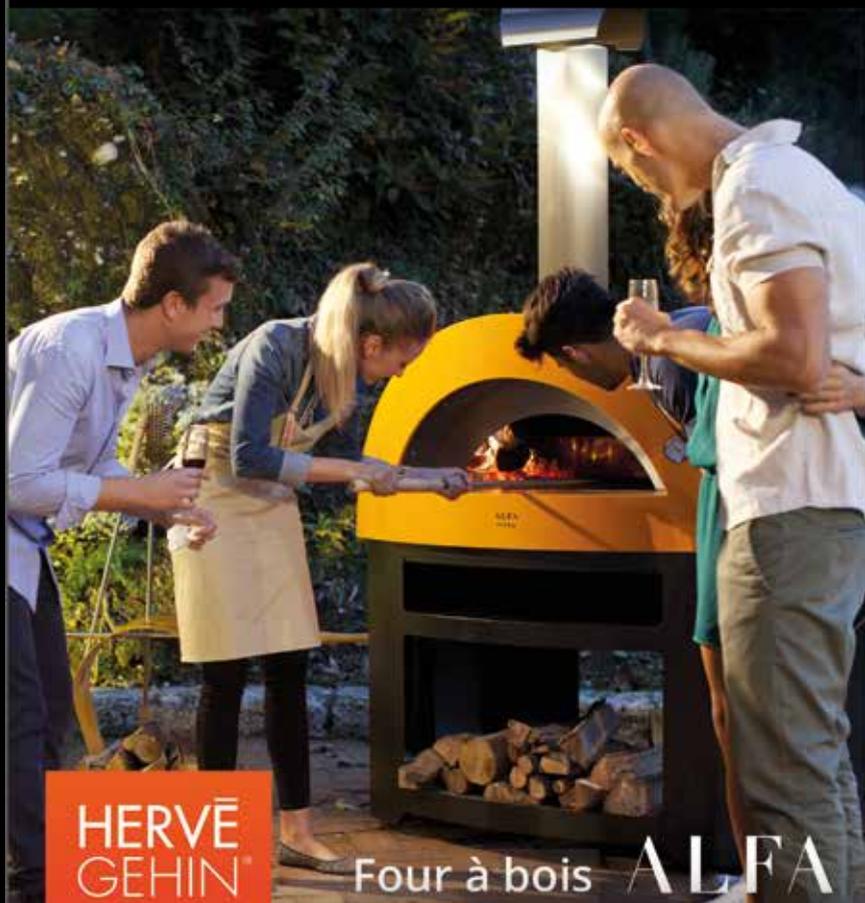
In a place out of time, stories are told of what we do not see or what we no longer see: life stories, stories of silhouettes. Laundromats have always been places of gathering: to work, discuss, meet or hide. The stories mingle with the testimonies collected in the village of Domremy, where the words of the elders and the imaginations of the youngest weave the narrative and colorful framework of this visit.

Musical naps. The small garden adjoining Joan of Arc's birthplace invites you to take an impromptu break. On the program: free evocation of the place and the medieval period through very diverse musical genres. Grab a helmet, sit back and enjoy at your convenience!



www.maisonjeannedarc.vosges.fr

Envie de convivialité et de cuisson au feu de bois ?



HERVÉ
GEHIN®

Four à bois ALFA

Brasero-plancha OFYR®

2 Chemin du Canal • 88200 REMIREMONT

www.alfa-pizza.fr

03 29 23 90 14

www.ofyr.herve-gehin.fr

MICHEL
HERBELIN

ATELIER D'HORLOGERIE FRANÇAISE



PERFORMANCE & DISTINCTION

se conjuguent dans le modèle Newport, une montre marine de caractère
manufacturée avec précision en France, dans nos ateliers de Charquemont.



MAISON BEGIN GRANDEMANGE

29 RUE CHARLES DE GAULLE - 88400 GERARDMER

COLLECTION NATURE URBAINE

LINGE DE TABLE - PLATEAUX - COUSSINS OUTDOOR



JACQUARD
FRANÇAIS

RENDEZ-VOUS DANS NOS MAGASINS POUR LA DÉCOUVRIR

35, RUE CHARLES DE GAULLE
45, BOULEVARD KELSCH
VUE SUR LE TISSAGE ET ESPACE D'EXPOSITION

GÉRARDMER



.G

Le nouveau t-shirt mixte .G vous projette dans une belle soirée au bord du lac, accompagné des célèbres feux d'artifices de Gérardmer. Le dessin a été réalisé par Lauriane Bastien. Portez vos souvenirs et passez un bel été !

The new .G unisex t-shirt projects you into a beautiful evening by the lake, accompanied by Gérardmer's famous fireworks. The drawing was made by Lauriane Bastien. Wear your memories and have a great summer!

www.pointgerardmer.com

Apéritif aux baies de Timut

Cet apéritif est élaboré à base de baies de Timut, un «faux» poivre aux saveurs intenses d'agrumes récolté au Népal. Il se déguste frais.

This aperitif is made from Timut berries, a «false» pepper with intense citrus flavors harvested in Nepal. It is eaten fresh.

Les Cuvées Vosgiennes

34, route Vologne, La Bresse

www.cuveesvosgiennes.com

« L'abus d'alcool est dangereux pour la santé »

Fromagerie Gérard

Le Montagnard des Vosges est un fromage de caractère ; sous sa robe orangée se cachent des notes aromatiques uniques, qui surprendront les amateurs.

The Montagnard des Vosges is a cheese with character; under its orange color hide unique aromatic notes, which will surprise fans.

**La Fromagerie Gérard,
2 place Général Leclerc - 88530 Le Tholy**



Les Georgettes

Les Georgettes se déclinent aussi en bagues, boucles d'oreilles et pendentifs. Venez découvrir la ligne Homme « Les Georgettes For Men ».

Les Georgettes are also available in Rings, Earrings, and Pendants. Discover as well the Men's line « Les Georgettes for Men ».

**Maison Begin Grandemange
29 rue Charles De Gaulle, Gérardmer**



Le jardin d'altitude du Haut Chitelet

Le jardin d'altitude du Haut Chitelet vous fait voyager à travers les montagnes du monde entier. Pour petits et grands, à vivre au milieu des plus belles fleurs de montagne du globe.

The Haut Chitelet altitude garden takes you on a journey through mountains all over the world. For young and old, to experience in the middle of the most beautiful mountain flowers in the world.

www.jardinbotaniquedenancy.eu



Dimanche 28.7

Qui n'a jamais rêvé de remplacer la souffrance par le plaisir ? Qui n'a jamais rêvé de multiplier les sorties et les kilomètres, jour après jour. Le **Moustache Dimanche 28.7** a été dessiné pour tous ceux qui veulent passer du rêve à la réalité !

*Who has never dreamed of replacing suffering with pleasure? Who has never dreamed of multiplying the outings and the kilometers, day after day. **The Mustache Dimanche 28.7** has been designed for all those who want to go from dream to reality!*

www.moustachebikes.com

Picture

La veste Sacle de Picture est un coupe-vent robuste et polyvalent qui ravira les exploratrices urbaines et les amatrices de plein air.

The Sacle Jacket by Picture is a rugged and versatile windbreaker that will delight urban explorers and outdoor enthusiasts.

Altitude Sport
Place Albert Ferry, Gérardmer



Jarre tournée

Réalisée avec un mélange de 3 grès différents : grès roux, grès blanc et grès noir. Ajout de cendres et terre sèche avant la cuisson.

Made with a mixture of 3 different sandstones: red sandstone, white sandstone and black sandstone. Addition of ashes and dry earth before smart cooking.

Martine Hollard
Artiste céramique à Nayemont-les-Fosses
Boutique ouverte du lundi au samedi



Blanc des Vosges

FES Safran – Linge de lit

Percalé imprimé 100% coton fabriquée dans les Vosges.
100% cotton printed percale made in the Vosges.

Blanc des Vosges
36, rue François Mitterrand, Gérardmer
www.shop.blancdesvosges.fr



Salewa

Pantalon Pedroc Durastretch 2 en 1

Conçu pour une activité dans un terrain alpin dans les conditions météorologiques changeantes. Passez d'un pantalon à un short en toute simplicité.

Pedroc Durastretch 2 in 1 pants

Designed for activity in alpine terrain in changing weather conditions. Switch from pants to shorts with ease.

La Godille Sports de Montagne
17, rue du Gal de Lattre de Tassigny
68140 Munster

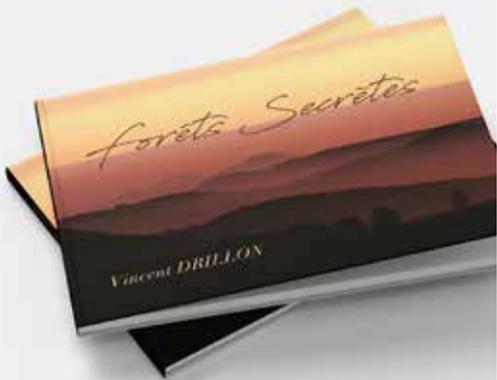


The North Face

Une technologie dans la chaussure combinant plaque 3D et semelle intermédiaire à bascule pour convertir l'énergie de chaque foulée.

In-shoe technology that combines 3D plate and rocking midsole to convert the energy of each stride.

The North Face
15, rue Charles de Gaulle, Gérardmer



Forêts Secrètes

Naturaliste, forestier et photographe patenté, Vincent Drillon traîne ses guêtres dans les Hautes-Vosges depuis qu'il a été en âge d'enfiler des chaussures de montagne.

Naturalist, forester and licensed photographer, Vincent Drillon has been dragging his gaiters in the Hautes-Vosges since he was old enough to put on mountain boots.

vincent.drillon@gmail.com



Ermitage

Le Marcaire est fabriqué dans les Vosges, ce fromage exprime par sa saveur typée toute la richesse de son terroir et le savoir-faire des Maîtres fromagers.

Made in Vosges, this cheese's pronounced flavour contains all the richness of its birthplace and the expertise of the Master Cheesemakers.

www.ermitage.com

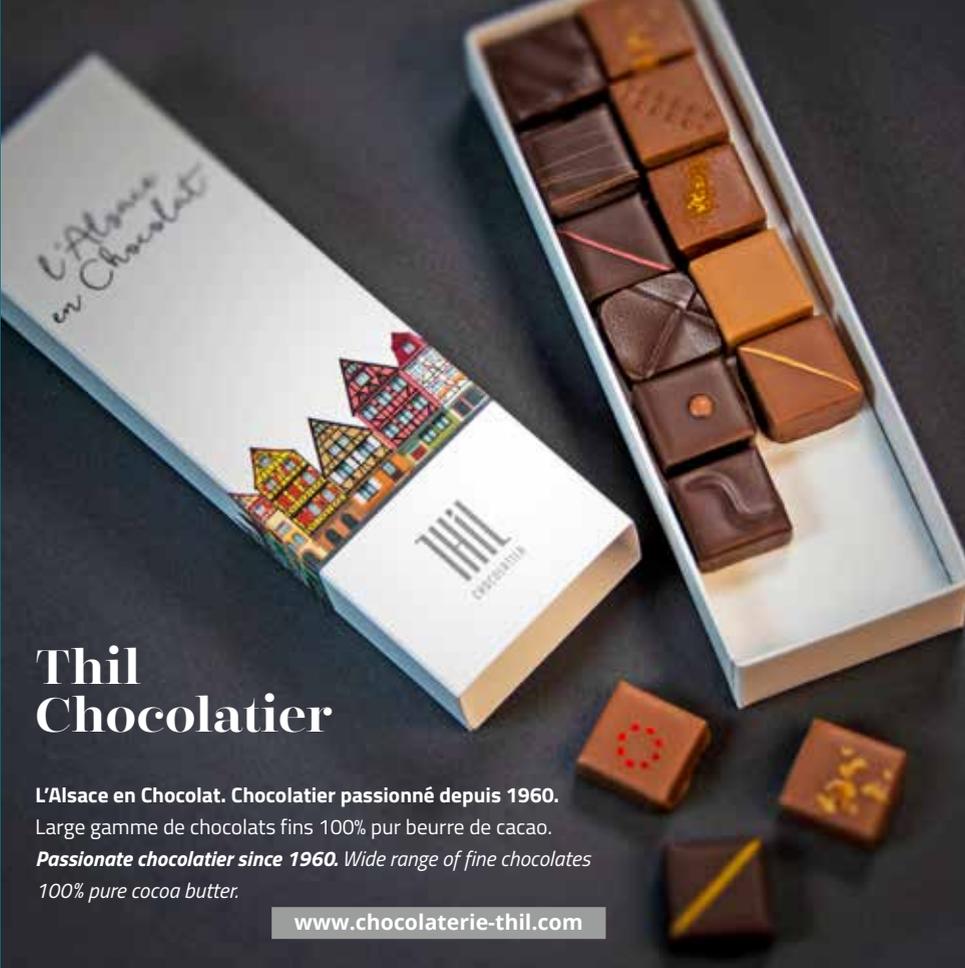


Le Jacquard Français

La collection de linge de bain Lula 100% lin tissé en nid-d'abeilles vous donne rendez-vous avec le raffinement et le bien-être.

The Lula 100% linen honeycomb-woven bath linen collection gives you a rendezvous with refinement and well-being.

www.le-jacquard-francais.fr



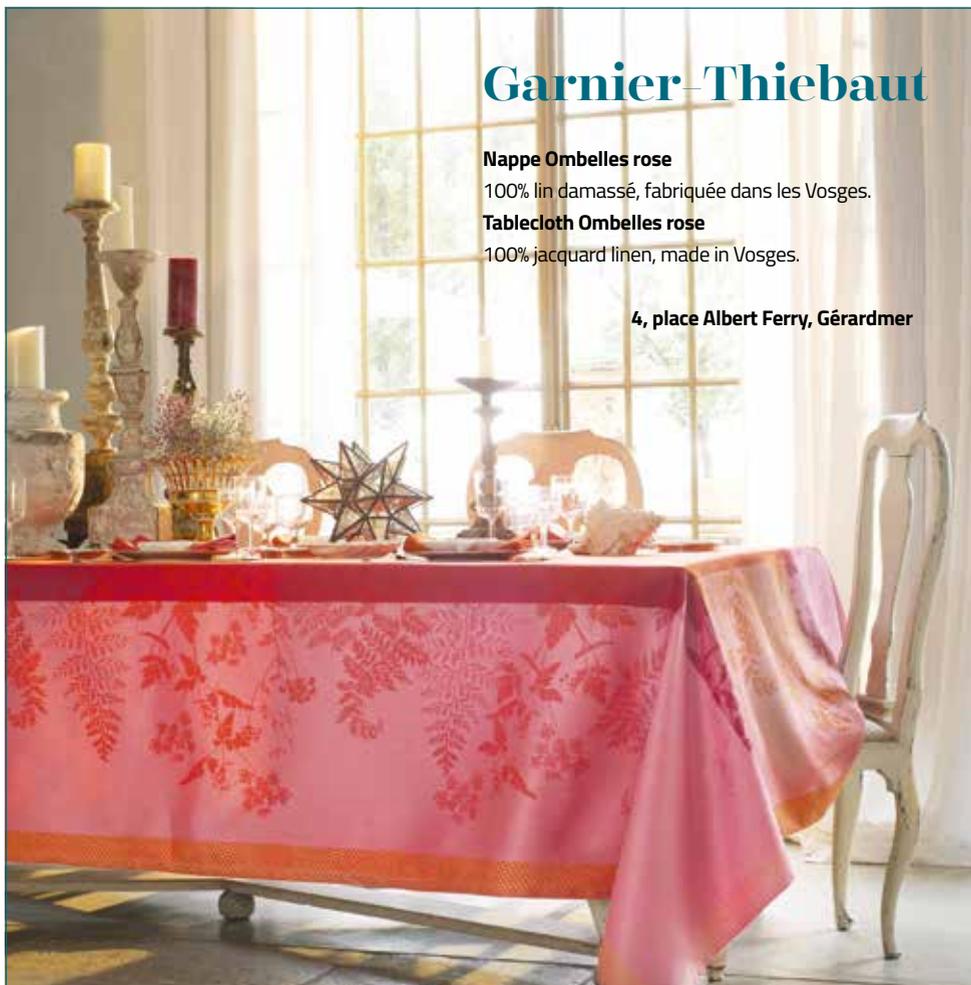
Thil Chocolatier

L'Alsace en Chocolat. Chocolatier passionné depuis 1960.

Large gamme de chocolats fins 100% pur beurre de cacao.

Passionate chocolatier since 1960. Wide range of fine chocolates 100% pure cocoa butter.

www.chocolaterie-thil.com



Garnier-Thiebaut

Nappe Ombelles rose

100% lin damassé, fabriquée dans les Vosges.

Tablecloth Ombelles rose

100% jacquard linen, made in Vosges.

4, place Albert Ferry, Gérardmer



Bleuforet

Douceur veloutée !

Unies ou à motifs, découvrez nos chaussettes 97% coton à bords roulés et coutures plates.

Velvety softness!

Plain or patterned, discover our 97% cotton socks with rolled edges and flat seams.

www.bleuforet.fr



Revive Or

La gamme de couverts Revive combine des lignes ondulées et épurées pour créer une ligne de couverts unique et novatrice.

The Revive cutlery range combines wavy and clean lines to create a unique and innovative cutlery line.

Comptoir Hôtelier

4 bis Bd de la Jamagne, Gérardmer

www.comptoir-hotelier.com



Faites le plein d'amour !

Sac solidaire en coton écru lavable à 60°C pour soutenir l'économie géromoise et les enfants autistes.

Solidarity bag in ecru cotton washable at 60°C to support the economy of Géromois and autistic children.

En vente dans les commerces Géromois

www.pointgerardmer.com



Guide secret de la Lorraine

Par Bertrand Munier. La secrète et l'incroyable Lorraine à travers de nombreux récits qui évoquent des personnalités surprenantes, des lieux et des événements singuliers, des légendes et des traditions.

The secret and incredible Lorraine through numerous tales that evoke surprising personalities, singular places and events, legends and traditions.

Éditions Ouest-France

CHOCOLATIER | FRANÇAIS

THIL
CHOCOLATIER

Ouverture de notre nouveau magasin à

Colmar

Dégustez en exclusivité nos spécialités alsaciennes :

*“Le Tonnelier de Colmar”,
“Les Buchettes Alsaciennes”,
et “L’Alsace en Chocolat”*



Nouveau à Colmar au 23 rue de Vauban

SAULCY-SUR-MEURTHE / SAINT-DIÉ-DES-VOSGES / REMIREMONT / ÉPINAL / COLMAR

Retrouvez notre boutique en ligne :

www.chocolaterie-thil.com

ENTREZ DANS L'UNIVERS DE BLEUFORÊT



LA FABRICATION FRANÇAISE

Confectionner depuis plus de 25 ans la totalité de nos collections de chaussettes et collants en France, dans les Vosges, en perpétuant un savoir faire unique.



NOS ENGAGEMENTS

Produire des chaussettes et collants durables, en respectant l'environnement et en s'appuyant sur les compétences uniques de nos ouvriers vosgiens.



LA CRÉATION

S'appuyer sur les tendances de la mode repérées sur les podiums pour créer des produits riches en couleurs et motifs que vous aurez plaisir à porter.



LES MATIÈRES NATURELLES

Choisir des matières naturelles aux vertus innombrables pour tricoter des chaussettes et collants haut de gamme aux finitions irréprochables.



VENEZ NOUS RENDRE VISITE

NOTRE BOUTIQUE DE VAGNEY
2 rue du Jumelage 88120 Vagney
03 29 23 45 45
Visite du site sur réservation

NOTRE MAGASIN D'USINE DE GÉRARDMER
4 boulevard Kelsch 88400 Gérardmer
03 29 63 26 23



CHAUSSETTES & COLLANTS
fabriqués en France



www.bleuforet.fr

Sacré blaireau

LA BARBE ! ÇA DEVIENT RASOIR À LA FIN, QU'ON ME COLLE TOUS LES PÉCHÉS DU MONDE. D'ABORD, REGARDEZ COMME MA ROBE EST JOLIE, ON DIT QUE JE SUIS LE PLUS BEAU MAMMIFÈRE DE LA FORÊT !



Regardez comme je suis un bon père de famille, comme je ferme les yeux sur les incartades de ma femme qui était un peu frivole - seulement avant de me donner de beaux petits enfants, qui mènent leur vie dès l'âge de trois mois. Je suis aussi réputé pour ma propreté, je ne laisse mes cadeaux qu'à l'extérieur de mon gîte - ce qui me permet d'échapper au flair des voraces malfaisants.

Galleries de protection

Alors, franchement, je ne mérite pas ces traitements indignes, - qu'on me gaze, s'acharne sur moi à coups de pelle, rien que pour me tuer, se venger. C'est vrai, je vis dans des galleries pour nous protéger, moi et les miens. C'est vrai que parfois, ça et là, je creuse profondément une terre humide que j'aime. Je remplis mon devoir de fousseur, et pour nourrir mon clan, je me nourris surtout de lombrics, de petits rongeurs, de champignons et de fruits.

>>>





Visite et dégustation au chalet



Suggestion de présentation - L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération. La vente d'alcool est interdite aux mineurs de moins de 18 ans.

Les Cuvées Vosgiennes



34 route de Vologne
88250 LA BRESSE

Ouvert toute l'année

Du lundi au samedi (fermé le dimanche)
De 10h00 à 12h00 et de 14h30 à 18h30

Nouveauté 2020

L'apéritif aux Baies de Timut !

Retrouvez toute notre gamme d'apéritifs : bois de chêne, black tea, bourgeon de sapin, myrtille, fleurs de sureau, framboise ...



Un R de déco ...

88000 EPINAL





Bête noire

Je suis un plantigrade. La nature m'a donné de bonnes griffes pour construire mon terrier, un bon nez et de bonnes oreilles pour sentir la proie ou l'ennemi. Il n'y a que pour les yeux qu'elle m'a négligé, je suis myope comme un tuyau de poêle, et du coup renards et loups peuvent se régaler à mes dépens. Je suis un peu balourd, rase-motte et court sur pattes, et il est facile de m'attraper. Alors je m'enfonce, je ne sors que le soir ou la nuit, pour ne pas améliorer l'ordinaire de ces gens-là.

Jeu de massacre

Ce qui me tue aussi, ce sont ces voitures qui passent sur les chemins forestiers. En voilà une vie, laissez moi vivre un peu ! Je sais bien, il arrive que je sape des pilotis ou fondations de maison, que je retourne des jardins, des champs, mais cela justifie-t-il de cruels massacres ? Un pot de vinaigre blanc au bord du jardin, et je me sauve pour manger les graines qu'on me donne ! Je ne suis pas classé dans les animaux nuisibles. Il est interdit de me piéger, mais il est permis aux chasseurs de me déterrer sans ménagement dans mon terrier. Dans « *la vénerie sous terre* », toute la famille succombe au gaz ou au coups, sans la moindre chance de sauver les petits. Sacrés blaireaux, ceux qui nous massacrent !

Ma carte d'identité

Nom : blaireau européen.

Famille : mammifère carnivore de la famille des mustélidés.

Origines : il y a 800.000 ans en Eurasie selon des paléontologues.

On a découvert en France des fossiles de 100.000 ans.

Capacité de fouissage : jusque 40 tonnes de terre déplacées pour creuser des galeries de 15 m, atteignant 300 m sur un réseau, à 3-4 m de profondeur.

Vitesse de course : 25 à 30 km/h grâce à des pattes musclées.

Longueur : jusque 70 cm ; poids : jusque 25 kg.

Couleurs : deux bandes noires portées sur un long museau blanc.

Alimentation : les scientifiques ont constaté une large majorité d'aliments végétaux, fruits et glands dans les excréments.

Surface de territoire pour un clan (2 à 5 blaireaux, 2 à 3 jeunes) : 45 ha.

Gilles, l'ami du mal-aimé

« *Le blaireau a un sens inné de la famille dont beaucoup d'humains devraient s'inspirer ! Il vit en groupes ou clans familiaux très soudés qui occupent un terrier principal, parfois emprunté à un renard. C'est un animal nocturne qui passe la journée à dormir au terrier. Ses empreintes ressemblent à celles d'un ours miniature, celle du pied arrière dessine nettement le talon, et on voit bien les griffes non rétractiles sur ses traces. Dès qu'il sort du terrier, le toilettage occupe beaucoup de son temps.* » Voici des décennies que le photographe Gilles Gounant, de Saulxures-sur-Moselotte, observe avec tendresse le blaireau.

« *Son malheur, dit-il, c'est d'avoir été la cible d'un carnage dans les années 80-90, époque où le renard était atteint de la rage vulpine.* » Le renard dont il occupe parfois le terrier : « *les blaireaux ne pullulent pas, une femelle met bas au maximum 5 petits. La moitié n'atteint pas l'âge d'un an. Les collisions routières font le reste.* »

Jean-Paul Vannson

You said it, badger!

ENOUGH! IT IS BUGGING ME, AS IF I WAS BEARING ALL THE SINS OF THIS WORLD. FIRST, LOOK HOW PRETTY MY COAT IS, THEY SAY I'M THE MOST BEAUTIFUL MAMMAL IN THE FOREST!

Look how I am a good father, how I close my eyes on my wife's infidelities – who used to be a bit frivolous – but only before giving me beautiful little children, who start to lead their lives from the age of three months. I am also known for my tidiness; I only take a load off my mind outside my lodge, which allows me to escape the flair of voracious and evil enemies.



Safeguard galleries

Frankly, I do not deserve these outrageous treatments: to be gassed, hounded with shovels, just to kill me, to take revenge. It's true, I live in galleries to protect my relatives and myself. It's true that sometimes, here and there, I dig deeply into a wetland that I love. I fulfil my duty as a digger, and to feed my clan, I mainly eat earthworms, small rodents, mushrooms and fruits.

Pet peeve

I am a plantigrade. Nature gave me good claws to build my burrow, a good nose and good ears to smell the prey or the enemy. She only neglected my eyes. I am as blind as a bat and suddenly foxes and wolves can feast at my expense. I'm a little clumsy and quite short, it is easy to catch me. This is why I sink into the ground; I only go out in the evening or at night, in order not to improve the everyday life of these people.

The killing game

What also kills me are these cars driving on the forest roads. What a life, give me a break! I know that sometimes I undermine piles or foundations of houses, that I turn gardens and

fields upside down, but does that justify these cruel massacres? A pot of white vinegar at the edge of the garden, and I will run away to eat the seeds that I am given! I am not classified as a pest. It is forbidden to trap me, but hunters are allowed to bluntly dig me up in my burrow. Because of underground hunting, the whole family succumbs to gas or blows, without the slightest chance of saving the little ones. Real dorks, those who slaughter us!

My id

Name: European badger

Family: carnivorous mammal of the Mustelidae family

Origins: 800,000 years ago, in Eurasia according to palaeontologists; 100,000-year-old fossils have been discovered in France

Digging capacity: up to 40 tonnes of earth moved to dig 15m long galleries, reaching 300m on a network, 3-4 m deep.

Running speed: 25 to 30 km / h thanks to muscular legs.

Length: up to 70 cm; Weight: up to 25 kg

Colours: two black bands worn on a long white snout

Food: scientists have discovered a large majority of plant foods, fruits and acorns in faeces

Land area for a clan (2 to 5 badgers, 2 to 3 young ones): 45 ha

Gilles, friend of the outcast

"The badger has an innate sense of family that many humans should learn from! It lives in tight-knit family groups or clans that occupy a main burrow, sometimes borrowed from a fox. It is a nocturnal animal that spends the day sleeping in the burrow. Its imprints resemble those of a small bear. The rear foot clearly draws the heel, and we can clearly see the non-retractable claws in its tracks. As soon as he comes out of the burrow, grooming takes up a lot of his time."

The photographer Gilles Gounant, from Saulxures-sur-Moselotte, has tenderly observed the badger for decades. *"His misfortune, he says, is to have been the target of carnage in the 80s and 90s, when the fox was suffering from rabies".* The fox whose burrow it sometimes occupies. *"Badgers do not swarm. A female gives birth to a maximum of 5 cubs. Half of them do not reach the age of one year. Road collisions do the rest".*

Jean-Paul Vannson

C'TOUT BOIS

VOTRE MARCHAND DE BOIS



BOIS BRUT & RABOTÉ
BOIS DÉCORATIF
BOIS ANCIEN
TERRASSE
BARDAGE
PARQUET

Notre Showroom à Gérardmer

C'TOUT BOIS

6, rue des Bruyères - 88400 Gérardmer
Tél : 03 29 41 75 64 / c-toutbois@orange.fr



Pauline Ferrand-Prévot, l'Or olympique dans le viseur !

AVEC PLUS 500 000 FOLLOWERS SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX, PAULINE FERRAND-PRÉVOT EST SANS CONTESTE UNE DES SPORTIVES PRÉFÉRÉES DES FRANÇAIS. EN ROUTE POUR TOKYO AFIN DE RAFLER L'UNIQUE MÉDAILLE MANQUANTE À SON PALMARÈS, NOUS AVONS VOULU EN SAVOIR PLUS SUR LA CYCLISTE VOSGIENNE D'ADOPTION.

Originaire de Reims, Pauline Ferrand-Prévot vit désormais une partie de l'année à Remiremont avec son compagnon, le Vosgien Julien Absalon. A seulement 29 ans, la jeune femme a un palmarès sportif qui a de quoi donner le tournis. La licenciée de l'UC Remiremont se fait tout d'abord remarquer du grand public en 2014 lorsqu'elle remporte le titre de championne du monde sur route, reprenant le flambeau de Jeannie Longo qui était la dernière française à l'avoir raflé en 1995. Pauline Ferrand-Prévot a la particularité d'être une coureuse cycliste polyvalente. Elle brille aussi bien dans des épreuves de cyclisme sur route que de cyclo-cross ou de VTT. Ainsi, dans la foulée de son premier titre de championne du monde, l'athlète remporte en 2015 l'or mondial en cyclo-cross, puis en VTT cross-country. Pauline Ferrand-Prévot parvient à marquer l'histoire du sport en devenant la première cycliste du monde à détenir simultanément un titre mondial sur les trois disciplines (hommes et femmes confondus). A cela s'ajoutent 27 titres de championne de France, puis de nouveau trois titres mondiaux en VTT en 2019 et 2020. Le fruit d'un travail acharné pour cette championne française.



Crédit Photo: Jean-François Muguet PPP

« Les Vosges : un excellent terrain d'entraînement, surtout l'été ! »

Pauline Ferrand-Prévot arpente les terres vosgiennes plusieurs mois dans l'année. Le reste du temps, elle s'entraîne beaucoup à Fréjus. Pour cette athlète expérimentée, les Vosges sont « un excellent terrain d'entraînement qui complète parfaitement celui de Fréjus ». Selon elle, « on y trouve de la bonne terre et quand il commence à faire trop sec dans le Sud, les Vosges conservent des conditions de roulage optimales, dans des paysages vraiment très agréables ».

C'est aussi le point d'ancrage de son compagnon, Julien Absalon, le couple en profite donc également pour y retrouver de la famille et des proches. De façon générale, la Vosgienne d'adoption considère qu'il s'agit d'un « endroit où il fait bon vivre ». Elle apprécie notamment tous les spots autour de Remiremont pour ses entraînements.

En route pour Tokyo 2021

« J'ai l'or olympique pour objectif dans un coin de ma tête », nous explique l'athlète. A quelques semaines des Jeux Olympiques d'été à Tokyo, le quotidien de Pauline Ferrand-Prévot est bien rempli. Pour avoir une petite idée de son rythme, il se compose d'un « entraînement sur le vélo le matin dont la durée varie entre 1h30 à 4h en fonction des séances, repas, puis sieste éventuelle si le besoin s'en fait sentir. Puis de nouveau entraînement avec gainage ou musculation... ». De quoi être exténuée en fin de journée, la jeune femme confie d'ailleurs se coucher très tôt : « Je vois rarement la fin... ou même la fin du générique de début du film du soir », s'amuse-t-elle. Cette routine sportive est très intense. « Cela me demande beaucoup d'investissement et d'engagement. C'est la voie que j'ai choisie, avec cet objectif des J.O. en tête », assure-t-elle avec beaucoup de conviction.

>>>



Crédit Photos © 2021 - Agence / Paul Foulonneau



Pauline Ferrand-Prévot rejoint la Team Absalon

L'annonce a été faite début 2021 et pour la sportive, il s'agit simplement de la suite logique de son parcours : « Julien s'occupait déjà de toute ma logistique avant, donc c'était bien plus simple et cohérent de poursuivre de façon plus ouverte avec la team BMC-Absolute Absalon. Et puis, j'aime beaucoup les vélos BMC, je me sens très bien dessus, vraiment en confiance ». Son équipe personnelle composée de son mécanicien, son coach physique, ses kinés... continuent néanmoins de la suivre. Il était primordial pour elle de garder ce petit noyau dur.

Le sport dans le sang

Le fruit ne tombe jamais bien loin de l'arbre comme on dit... Pauline Ferrand-Prévot a grandi dans une famille cycliste : « Ma mère et mon père faisaient du vélo. Mon père avait un magasin de cycles à Reims. Mais ils ne voulaient pas que

je m'investisse dans ce sport ». Au point que ses parents l'obligent à faire du patinage artistique, « ce n'était pas vraiment mon truc, je détestais l'idée que ce soient des juges qui nous notent. Je trouvais ça subjectif et injuste ». Ses parents finissent par la laisser faire du vélo et la jeune fille aime immédiatement ce sport. « J'ai adoré aller m'entraîner après l'école, je ne m'en lassais jamais, et j'adorais aussi les week-ends de course. C'est devenu une vraie passion », nous raconte-t-elle. Son plus beau souvenir est son titre de championne du monde en XC en 2019, à Mont-Sainte-Anne : « Je revenais de trois saisons marquées par des blessures, des doutes intenses. Et la course est mal partie : je me suis accrochée avec une concurrente au départ. Et j'ai pris le temps de remonter, petit à petit, sans m'affoler. Jusqu'à passer l'arrivée en vainqueur. C'était un moment magique ».

En espérant que l'athlète française complète ce beau souvenir d'une médaille dorée cet été !

Gianina Plesca

#EnRoutePourTokyo

-  www.instagram.com/paulineferrandprevot/
-  <https://paulineferrandprevot.com>
-  <https://www.facebook.com/Pauline.Ferrand.Prevot/>
-  <https://twitter.com/ferrandprevot>



~~LUNDI~~
~~MARDI~~
~~MERCREDI~~
~~JEUDI~~
~~FRIDAY~~
~~SAMEDI~~
~~DIMANCHE~~

Tous les jours.

SAVOURER

SAMEDI 27 XROAD FS7

MOUSTACHE
BIKES

www.moustachebikes.com

powered by



Rendez-vous chez votre revendeur
VELOLAND / CYCLES PICART / 16 boulevard Kelsch - Gérardmer



Pauline Ferrand-Prévot, Olympic gold in sight!

WITH MORE THAN 500,000 FOLLOWERS ON SOCIAL MEDIAS, PAULINE FERRAND-PRÉVOT IS UNDOUBTEDLY ONE OF FRANCE'S FAVOURITE ATHLETE. ON HER WAY TO TOKYO TO WIN THE ONLY MEDAL MISSING FROM HER LIST OF ACHIEVEMENTS, WE WANTED TO FIND OUT MORE ABOUT THE ADOPTED VOSGES CYCLIST.

Originally from Reims, Pauline Ferrand-Prévot now lives part of the year in Remiremont with her partner, the Vosges native Julien Absalon. At only 29 years old, the young woman has an impressive sporting record. The UC Remiremont rider first came to the attention of the general public in 2014 when she won the road world champion title, taking over from Jeannie Longo who was the last French rider to win it in 1995. Pauline Ferrand-Prévot is a versatile cyclist. She shines in road cycling, cyclo-cross and mountain bike events. Thus, in the wake of her first world championship title, the athlete won world gold in cyclo-cross in 2015, then in cross-country mountain bike. Pauline Ferrand-Prévot succeeded in making sport's history by becoming the first cyclist in the world to hold simultaneously a world title in all three disciplines (men and women). In addition, she has won 27 French championship titles and three more world mountain bike titles in 2019 and 2020. The result of hard work for this French champion.

"The Vosges: an excellent training ground, especially in summer!"

Pauline Ferrand-Prévot roams the Vosges during several months of the year. The rest of the time, she trains a lot in Fréjus (south of France). For this experienced athlete, the Vosges is "an excellent training ground which perfectly complements that of Fréjus". According to her, "there is good soil and when it starts to get too dry in the south, the Vosges offers optimal riding conditions in really pleasant landscapes". It is also the home base of her partner, Julien Absalon, thus the couple also take the opportunity to meet up with family and friends. Generally speaking,

she considers that it is a "place where life is good". She particularly appreciates all the spots around Remiremont for her training sessions.

En route to Tokyo 2021

"I have Olympic gold in the back of my mind", says the athlete. With just a few weeks to go before the Summer Olympics in Tokyo, Pauline Ferrand-Prévot's day-to-day life is very busy. To get an idea of its rhythm, it consists of a "training session on the bike in the morning, the duration of which varies between 1.5 and 4 hours depending on the session, followed by a meal and a possible nap if needed. Then again body core or weight training...". The young woman confides that she goes to bed very early: "I rarely see the end... or even the end of the opening credits of the evening film", she laughs. This sport routine is very intense. "It requires a lot of investment and commitment. This is the path I have chosen, with the goal of the Olympics in mind", she says with great conviction.

Pauline Ferrand-Prévot joins the Absalon Team

The announcement was made at the beginning of 2021 and for the athlete it is simply the next logical step in her career: "Julien was already taking care of all my logistics before, so it was much easier and more coherent to continue in a more open way with the BMC-Absolute Absalon team. And I really like the BMC bikes, I feel very good on them, really confident". Her personal team, consisting of her mechanic, her physical coach, her physiotherapists, etc..., continue to follow her. It was important for her to keep this small core group.

Sport in her blood

The apple never falls far from the tree, as they say... Pauline Ferrand-Prévot grew up in a cycling family: "My parents rode bicycles. My father had a cycle shop in Reims. But they didn't want me to get involved in this sport". So much so that her parents forced her to take up figure skating. "It wasn't really my thing. I hated the idea of judges marking us. I thought it was subjective and unfair". Her parents eventually let her ride a bike and the girl immediately enjoyed the sport. "I loved going to train after school, I never got tired of it, and I also loved the race weekends. It became a real passion", she says. Her fondest memory is her World Championship title in XC in 2019, in Mont-Sainte-Anne: "I was coming back from three seasons marked by injuries and intense doubts. And the race didn't start well: I caught on a competitor at the start. And I took the time to go back up. Little by little. Without panicking. Until I crossed the finish line as a winner. It was a magical moment".

Let's hope that the French athlete will complete this beautiful memory with a golden medal this summer!

Gianina Plesca

#EnRoutePourTokyo

www.instagram.com/paulineferrandprevot/

<https://paulineferrandprevot.com>

<https://www.facebook.com/Pauline.Ferrand.Prevot/>

<https://twitter.com/ferrandprevot>



Nautic Blue

BEACH



Une pause vacances au bord du lac de Xonrupt

Alex vous accueille d'avril à fin octobre. Vous apprécierez un moment sportif, de détente et de convivialité. Coté lac, vous profiterez des locations suivantes : pédalos, bateaux électriques, paddle, barques et canoë-kayak mais également transats et parasols.

Coté restaurant, en plus du snack une bonne table vous attend avec l'ardoise du jour selon marché (salades aux saveurs d'été ...) mais aussi une nouvelle carte des desserts, des cocktails et des cafés découvertes.

Route de la Plage - 88400 Xonrupt-Longemer
Réservation conseillée au 06.75.70.0728
facebook.com/nauticbluebeach

Du nord au sud, la conquête du Massif Vosgien à pied

TROIS SEMAINES. IL N'EN FAUT PAS PLUS POUR TRAVERSER LA MONTAGNE À PIED. DES PANORAMAS FASTUEUX, DES CHÂTEAUX MERVEILLEUX, DES SENTIERS BALISÉS. SUR 430 KM, ET 14.241 M DE DÉNIVELÉ POSITIF - TOUT DE MÊME, UNE EXPÉRIENCE UNIQUE. SUIVEZ LE MYTHIQUE « RECTANGLE ROUGE » QUI GUIDERA VOS PAS LE LONG DU SENTIER DE GRANDE RANDONNÉE ÉGALEMENT CONNUE SOUS L'APPELLATION GR5

Vous partez de Wissembourg, vous arrivez à Belfort. Pas mal le parcours, du Bas-Rhin à la Franche-Comté en passant par le Haut-Rhin et les Vosges ! C'est faisable, il y a belle lurette que le Club vosgien a créé le sentier, joliment balisé et entretenu. C'était en 1897 sous l'influence de l'Allemagne. Un pays qui adore la nature, la montagne, les châteaux. C'est ce qu'explique Jean-Claude Christen, le directeur de la revue « *Les Vosges* », éditée depuis 99 ans par le Club vosgien : le but, c'était de permettre à chacun d'accéder à la découverte de beaux châteaux : « *plus seulement les bourgeois, mais aussi le peuple.* »

>>>



Boulangerie Nédélec

24, quai de Dogneville
8000 Epinal

Tél. 03 29 29 65 58

Ouvert du lundi au samedi de 6 h à 20 h
Fermé le dimanche



BIOCOOP
LA CIBOULETTE

chez **biocoop**
on sème
pour la vie !

BIOCOOP
LA CIBOULETTE

49, rue des Trois Villes
88100 SAINT-DIÉ-DES-VOSGES

biocoop
LA BIO NOUS RASSEMBLE

03.29.50.24.66



Fleckenstein Photo® K. Groß

Plein les yeux

On peut marcher seul ou en groupe, en liberté ou avec un accompagnateur en montagne, ou avec le soutien d'une agence qui vous réserve port des bagages et hébergement.

Ce qui est sûr, c'est que vous en avez plein les yeux, des ruines des châteaux médiévaux des Vosges du Nord, jusqu'aux sommets et aux chaumes des Hautes-Vosges, en passant par le Haut-Koenigsbourg, le Mont Sainte-Odile et les vignobles !

Châteaux roses

Dans les Vosges du Nord, des roches spectaculaires bordent les sentiers dans une magnifique forêt. Elles jalonnent des châteaux en ruines de grès rose. On marche sur des sentiers hospitaliers. Le sommet le plus élevé, le grand Winterberg, atteint 581 m. Des bivouacs sont disponibles, bientôt des îtes (cabanes) vous offriront des pauses, et une tour de 35 m, un chemin des cimes, vous ouvriront sur les plus beaux paysages. Tel est le projet du Parc naturel régional des Vosges du Nord, qui prend la main jusqu'au Donon (1009 m) avec le GR53.

L'étoile du Grand Ballon

Sa majesté le Parc naturel régional des Ballons des Vosges assure le relais et vous emmène dans les Vosges du Sud. C'est là que les Hautes-Vosges vont faire fort, avec un ballet de sommets, dont le Grand Ballon, danseur étoile du massif. Du haut de ses 1423 m, il domine tous ses congénères, y compris le Hohneck, pic de la Lorraine (1363 m). Lacs, tourbières, cirques glaciaires, moraines et pierriers : un show de la nature pour les marcheurs.

Chaumes et chamois

Contemplatifs ou sportifs, rêveurs solitaires ou randonneurs acharnés, tous savourent une nature qui impose le respect. Selon la saison, une riche diversité florale - anémone, arnica, gentiane - pare des chaumes pastorales peuplées de vaches vosgiennes et de fermes-auberges alléchantes. Après un repas revigorant, il ne reste plus qu'à boucler quelques grimpettes panoramiques dont les chamois ont le secret ! Mais le Massif, décidément bien fourni, a d'autres pépites de la Nature. Arrivé à Belfort, le lion vous salue, symbole de liberté. Celle que forge le dépassement de soi.

Jean-Paul Vannson

Parcours

La « Traversée du Massif des Vosges »

traverse 2 régions et 5 départements :

la région Grand Est avec les départements du Bas-Rhin, de la Moselle, du Haut-Rhin, des Vosges et la région Bourgogne-Franche Comté avec le Territoire de Belfort.

Etapes successives et relais

20 communes disposent de panneaux RIS (Relais Informations Services). Elus et offices de tourisme sont associés au projet.

Wissembourg, Obersteinbach, Niederbronn-les-Bains, Lichtenberg, La Petite-Pierre, Saverne, Wangenbourg-Engenthal-Urmatt, Schirmeck, Le Hohwald-Barr, Chatenois, Ribeauviller, le Bonhomme, le Col de la Schlucht, le Markstein, Thann, le Ballon d'Alsace, Giromagny, Belfort.

Label

La traversée du Massif des Vosges est l'itinéraire national le plus long d'Europe. Il s'enorgueillit du label « meilleur sentier de qualité. Le meilleur de l'Europe ».

Adresses

Trois sites d'accueil des Parcs naturels régionaux donnent de précieuses informations pratiques sur Internet : les sites d'accueils du Parc des Ballons des Vosges à la Schlucht, au Grand Ballon et au Ballon d'Alsace et celui de la Petite Pierre dans les Vosges du Nord.

An exploration from north to south of the Vosges Massif on foot

THREE WEEKS IS ALL YOU NEED TO CROSS THE MOUNTAIN ON FOOT. GORGEOUS PANORAMAS, WONDERFUL CASTLES, MARKED PATHS, ALL OVER 430KM AND 14 241M OF POSITIVE ASCENT. A UNIQUE EXPERIENCE. FOLLOW THE LEGENDARY "RED RECTANGLE" WHICH WILL GUIDE YOU ALONG THE GRANDE RANDONNÉE (GREAT HIKE) PATH, ALSO KNOWN AS GR5.

Starting from Wissembourg to Belfort is quite the journey, from Bas-Rhin to Franche-Comté, going through Haut-Rhin and the Vosges! It is manageable, it has been a long-time since the Club Vosgien created this path, nicely marked and maintained: it was in 1897 under the influence of Germany, a country that loves nature, mountain and castles. Jean-Claude Christen, publishing director of *"Les Vosges"*, a magazine published by the Club Vosgien for 99 years, explains that the goal was to allow everybody to discover beautiful castles: *"Not only the rich, but also the people"*.

Dazzling landscapes

It is possible to walk by oneself or in a group, freely or accompanied by a mountain guide, or with the support an agency that can also an agency that reserves luggage and accommodation.

What is for sure is that you will definitely be dazzled by the medieval castles' ruins in the Northern Vosges, the summits and stubbles of Hautes-Vosges, as wells as the Haut-Koenigsbourg, Saint-Odile mount and the vineyards!

Pink castles

In the Northern Vosges, dramatic rocks border the paths in a stunning forest. They punctuate the pink sandstone castles. The highest summit is the great Winterberg, culminating at 581m. Temporary camps are available, and soon üte (a project of cabins made with local wood) will be as well, to offer you much deserved breaks, and a 35 m tower, a path through the peaks,

will show you the most beautiful landscapes. This is the Northern Vosges Regional Natural Park's project, which takes the hand up to Donon (1009m) with the GR53.

Grand Ballon: a star

Its majesty the Ballons des Vosges Regional Nature Park takes over to bring you to the Southern Vosges. This is where the Hautes-Vosges will be strong, with a ballet of summits, including the Grand Ballon, star dancer of the massif. From the top of its 1423 m, it dominates all its congeners, including the Hohneck, highest peak of Lorraine (1363m). Lakes, peatlands, glacial cirques, moraines and screes: a show of nature for walkers.

Stubbles and chamois

Contemplative or athletic, lone dreamers or fierce hikers, everyone enjoy a nature that compels respect. Depending on the season, a prosperous floral diversity – anemone, arnica, gentian – adorn pastoral stubbles occupied by Vosges cows and appealing fam-inns.

After an invigorating meal, all that remains is to complete a few panoramic climbs, specialty of the chamois! But the Massif, resolutely well supplied, has other natural nuggets. When arrived in Belfort, the lion greets you, symbol of freedom, freedom forged by surpassing oneself.

Jean-Paul Vannson

The journey

While crossing the Vosges massif, you will go through two regions and five departments (administrative divisions of France): the Grand Est region and its departments Bas-Rhin, Moselle, Haut-Rhin, and Vosges, as well as the Bourgogne-Franche-Comté region with the Belfort territory.

Sequential steps and relays

Twenty municipalities have RIS billboards (Relais Informations Services, meaning Services and Information Relays). Elected officials and tourist offices are associated with the project.

Wissembourg, Obersteinbach, Niederbronn-les-Bains, Lichtenberg, La Petite-Pierre, Saverne, Wangenbourg-Engenthal-Urmatt, Schirmeck, Le Hohwald-Barr, Chatenois, Ribeauviller, le Bonhomme, le Col de la Schlucht, le Markstein, Thann, le Ballon d'Alsace, Giromagny, Belfort.

Label

The crossing of Vosges Massif is the longest national itinerary of Europe. It is proudly part of the "Leading Quality Trails – Best of Europe" label.

Addresses

Three Regional Nature Parks websites give precious information on Internet: the Ballon des Vosges Park's at La Schlucht, Grand Ballon and Ballon d'Alsace websites, and Northern Vosges Park's at La Petite Pierre website.

la godille

sports de montagne



PASSION, CONSEIL ET SAVOIR-FAIRE : LES MAÎTRES MOTS QUI ANIMENT DEPUIS PLUS DE 30 ANS LE MAGASIN DE SPORTS DE MONTAGNE LA GODILLE À MUNSTER.

La Godille, c'est avant tout la volonté de transmettre le goût du sport à la fois en été à travers la randonnée, le trail ou encore l'escalade et en saison hivernale avec le ski de piste, de fond ou de randonnée, le snowboard, la randonnée en raquettes... En fonction de vos attentes, nos professionnels s'adaptent en vous proposant du matériel confortable, esthétique et performant.

Un large rayon vestimentaire permet également de s'équiper et de sélectionner des vêtements adaptés parmi les plus grandes marques.



 **Schöffel**

17, rue du Gal De Lattre De Tassigny
68140 Munster
03 89 77 22 25
www.lagodillesports.fr




SALEWA

Les Mille Étangs, une échappée belle hors du temps

AU SUD DU PARC NATUREL RÉGIONAL DES BALLONS DES VOSGES, LE CHARME DE CES TROIS PLATEAUX OUVRENT UN PARADIS AUX CYCLISTES ET RANDONNEURS À LA RECHERCHE DE PAYSAGES OÙ LA NATURE, PARTOUT PRÉSENTE, OFFRE UNE ÉVASION ET UN RESSOURCEMENT.





Plateau des Mille Étangs Photo©P.A.Coumes



Le Saut de l'Ognon à Servance - Photo©OT1000E



Vue sur la vallée du Breuchin - Photo©OT1000E

“Le passage du Tour de France en 2012 a été un déclic. Des centaines de familles et les collectivités se sont associées à l'événement de la Planche des Belles Filles”

La Planche des Belles Filles - Photo ©OT1000E

Il y a 12.000 ans, le glacier de la Moselle, débordant vers les Vosges saônoises, au-delà de la ligne des crêtes se met à fondre. Il engendre des centaines d'étangs, au creux de trois plateaux étalés à une altitude de 310 à 781 mètres. Au Moyen-Age, les moines de Lure et Luxeuil aménagent ces plans d'eau pour élever carpes, tanches, brochets et truites. La population grandit, développe pâturages, élevage et exploite la forêt. Elle se parsème dans des villages, hameaux, fermes dispersées, entourées de zones humides - prairies et tourbières - sillonnées de 160 km de rivières. Une aubaine, une providence pour la bio-diversité et l'environnement !

Mobilité douce

A la moitié du XVIII^{ème} siècle, les réserves d'eau attirent des industriels du textile. Actifs pendant deux siècles, les tissages prospèrent, nouent des échanges avec le Massif des Vosges, avant de décliner, à la fin du XX^{ème} siècle. La population diminue, l'exode rural augmente. Le renouveau se manifeste à présent avec le développement du tourisme - lointain ou de proximité - qui promeut la mobilité douce : vélo, VTT, marche, équitation répondent à la structure des 1000 Etangs. Le passage du Tour de France, initié par le Département de la Haute-Saône, en 2012 a été un déclic. « Des centaines de familles et les collectivités se sont associées à l'événement de la Planche-des-Belles-Filles », rappelle Virginie Apparu, chargée de mission à la Communauté de communes.

Trois plateaux au menu

Aux 1000 étangs, le tourisme se veut respectueux de la nature et du milieu. Itinérances douces en vélo et randonnées pédestres sont deux axes majeurs, en harmonie avec un site précieux et fragile. Balades et marches de tous niveaux se marient naturellement à la topographie locale : « Les trois plateaux sont comme un escalier, avec des dénivelés », souligne Nicolas Bonne, cheville ouvrière de l'offre de tourisme. Il aime un territoire qu'il fait découvrir avec passion : « l'idée d'échappée des 1000 étangs » résume les découvertes faites au fil des pauses et des étapes : voir et comprendre le paysage, les vestiges, un musée. »

Les vélos gourmands

Une formule attrayante, celle des « vélos gourmands » propose aux cyclistes, seuls ou en famille, des balades à la carte chez les producteurs : « la distance est très souple, qu'elle soit de 20 ou 40 km. Le vélo électrique est le bienvenu. On s'arrête pour goûter des produits locaux, du fromage, légumes, glaces artisanales, sirops, une salade, dans un moulin ancien à Esmoulières, dans une exploitation agricole ou chez un maraîcher ! »

Il convient d'ajouter la tradition de la pêche et de la gastronomie perpétuée par les auberges parmi lesquelles l'auberge des Sources à Château-Lambert. Ce hameau abrite également l'Espace Nature Culture, site d'accueil géré par le

Parc et le musée départemental de la Montagne.

Le Collège de Faucogney est le seul de l'Est de la France à disposer d'une section cyclo-sportive. Dans le domaine des ventes de produits en circuit court, il est aussi un pionnier. Les élèves préparent et distribuent à prix coûtant des aliments sains et solidaires fournis par des producteurs locaux ! Une action soutenue par le Département de la Haute-Saône et la Communauté de Communes des 1000 Etangs.

Désormais, les 1000 Étangs sont de plus en plus appréciés - un peu trop quelquefois au goût d'habitants ou de retraités revenus au pays pour savourer calme et tranquillité ! La Communauté de communes des 1000 Etangs, en lien avec ses offices de tourisme, offre une image attractive des lieux et donne envie aux touristes de s'intéresser à ce Plateau aux multiples charmes. Les touristes font vivre l'économie locale. Ils sont des ambassadeurs du territoire, puisqu'ils vont vanter les charmes des 1000 Etangs hors des frontières du département. Et Laurent Seguin, Président du Parc naturel régional des Ballons des Vosges de conclure : « L'enjeu est de continuer à promouvoir ce territoire tout en respectant ses patrimoines naturels et paysages d'exception. Car ils font toute la richesse et la saveur unique des Mille Étangs ».

Jean-Paul Vannson

www.parc-ballons-vosges.fr
www.les1000etangs.com

Les Mille Étangs a beautiful, timeless escape

SOUTH OF THE REGIONAL NATURAL PARK OF BALLONS DES VOSGES, THE CHARM OF THESE THREE PLATEAUS OPEN UP A PARADISE FOR CYCLISTS AND HIKERS IN SEARCH OF LANDSCAPES WHERE NATURE, EVERYWHERE PRESENT, OFFERS AN ESCAPE AND RESOURCING.

12,000 years ago, the Moselle glacier, which overflowed towards the Southern Vosges, beyond the ridge line, began to melt. It created hundreds of ponds in the hollow of three plateaus spread out at an altitude of 310 to 781m. In the Middle Ages, the monks of Lure and Luxeuil developed these water bodies to raise carp, tench, pike and trout. The population grows, develops pastures, breeding and exploits the forest. It is scattered in villages, hamlets, scattered farms, surrounded by wetlands - meadows and peat bogs - criss-crossed by 160km of rivers. A godsend, a providence for biodiversity and environment!

Soft mobility

In the middle of the 18th century, the water stocks attracted textile manufacturers. Active for two centuries, the weaving mills prospered and established trade with the Vosges mountains, before declining at the end of the 20th century; the population decreased, and the rural exodus increased.

The revival is now taking place with the development of tourism - both distant and local - promoting soft mobility: cycling, mountain biking, walking, horse riding, all respond to the 1000 Étangs's structure. "The passage of the Tour de France" in 2012 was a trigger. Hundreds of families and local authorities joined in the

event at La Planche-des-Belles-Filles, recalls Virginie Apparü, in charge of the Community of Municipalities.

Three plateaus on the menu

At the 1000 Étangs, tourism is intended to be respectful of nature and environment. Gentle cycling and walking routes are two of the main focuses, in harmony with a precious and fragile site. Walks and hikes of all levels blend naturally with the local topography: "The three plateaus are like a staircase, with level differences", emphasises Nicolas Bonne, the kingpin of the tourism offer. He loves a territory that he is passionate about: "The idea of the 1000 Étangs escape sums up the discoveries made during the breaks and stages: seeing and understanding the landscape, the remains, a museum".

Gourmet bikes

It is an attractive formula and offers cyclists, alone or with their families, à la carte rides to meet local producers. "The distance is very flexible, whether it is 20 or 40km. Electric bikes are welcome. You can stop to taste local products, cheese, vegetables, artisanal ice creams, syrups, a salad, in an old mill in Esmoulières, in a farm or at a market gardener's!" There is also a fishing tradition, perpetuated by the inns of

the 1000 Étangs in Servance and the Source in Château-Lambert, where specialities such as Munster cheese and wild blueberries are served!

The Faucogney secondary school is the only one in Eastern France to have a cyclo-sports section. It is also a pioneer in the field of farm-to-table products. The pupils prepare and distribute healthy and solidarity-based food supplied by local producers at cost price! An action supported by the Communauté de Communes of the 1000 Étangs.

The 1000 Étangs are becoming more and more popular - sometimes too much if you ask locals or retirees who have returned to the country to enjoy the peaceful and quiet environment! The Communauté de Communes of the 1000 Étangs, in conjunction with its tourist offices, offers an attractive image of the area and encourages tourists to take an interest in the many charms of the plateau. Tourists are local economy's lifeblood. They are the region's ambassadors, as they promote the charms of the 1000 Étangs beyond the borders of the department. And Laurent Seguin, President of the Ballons des Vosges Regional Nature Park, concluded: «The challenge is to continue to promote this territory while respecting its exceptional natural and landscape heritage. Because they make all the richness and the unique flavor of the thousand ponds».

Jean-Paul Vannson



DECOBOIS CHALETS

Pierre & Bois, l'union d'exception



www.chalets-decobois.fr



NOTRE BELLE LIGNE BLEUE des VOSGES



Mika, punk de cœur

ARTISTE ATYPIQUE AIMANT CROQUER LA VIE À PLEINES DENTS, MIKA A SU GARDER LA TÊTE SUR LES ÉPAULES MALGRÉ LE SUCCÈS. APRÈS AVOIR PARCOURU LE MONDE POUR PRÉSENTER SON TRAVAIL, ET PASSÉ DIX ANNÉES INOUBLIABLES DANS LES VOSGES COMME IL AIME LE RAPPELER, CE CH'TIMI D'ORIGINE RÉSIDE AUJOURD'HUI À NANTES OÙ IL DIRIGE SA PROPRE GALERIE. IDENTIFIABLES AU PREMIER COUP D'ŒIL AVEC LEURS COULEURS VIVES, LEURS PROPORTIONS AUDACIEUSES, LEURS SLOGANS « PARLÉS », SES ŒUVRES RESPIRENT LE PLAISIR DE VIVRE, LA LIBERTÉ D'EXPRESSION ET L'ESPRIT REBELLE DE LEUR AUTEUR... NI DIEU, NI MAÎTRE ET UN BIEN-ÊTRE CONTAGIEUX.



La crête de punk, façon couronne, est l'une des signatures de l'œuvre de Mika. Un clin d'œil à l'artiste américain Jean-Michel Basquiat.

Le punk n'est pas mort ! Il vit à travers les œuvres du peintre et sculpteur Mika dont une part de la production reflète son plaisir à se payer la tête de ses amis autrefois anarchistes et devenus aujourd'hui des bourgeois-bohèmes confortablement établis. « *Mes copains me traitent eux-aussi de punk bobo mais je ne pense pas faire partie de cette catégorie* » s'amuse l'artiste. « *En même temps, je porte des chaussures Repetto comme Gainsbourg, j'ai collectionné les voitures américaines, voyagé dans de nombreux pays... même si je ne le fais plus pour des questions environnementales* » alors le doute semble permis et le retour de boutade légitime.

Peintre sous influence

Dans l'œuvre de Mika, la crête est d'ailleurs omniprésente - de *J'aime pas les cons* à *Sexe, pinard, rock* en passant par *Fils de punk* ou *Le lièvre et la tordue* - et figurée par une couronne à trois pointes inspirée de la signature de Jean-Michel Basquiat, légende de la contre-culture américaine. « *Lorsque j'ai découvert cet artiste, je me suis*

dit : c'est cela que je veux faire ! ». Et Mika de passer d'un parcours académique lui ayant appris la peinture à l'huile, l'acrylique et les paysages façon *La petite maison dans la prairie* à un univers chamarré où l'harmonie des formes n'a plus autant d'importance, où la provocation est permise, et où l'on peut dessiner des chiens qui font pipi. « *Un jour j'ai peint un cabot avec un gros zizi et cela a dérangé certains de mes clients, alors j'ai reproduit l'animal partout durant un an !* ». Lorsqu'il réalise des performances en duo avec sa compagne Delphine Cossais, elle-même plasticienne et avec laquelle il a exposé à Londres, Tokyo ou Troy dans l'état de New York, il oppose son trait figuratif, ses personnages souvent sans mains - parce qu'il ne sait pas les dessiner confie-t-il -, ses bouches disproportionnées, ses oreilles plus grandes l'une que l'autre, au réalisme des portraits féminins de sa moitié. Mika est également admiratif du travail de Fernand Léger et Robert Combas auquel il doit le fait d'aimer frapper ses toiles de slogans rentre-dedans, parfois fâchés avec l'orthographe. « *Lors d'une exposition de Combas, j'ai vu qu'il faisait des fautes alors je me suis dit que cela n'avait plus d'importance... épycétou !* ». >>>



menuiserie & agencement

Ensemble, imaginons et créons vos projets !



88250 - LA BRESSE

■ www.ebenisteriegerard.fr

■ tél : 03 29 25 59 38



Boulangerie du Quai

PAIN 100% BIO ET BLÉS ANCIENS



PAINS & VIENNOISERIES • PÂTISSERIES • SNACKING & TRAITEUR

Lundi, mercredi, jeudi, vendredi, et samedi: 07h00 à 19h00

Dimanche: 07h00 - 13h00 puis 15:30 - 19:00

Fermé le Mardi

28 Quai des Bons Enfants - 88000 Épinal

03 29 35 73 14

www.boulangerie-du-quai-epinal.fr



Séance d'accrochage dans la galerie d'art que Mika tient avec sa compagne Delphine Cossais à Nantes.

Vosges à l'âme

Lorsqu'à l'âge de 25 ans, Mika crée un petit personnage coloré : un corps, puis un visage qui deviennent une histoire... il ne se doute pas du succès qui l'attend. Une première exposition au bar de l'Union à Raon-l'Étape, les ventes s'enchaînent et il décide en 1999 de quitter le groupe de rock dont il était l'animateur scénique aux mille et un costumes pour se consacrer pleinement à cette carrière naissante. Après dix années dans les Vosges, une région à laquelle il reste très attaché et dont il compare les habitants accueillants aux ch'tis, il gagne ensuite Nantes où il tient aujourd'hui, avec sa compagne, la galerie *21 grammes*. Un nom choisi pour sa résonance poétique faisant référence à la théorie du poids de l'âme évaporée qu'un médecin américain du début du 20^e siècle aurait évalué en pesant des personnes avant et après leur mort.

À la recherche de nouveaux terrains d'expression pour ne pas « bégayer », le créateur n'a de cesse de jongler avec les concepts. Les punks revisités donc, mais aussi une démarche qualifiée de gourmande pour laquelle il développe une proposition de « débordement ». Un principe simple mais osé : vous accrochez une œuvre de Mika chez vous et ce dernier vient la poursuivre sur votre mur. Un happening de quelques minutes délivré en échange d'un bon repas ou d'un tiramisu. « *Les gens me laissent seuls dans leur salon et je peins ce que je veux !* ». Il y a également les « *Jacqueline* », des personnages nés d'un séjour à Pézenas dans l'Hérault où il fit la connaissance d'une femme « *dotée d'une très belle paire de seins et portant un décolleté dans lequel tous les hommes plongeaient leur regard* ». Après une première peinture offerte à cette nouvelle muse, le succès fut tel que la belle fut ensuite déclinée sous toutes les formes : *Jacqueline collectionne les calendriers de pompiers, Jacqueline s'endort en écoutant AC/DC...* avec des ventes atteignant parfois dix exemplaires par jour.

L'art est humain

Dans l'œuvre de Mika, il existe en outre une dimension écoresponsable de plus en plus prégnante car l'artiste aimerait un jour ne plus acheter de toiles et peindre uniquement sur des matériaux de récupération : tiroir, bouteille... Lui qui a toujours refusé qu'on lui attribue une cote officielle sur le marché milite pour des tarifs de vente équivalents quel que soit l'endroit où ses œuvres sont proposées, et aspire à développer l'offre la plus accessible possible. Un engagement humaniste et citoyen que l'on retrouve dans l'intervention qu'il prépare actuellement autour des « *sans-papiers* », en collaboration avec un ami photographe, mais aussi dans un projet que ce nordiste inconditionnel de bicyclette rêve de monter et qui associerait peinture et petite reine. Une envie qui pourrait se concrétiser prochainement par un tour du Pas-de-Calais en vélo permettant de planter des arbres avec les enfants et de décorer les murs des écoles, des bâtiments publics... sur les pavés, l'art !

Anthony Humbertclaude
Merci à Mika

Site officiel
www.mikart.fr

Expositions permanentes dans les Vosges :

Restaurant Le Bouche à Oreille
18 rue Charles Weill - 88110 Raon-l'Étape

Restaurant Relais Lorraine Alsace
31 rue Jules Ferry - 88110 Raon-l'Étape

KARELIS

Chalets de montagne depuis 1995



KARELIS, 43 rue des Poncées 88200 Saint-Etienne-les-Remiremont
03 29 23 19 95 - karelis@wanadoo.fr

Mika, punk at heart

AN ATYPICAL ARTIST WHO LIKES TO LIVE LIFE TO ITS FULLEST, MIKA HAS MANAGED TO KEEP HIS HEAD ON HIS SHOULDERS DESPITE HIS SUCCESS. AFTER TRAVELLING THE WORLD TO PRESENT HIS WORK, AND SPENDING TEN UNFORGETTABLE YEARS IN THE VOSGES, AS HE LIKES TO CALL IT, THIS NATIVE OF NORTHERN FRANCE NOW LIVES IN NANTES WHERE HE RUNS HIS OWN GALLERY. RECOGNISABLE AT FIRST GLANCE WITH THEIR BRIGHT COLOURS, BOLD PROPORTIONS AND « SPOKEN » SLOGANS, HIS WORKS BREATHE THE PLEASURE OF LIVING, THE FREEDOM OF EXPRESSION AND THE REBELLIOUS SPIRIT OF THEIR AUTHOR... NO GOD, NO MASTER BUT AN INFECTIOUS WELL-BEING.



Punk is not dead! It lives on through the work of painter and sculptor Mika, part of whose production reflects his pleasure in making fun of his once anarchist friends who have now become comfortably established bourgeois bohemians. "My friends also call me a bobo punk, but I don't think I belong in that category", the artist laughs. "At the same time, I wear Repetto shoes like Gainsbourg, I've collected American cars, travelled to many countries... even if I don't do it any more for environmental reasons", so there seems to be room for doubt and a legitimate joke.

Influences

In Mika's work, the crest is everywhere - from *J'aime pas les cons* to *Sexe, pinard, rock*, as well as in *Fils de punk* and *Le lièvre et la tortue* - and it is represented by a three-pointed crown inspired by Jean-Michel Basquiat's signature, a legend of the American counterculture. "When I discovered this artist, I said to myself: this is what I want to do!". And Mika went from an academic career that taught him oil painting, acrylics and *Little House on the Prairie*-style landscapes to a colourful universe where the harmony of forms is no longer as important, where provocation is allowed, and where you can draw dogs peeing. "One day I painted a mutt with a big willy and that bothered some of my customers, so I reproduced the animal everywhere for a year!". When he performs in duo with his partner Delphine Cossais, herself a visual artist with whom he has exhibited in London, Tokyo and Troy, New York, he contrasts his figurative line, his characters often without hands - because he cannot draw them, he of his other half's female portraits. Mika also admires the work of Fernand Léger

and Robert Combas, to whom he owes the fact that he likes to stamp his canvases with slogans that are sometimes at odds with spelling. "At a Combas exhibition, I saw that he made mistakes, so I said to myself that it did not matter anymore... épycétou!".

The Vosges in his soul

When, at the age of 25, Mika created a small colourful character: a body, then a face that became a story... he had no idea of the success that awaited him. A first exhibition at L'Union bar in Raon-l'Étape, sales followed and in 1999 he decided to leave the rock band of which he was the stage entertainer with a thousand and one costumes to fully devote himself to this budding career. After ten years in the Vosges, a region to which he remains very attached and whose welcoming inhabitants he compares to the Ch'tis (slang for someone from Northern France), he then moved to Nantes where he now runs the *21 grammes* gallery with his partner. A name chosen for its poetic resonance, referring to the theory of the evaporated soul's weight, which an American doctor is said to have evaluated at the beginning of the 20th century, by weighing the people before and after their death.

In search of new fields of expression to avoid "stuttering", the creator never stops juggling with concepts. Revisited punks, but also an approach described as greedy for which he develops an "overflow" offer. A simple but daring principle: you hang a work of Mika in your home and he comes to continue it on your wall. A happening of a few minutes delivered in exchange for a good meal or a tiramisu. "People

leave me alone in their living room and I paint whatever I want!". There are also the "Jacquelines", characters born from a stay in Pézenas in Hérault where he met a woman "with very beautiful breasts and wearing a neckline into which all the men plunged their eyes". After a first painting offered to this new muse, the success was such that the beauty was then declined in all forms: *Jacqueline collects firemen's calendars*, *Jacqueline falls asleep listening to AC/DC...* with sales sometimes reaching ten copies per day.

Art is human

In Mika's work, there is also a growing eco-friendly dimension, as the artist would like one day to stop buying canvas and paint only on recycled materials: drawer, bottle... He has always refused to be given an official market value and is campaigning for equivalent sales prices wherever his works are exhibited and aspires to develop the most accessible offer possible. A humanist and civic commitment that can be found in the intervention he is currently preparing on the subject of undocumented migrants, in collaboration with a photographer friend. But also, in a project that this unconditional cyclist from the north of France is dreaming of setting up and which would combine painting and cycling. A desire that could soon become a reality with a tour of the Pas-de-Calais by bicycle to plant trees with the children and decorate the walls of schools and public buildings... on the cobbles, art!

Anthony Humbertclaude
Thanks to Mika.

www.mikart.fr

Cap à l'Est!

VOGUER AU FIL DE L'EAU LOIN DE LA FOULE, PRENDRE LE TEMPS D'ADMIRER LE PAYSAGE, SE LAISSER BERCCER PAR LE COURANT EN CABOTANT DE PORT EN PORT, DÉCOUVRIR DES SITES INACCESSIBLES EN VOITURE... EN CETTE PÉRIODE OÙ CHACUN CHERCHE SA BULLE D'AIR, LE TOURISME FLUVIAL INCARNE L'UNE DES PERSPECTIVES LES PLUS RADIEUSES D'UN SECTEUR AMENÉ À SE RÉINVENTER. UNE OPPORTUNITÉ POUR LAQUELLE LA DESTINATION VOSGES-ALSACE NE MANQUE PAS D'ATOUTS, NI DE PROJETS...

La Moselle, trait d'union entre la France et l'Allemagne.



Durement touchée par la pandémie, l'économie touristique exprime aujourd'hui sa volonté d'explorer des modes de consommation réservant à l'élément eau une place de choix. Des concepts novateurs comme le « *slow tourisme* » ou la plaisance « *fleuve* » représentent ainsi, pour notre territoire notamment, les cartes maîtresses d'une stratégie de séduction repensée. Un enclîn que la réflexion sur le tourisme fluvial en Grand Est conduite en 2019-2020 par la Région, les Voies navigables de France et le ministère des Transports, mais aussi le soutien de 43 millions d'euros (sur une enveloppe nationale de 175 millions d'euros dédiée aux voies navigables) annoncé par l'État fin 2020 dans le cadre d'un plan de relance sur la mobilité¹, viennent confirmer.

>>>



Art & Fenêtres

SARL
COURTOIS Hervé
h.courtois@wanadoo.fr



34, rue
du Général Leclerc
88190 GOLBEY
03 29 66 39 08

55, route d'Epinal
88220 HADOL
03 29 32 55 82

www.courtois-herve.fr



Le réseau de magasins indépendants qui favorise le commerce local !



Biomonde

ZAC de la Croisette
88400 Gérardmer
03 29 55 48 89



- Epicerie
- Fruits & légumes
- Sans gluten
- Vegan
- Produits locaux
- Frais
- Vins & spiritueux
- Produits d'hygiène
- Produits d'entretien
- Compléments alimentaires

Magasin ouvert :

Lundi de 14h à 19h
Du mardi au vendredi
de 9h30 à 12h30 et de 14h à 19h
Samedi de 9h à 19h



Le plan incliné de Saint-Louis-Arzviller



Le château des Rohan au bord du canal de la Marne au Rhin



Vue sur la vallée de la Zorn depuis le château de Lutzelbourg

La veine bleue des Vosges

Directement concerné par ces perspectives, le canal des Vosges irriguant notamment Charmes, Nomexy, Thaon-les-Vosges, Épinal ou Uzemain vient ainsi de faire l'objet d'une étude de développement initiée par la Communauté d'Agglomération d'Épinal, avec pour objectif de renforcer le potentiel d'attractivité existant. Une démarche qui a permis pour l'heure d'établir une feuille de route partagée entre les différents acteurs concernés - élus, professionnels du tourisme, associations, etc. - et d'édifier un socle de travail collectif à exploiter. Segment du canal de l'Est (axe reliant Givet en Champagne-Ardenne à Corre en Franche-Comté), le canal des Vosges fut inauguré en 1882. Long de 125 kilomètres, dont 74 sur le département, il dispose d'ores et déjà de chemins de halage convertis en voie verte avec signalisation, dont un tronçon de La Voie Bleue, Moselle-Saône à vélo. Il propose par ailleurs différentes activités dont des croisières de plusieurs jours entre Port-sur-Saône (Haute-Saône) et La Vôge-les-Bains, destination réputée pour ses thermes Art Déco, avec au fil du trajet des sites remarquables comme le pont tournant de Selles ou la ville de Fontenoy-le-Château, ancien haut-lieu de la broderie. Des partenariats, développés par Épinal Tourisme, ont en outre permis la mise en place de locations de bateaux électriques depuis le port de la Cité des Images, et sur le secteur de Fontenoy-le-Château (en collaboration avec la société Crown Blue Line), mais également la réalisation de mini-croisières avec possibilité de repas à bord. Une dynamique qui n'est pas sans rappeler celle de la Boucle de la Moselle et de ses trois points d'ancrages majeurs : Nancy, Liverdun et Toul ; piliers d'une offre associant parcours thématiques, services et haltes gourmandes, sportives ou historiques.

Tous les chemins mènent à Saverne...

De l'autre côté de la ligne bleue, 400 kilomètres de voies navigables offrent au plaisancier dépaysement et tranquillité, l'occasion d'en prendre plein les yeux grâce au patrimoine bordant les cours d'eau alsaciens et des rives elles aussi aménagées pour des virées à vélo. Des escapades entre terre et « mer » dont beaucoup passent par Saverne, étape prisée avec son château des Rohan, son écluse double et son port regroupant location de bateaux sans permis, point d'eau, alimentation électrique, etc. Desservant la ville, le canal de la Marne au Rhin - mis en service entre Vitry-le-François et Strasbourg entre 1851 et 1853 - y offre de nombreuses connexions pour sillonner la région, que ce soit vers la vallée de la Zorn et ses châteaux, Hochfelden et sa brasserie, Brumath et son patrimoine gallo-romain, ou vers la Moselle et le plan incliné de Saint-Louis-Arzviller. Cet ascenseur à bateaux, unique en son genre en Europe, permet aux plaisanciers de franchir le massif vosgien par l'ascension d'un dénivelé de près de 45 mètres, et ce en quelques minutes. Ouvert aux visites, l'ouvrage constitue le point de passage d'environ 8000 navires chaque année. Sa mise en service en 1969 a permis d'économiser la traversée des 17 écluses jalonnant la mystérieuse et bucolique Vallée des Éclusiers toute proche et dont les maisons font aujourd'hui l'objet d'un projet de réhabilitation en gîte, crêperie, résidence d'artistes, etc. Aménagée en voie verte, cette traversée de 3,8 kilomètres au cœur d'un panorama datant du milieu du 19^e siècle est accessible directement depuis le site du plan incliné.

Itinéraire à choix multiples

Autres canaux alsaciens dédiés aux plaisirs de la navigation, celui de Colmar renommé pour ses vues imprenables sur les vignobles

attendants, ses maisons à colombages, son accès direct à la « petite Venise » et celui des Houillères qui arpentent la vallée de la Sarre, traverse l'Alsace Bossue puis le Parc naturel régional de Lorraine, avec des boucles possibles vers Nancy ou Strasbourg, voire l'opportunité d'emprunter l'EuroVelo 5 qui relie Londres au sud de l'Italie. Trait d'union entre la France et l'Allemagne, le Rhin constitue également une destination touristique de choix. Située entre Vosges et Forêt Noire, il regroupe de nombreuses activités : voile, pêche, jet-ski, plaisance, etc. Une balade qui peut se prolonger vers le sud et la Bourgogne ou la Franche-Comté grâce au canal du Rhône au Rhin. Avec en chemin la découverte de l'écluse de Kembs-Niffer, dont la tour fut imaginée par Le Corbusier, et une halte par Mulhouse et ses musées de culture scientifique et technique. Quand on navigue on ne compte pas...

Anthony Humbertclaude

Merci à Anouck Sittre, cheffe de projet Presse & Influence à l'ART Grand Est ; Yannick Villemin, vice-président de la Communauté d'Agglomération d'Épinal, chargé de l'Attractivité & du Tourisme et Christine Tavernier, directrice d'Épinal Tourisme Cœur des Vosges.

¹ Source : Estrepublicain.fr / 24 octobre 2020. Un financement auquel s'ajoute celui en cours de 141 millions d'euros apporté par VNF au titre de la modernisation et dont le Grand Est est pour une part bénéficiaire.

Plus de d'informations sur :

www.tourisme.vosges.fr

www.tourisme-lorraine.fr

www.visit.alsace

www.tourisme-epinal.com

Chalet Hôtel Le Collet

et Table de Montagne



À quelques lacets du sommet du col de la Schlucht (le plus haut des Vosges), voici un chalet de caractère à l'âme montagnarde et à l'esprit familial. Idéalement situé au cœur du Parc Régional des Ballons des Vosges et à deux pas de la route des Crêtes, il ouvre ses horizons sport et confort ! Son accueil chaleureux, ses décors bois, son salon authentique, ses objets anciens, clins d'oeil omniprésents à la montagne, offrent de belles parenthèses de détente.



Route de Colmar, 88400 Xonrupt-Longemer
03 29 60 09 57 - www.chalet-hotel-lecollet.com



Heading East

SAIL ALONG THE WATER FAR FROM THE CROWD, TAKE TIME TO ADMIRE THE LANDSCAPE, LET YOURSELF BE LULLED BY THE CURRENT AS YOU SAIL FROM PORT TO PORT, DISCOVER SITES THAT ARE INACCESSIBLE BY CAR... IN THIS PERIOD WHEN EVERYONE IS LOOKING FOR A BUBBLE OF AIR, RIVER TOURISM EMBODIES ONE OF THE MOST RADIANT PERSPECTIVES OF A SECTOR THAT IS BEING REINVENTED. AN OPPORTUNITY FOR WHICH THE VOSGES-ALSACE DESTINATION IS NOT LACKING IN ASSETS, NOR IN PROJECTS...

Hardly hit by the pandemic, the tourist economy is now expressing its desire to explore modes of consumption that give the element of water a special place. Innovative concepts such as “slow tourism” or “river cruising” are the key elements of a rethought strategy of seduction, particularly for our region. An inclination confirmed by the reflection on river tourism in the Grand Est conducted in 2019-2020 by the Region, Voies Navigables de France (Navigable Waterways of France) and the Ministry of Transport, but also by the support of 43 million euros (out of an envelope of 175 million euros dedicated to the french waterways) announced by the State at the end of 2020 as part of a recovery plan on mobility.

The blue vein of the Vosges

Directly concerned by these prospects, the Vosges Canal, which mainly irrigates Charmes, Nomexy, Thaon-les-Vosges, Épinal and Uze-main, has just been the subject of a development study initiated by the Communauté d'Agglomération d'Épinal (Épinal Urban Community), with the objective of reinforcing the existing potential for attractiveness. An approach that has so far made it possible to draw up a roadmap shared by the various players concerned (elected representatives, tourism professionals, associations, etc.) and to build a collective work base to be exploited. A segment of the Canal de l'Est (an axis linking Givet in Champagne-Ardenne to Corre in Franche-Comté), the Canal des Vosges was inaugurated in 1882. It is 125 kilometres long, 74 of which are in the department, and already has towpaths converted into greenways with signs, including a section of the Voie Bleue, Moselle to Saône by bike. It also offers various activities, including cruises lasting several days

between Port-sur-Saône (Haute-Saône) and La Vôge-les-Bains, a destination renowned for its Art Deco thermal baths, with remarkable sites along the way, such as the Selles swing bridge or the town of Fontenoy-le-Château, a former embroidery centre. Partnerships, developed by Épinal Tourisme, have also made it possible to set up electric boat rentals from the port of the Cité des Images, and in the Fontenoy-le-Château sector (in collaboration with the Crown Blue Line company), as well as mini-cruises with the possibility of meals on board. This dynamic is reminiscent of the Moselle Loop and its three major anchor points: Nancy, Liverdun and Toul; the pillars of an offer combining thematic routes, services and gourmet, sporting or historical stops.

All the roads may lead to Saverne...

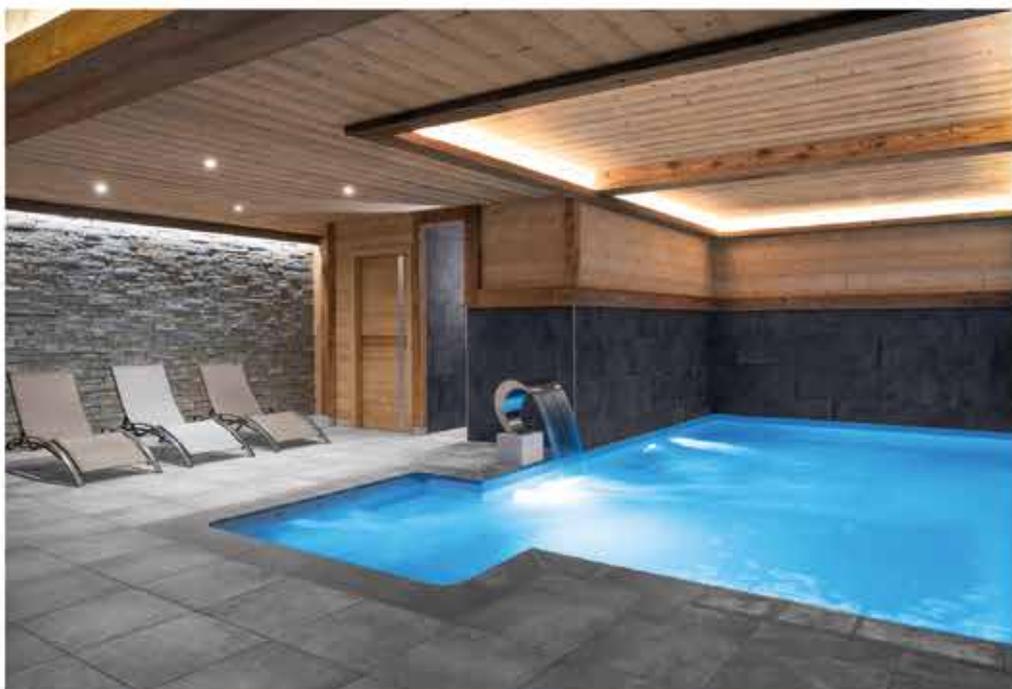
On the other side of the blue line, 400 kilometres of waterways offer the yachtsman a change of scenery and tranquillity. The opportunity to take in the heritage of the Alsatian waterways and the banks, which are also suitable for cycling. Escapades between land and “sea”, many of which pass through Saverne, a popular stopover with its Rohan castle, its double lock and its harbour offering boat hire without a licence, a water point, electricity supply, etc. Serving the town, the Marne-Rhine canal, put into service between Vitry-le-François and Strasbourg between 1851 and 1853, offers many connections to criss-cross the region, whether towards the Zorn valley and its castles, Hochfelden and its brewery, Brumath and its Gallo-Roman heritage, or towards the Moselle and the inclined plane at Saint-Louis-Arzviller. This boat lift, the only one of its kind in Europe, allows boaters to cross the Vosges

mountains by climbing a difference in height of almost 45 metres in just a few minutes. Open to visitors, the structure is the crossing point for about 8,000 ships each year. Its commissioning in 1969 made it possible to save the crossing of the 17 locks lining the mysterious and bucolic Vallée des Éclusiers nearby, the houses of which are today the subject of a project to rehabilitate them into a gîte, a crêperie, an artists' residence, etc. This 3.8-kilometre-long greenway through a panorama dating from the middle of the 19th century is accessible directly from the site of the inclined plane.

A multiple-choice itinerary

Other Alsatian canals dedicated to the pleasures of navigation are the Colmar canal, renowned for its unobstructed views of the adjoining vineyards, its half-timbered houses and its direct access to “Little Venice”, and the Houillères canal, which winds its way through the Saar valley, crosses the “humpbacked” Alsace and then the Lorraine Regional Nature Park, with possible connection loops to Nancy or Strasbourg, and even the opportunity to take the EuroVelo 5, which connects London to southern Italy. As a link between France and Germany, the Rhine is also a prime tourist destination. Situated between the Vosges and the Black Forest, it offers a wide range of activities: sailing, fishing, jet-skiing, boating, etc. A trip that can be extended to the south and Burgundy or Franche-Comté via the Rhone-Rhine Canal. On the way, you will discover the Kembs-Niffer lock, whose tower was designed by Le Corbusier, and a stopover at Mulhouse and its museums of scientific and technical culture. When you sail, you don't count the cost...

Anthony Humbertclaude



Vous souhaitez vendre votre bien, nous vous offrons une estimation gratuite.

Vous désirez acheter un bien, nous nous efforçons de le trouver, de le construire ou de le rénover grâce aux services d'un consultant, d'une décoratrice, d'un maître d'œuvre.

Vous souhaitez nous confier la gestion de votre location saisonnière, nous nous occupons de tout de A à Z.

Vous avez envie de vacances dans les Vosges, nous vous proposons des locations de standing avec des prestations de services haut de gamme de conciergerie (voiture de location à la gare d'Épinal, massage à domicile, chef à domicile...).

Vous avez besoin d'un syndic ou de faire assurer votre bien, nous étudions votre demande chez Welcome Home.

Renseignements et tarifs sur demande.





Transactions & gestion immobilières, locations saisonnières & conciergerie

Syndic ■ Décoration ■ Assurance ■ Communication

GÉRARDMER ■ HAUTES-VOSGES

Contactez-nous!



Julien PFRANGER
Consultant immobilier
06 98 91 10 94



Lorraine ROUSSAT
Agent immobilier
06 61 55 76 02



Benjamin REMY
Syndic
03 29 64 20 00

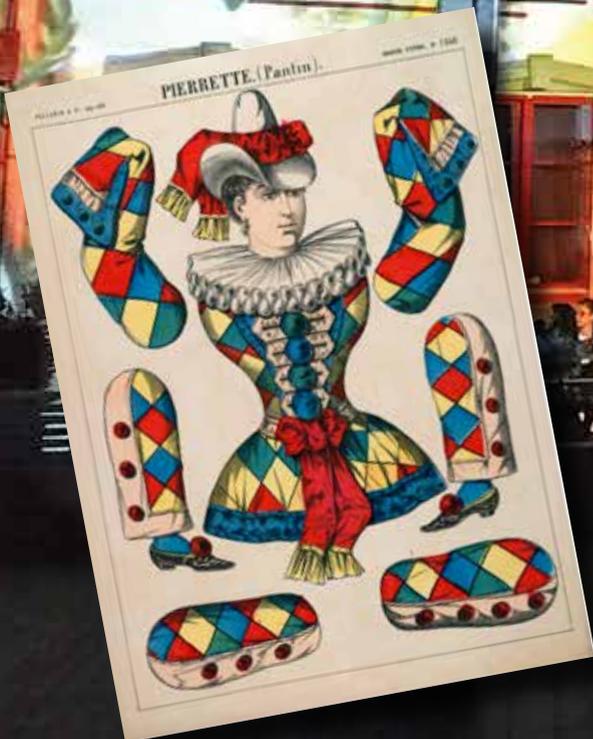
Agence affiliée à



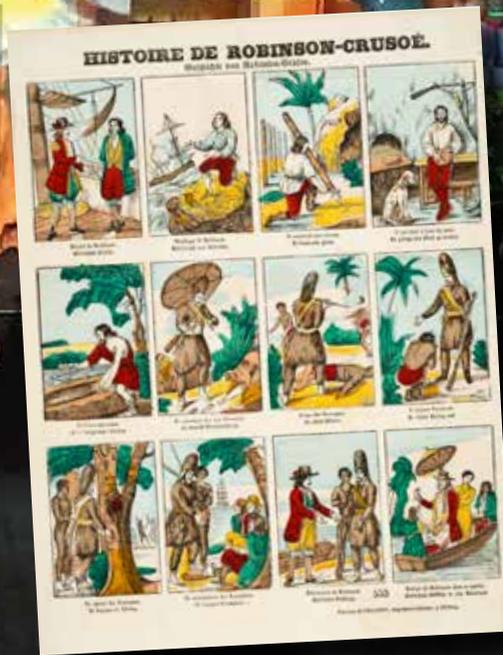
Chalet WH
1, chemin de Sapois
88400 GÉRARDMER

www.wh-immobilier.com





Pierrette (pantin à découper et à assembler)
 Pellierin, Épinal (éditeur)
 Lithographie, fin 19^e - déb. 20^e siècle
 Coll. musée de l'Image, Épinal
 ©musée de l'Image - Ville d'Épinal / cliché Hélène Rouyer



Histoire de Robison Crusoe
 Pellierin, Épinal (éditeur)
 Gravure sur bois colorisée au pochoir, vers 1841
 Coll. musée de l'Image, Épinal
 ©musée de l'Image - Ville d'Épinal / cliché Essy Erfani

Épinal, l'explosion de l'image

PARTOUT DANS LE MONDE, L'« IMAGE D'ÉPINAL » EST UNE EXPRESSION COURANTE. ELLE EST DEVENUE UNE CARTE DE VISITE POUR DES MILLIERS DE TOURISTES ATTIRÉS PAR UN PATRIMOINE UNIQUE AU MONDE, ET PAR L'EXPLOSION DE CRÉATIONS NUMÉRIQUES DONT LA VILLE EST LE BERCEAU.



Surtout, ne rangez pas Épinal dans le passé. Certes, la ville est dominée par un château, fort de belles et sublimes ruines qui auraient émerveillé Diderot. Ce château médiéval du 13^{ème} siècle, qui domine Épinal - ce qui est rare pour une ville - est emblématique. Ce site révélé par 40 ans de travaux archéologiques se découvre aujourd'hui en photos à 360 degrés prise par drones qui émerveillent le public.

Une ville de pionniers

Car la déferlante du numérique est là, et la « Cité des images » se plaît à la saisir. Être en avance, c'est un peu une tradition - dès le 19^{ème} siècle, l'Imagerie Pellerin avait collé à la gare de l'Est les premières affiches qui vantaient « Épinal, porte des Vosges ». Déjà, depuis des lustres, des colporteurs diffusaient des images bon marché qui racontaient des histoires, légendes et devinettes célébrant « la cité des Images ». Alors, comment ne pas être attiré par « le pays des contes de fées » ?

>>>

Où pédaler au cœur de la nature ?

1 400 km de pistes VTT

500 km de sentiers balisés

75 km de véloroute

On n'est pas bien



COMMUNAUTÉ
D'AGGLOMÉRATION
ÉPINAL



Plaisir et culture au Musée de l'Image

Que va-t-on voir ? Pourquoi pas le Musée de l'Image, paré d'une façade de verre, qui expose un trésor d'œuvres d'art graphiques des 18 et 19^{èmes} siècles ? Il recèle quelque 110 000 pièces historiques qui font voyager dans le passé : estampes, dessins, photographies anciennes. Soit la 3^{ème} collection française d'images populaires ! Une richesse due à la famille Pellerin, pionnière du marketing qui a constitué une collection énorme à partir de ses « réclames » et d'affiches glanées dans les villes occupées d'Alsace-Lorraine. Le bel établissement propose des visites ludiques et culturelles autour de ses expositions ainsi que des ateliers accessibles aux enfants, et il s'apprête à accueillir à l'automne 2021 l'atelier du graveur-typographe spinalien Jean-Paul Marchal que ses héritiers ont offert à la commune pour perpétuer le savoir-faire imagier. Le musée de l'Image jouxte les anciens bâtiments de l'Imagerie Pellerin où l'on découvre les images et les presses d'époque. Les visiteurs y trouvent aussi dans la boutique toute une sélection d'images anciennes ainsi que des créations contemporaines.

L'image à la Fête

Chaque année, deux événements rassemblent de dizaines de milliers de personnes dans les rues d'Épinal pour y célébrer l'image sous toutes ses formes et en faire vivre la puissance

évocatrice. Ainsi, mi-septembre, la Fête des Images mêle des expositions, des conférences, et surtout des projections de mapping-vidéo sur les façades du centre-ville qui sont inspirées par les images d'Épinal et qui mettent en valeur le patrimoine du cœur historique de la ville.

La fête éclate aussi avec les Imaginales, un festival qui attire chaque année 40 000 visiteurs, amoureux de fantastique, de merveilleux et de science-fiction. À eux les rencontres avec des auteurs bienveillants et bien vivants, prophètes avertis du monde de demain. Et c'est ainsi que le château médiéval d'Épinal revient dans la course : il est l'emblème têtue des Imaginales ! Enfin, Épinal fête aussi chaque mois de décembre une autre tradition que celle de l'Image lorsque le centre-ville se pare de mille lumières et que la foule s'y rassemble pour célébrer Saint-Nicolas, le saint patron de la Lorraine.

Le charme de la Moselle

La Moselle traverse la ville et ouvre la voie à des émules du canoë-kayak qui ont hissé la réputation d'Épinal au plus haut niveau. Les futurs champions pourront s'entraîner dans quelques mois sur un stade d'eau vive olympique !

Sur les berges du port, les pêcheurs patientent, indifférents aux enfants qui s'en donnent à cœur joie au parc de jeux et aux cyclistes qui flânent sur les pistes longeant le canal. La vie est là, simple et tranquille : au centre-ville, on trouve

tout ce dont on a besoin, à portée de main. Une navette vous emmène gratuitement au marché et auprès des commerces de proximité.

Une Histoire pleine d'avenir

Là se tutoient les ruelles poétiques du vieil Épinal, l'historique place des Vosges, le quartier du Chapitre qui célèbre la beauté de la basilique Saint-Maurice, promise au renouveau. Sa jeune sœur, l'église Notre-Dame, rayonne avec ses splendides vitraux conçus par Gabriel Loire : la plus grande verrière figurative de France et une voûte de béton de très grande portée ! Une modernité qui fait songer aux créations des artistes contemporains, alanguies au Musée départemental, au côté de Rembrandt, Georges de la Tour, les maîtres italiens de la lumière.

L'image de la belle vie

En musardant au centre-ville, la statue de Pinau vous rappellera cette douceur italienne. Au fil des rues, se marient avec bonheur les images du passé, à l'instar de maisons du Bailli et de l'Art Nouveau, et celles d'un présent bouillonnant de vie, qui associe tradition et modernité. D'alléchantes tables de restaurants, bars et terrasses vous accueillent à l'ombre de vieux murs ou au reflet de la Moselle. Et sous les jardins de roses de la Maison romaine fleurit un futur lieu culturel appelé à devenir une pépinière de créativité et d'imagination.

VIENS T'AÉRER L'ESPRIT ET LES IDÉES À ÉPINAL, CŒUR DES VOSGES



Des idées séjours pour tous les jours sur www.tourisme-epinal.fr ou 03 29 82 53 32

Épinal, an explosion of image

Musée de l'Image - Ville d'Épinal / cliché Hélène Rouyer

IMAGE D'ÉPINAL HAS BECOME A COMMON EXPRESSION ALL OVER THE WORLD. IT HAS BECOME A CALLING CARD FOR THOUSANDS OF TOURISTS ATTRACTED BY A UNIQUE HERITAGE, AND BY THE EXPLOSION OF DIGITAL CREATIONS OF WHICH THE CITY IS THE CRADLE.

Above all, do not put Épinal in the past. It is true that the town is dominated by a castle, full of beautiful and sublime ruins that would have amazed Diderot. This medieval castle dominating Épinal - which is rare for a city - is emblematic: "People call me when they do not see its lights", laughs the deputy mayor Jacques Grasser. The passionate historian is delighted by the drone photos taken vertically of the castle: "In one shot, we can see what we have found in 40 years of work or count the stairs!".

A city of pioneers

The digital wave is here, and the town of Épinal likes to seize it. Being ahead of the game is a bit of a tradition, because as early as the 19th century, the Imagerie Pellerin put up the first posters at the Gare de l'Est, advertising "Épinal, Porte des Vosges". And for ages, peddlers have been distributing cheap pictures that tell stories, legends and riddles that celebrate the "City of Images". How can you not be attracted to "fairy tale land"? "Épinal has become a tourist town", Jacques Grasser points out; "Tens of thousands of people come to find out about Épinal, both physically and on social medias! If it's raining in Gérardmer or in the Vosges spa resorts, people go to Épinal!"

Pleasure and culture at the Image Museum

What will we see? How about the Musée de l'Image, adorned with a glass façade, which exhibits a treasure trove of graphic art from the 17th and 18th centuries? It contains some 110,000 historical items that will take you back in time:

prints, drawings and old photographs. It is the third largest collection of popular images in France, after Paris and Marseille! A wealth of information due to the Pellerin family, pioneers of marketing who built up an enormous collection from their advertisements and posters, collected in the occupied towns of Alsace-Lorraine. The museum is open to all through virtual visits on the Internet, and also offers fun and cultural visits around the exhibitions, workshops accessible to children, and will host the workshop of the engraver-typographer Jean-Paul Marchal. It is a great place to spend time with the family. It is located next to the former workshops of the Imagerie Pellerin, where period images are still being stencilled in front of the public. Every year, the Image Festival brings together a crowd of lovers of the Épinal image, a symbol of the magic of fairy tale land!

The Imaginales festival, which attracts 40,000 visitors each year, is also a great place to celebrate, with its lovers of fantasy, wonder and science fiction. They can meet with benevolent and lively authors, makers of legends and informed prophets of tomorrow's world. And so, the medieval castle of Épinal get back on track: it is the emblematic poster of Imaginales! In December, we will take pleasure in strolling through the city full of lights to celebrate its Patron Saint St-Nicolas.

The charm of Moselle

Both banks of the Moselle embrace the city on two sides. It is rare for a town to be built on the water from the outset. The Rualménil street has existed since the 7th and 8th centuries, and 3 to 4,000 boats from Golbey arrive at the port each year. The Moselle is paving the way for the canoe-kayak athletes who have raised Épinal's reputation to the highest level. Next year, the future champions will be able to train on an Olympic white-water stadium.

On the banks, the fishermen wait, indifferent to the children who have fun in the playground and the cyclists who stroll along the harbour banks. Life is simple and peaceful. In the town centre you can find everything you need, within easy reach.



A free shuttle bus takes you to the market and to the local shops.

History with a bright future

There are the poetic alleys of old Épinal, the historic Place des Vosges, the Chapitre district which celebrates the beauty of the Saint-Maurice basilica, promised to be renewed. Its younger sister, the church of Notre-Dame, shines with its splendid stained-glass windows designed by Gabriel Loire: the largest figurative stained-glass window in France and a concrete vault with a huge span! A pearl of modernity. It reminds us of the creations of contemporary artists shining in the Departmental Museum, where the paintings of Rembrandt, Georges de la Tour and Italian masters of light are exhibited.

Image of the good life

As you stroll through the city centre, the statue of Pinau will remind you of this Italian sweetness, just as Caesar's thumb will reveal the imprint of Philippe Seguin, former deputy mayor and lover of innovation, in the pedestrian street. Along the streets, images of the past, such as the houses of the Bailli and Art Nouveau, and those of the present, which is full of life and combines tradition and modernity, are happily combined. Gourmet restaurants, bars and terraces welcome you in the shade of old walls or in the reflection of the Moselle. And under the rose gardens of the Maison Romaine which border it, digital start-ups are flourishing!





Un parachute pour deux !

SI BEAUCOUP ACCORDENT LA PATERNITÉ DU PARACHUTE À LÉONARD DE VINCI QUI AURAIT IMAGINÉ VERS 1483 UNE VOILE PYRAMIDALE, RIEN NE PROUVE QUE SON INVENTION AIT RÉELLEMENT PU VOIR LE JOUR À CETTE ÉPOQUE. UNE CHOSE EST TOUTEFOIS ACQUISE, LA PLUPART DES CARACTÉRISTIQUES DONT LE BRILLANT INGÉNIEUR PENSAIT DOTER SON APPAREIL ONT TRAVERSÉ LES ÂGES POUR Y TROUVER UNE APPLICATION CONCRÈTE. CAR VOLER NOURRIT DEPUIS TOUJOURS L'IMAGINAIRE DE L'HOMME. UN RÊVE QU'IL EST AUJOURD'HUI POSSIBLE POUR TOUT UN CHACUN DE TOUCHER DU DOIGT LE TEMPS D'UN SAUT EN TANDEM COMME CEUX PROPOSÉS PAR LAURENT HAOUY !

Même si la filière classique passe par les clubs associatifs, les premières voltiges de ce vosgien de 46 ans furent confiées aux « *bons soins* » de ce que les initiés appellent, non sans une certaine fierté, une PMP : la préparation militaire parachutiste délivrée par l'armée française. « *La voie idéale pour apprendre lorsqu'on est âgé d'à peine 18, 19 ans et que l'on a peu de ressources* » se rappelle Laurent qui compte aujourd'hui près de 3000 sauts à son actif. Une école rigoureuse mais qui lui offrit un accès direct à la dimension sportive de la discipline qu'il tutoie en intégrant une équipe militaire et civile de vol relatif à quatre (VR4) focalisée sur la réalisation de figures à plat¹, puis en devenant parachutiste vidéaste. Une activité grâce à laquelle il décroche un titre de vice-champion de France de Nationale 2 de la spécialité. De fil en aiguille, il perfectionne son art et s'intéresse à une autre facette du métier : le tandem. Développée voici environ trente ans, cette pratique permet à tous de découvrir le parachutisme sans qualification particulière, ni achat de matériel (un équipement neuf coûte environ 15 000 euros), harnaché à un accompagnateur breveté². Il existe même des salopettes spéciales munies d'un système verrouillant les jambes avec celles du moniteur et permettant d'accueillir des handicapés.

>>>



FRAISPERTUIS City

PARC D'ATTRACTIONS

UN GRAND AIR
— DE FAMILLE —

FRAISPERTUIS-CITY.FR



Le saut en tandem : un ballet à deux à 4000 mètres d'altitude et 200 km/h de vitesse

Vol en approche

Passionné par cette expérience partagée, Laurent Haouy en fait peu à peu l'une de ses activités professionnelles, tout en prenant le soin de garder son capital plaisir intact. Pour vivre avec lui cette aventure hors du commun, il est impératif de réserver en se rendant sur des plateformes telles que *Alsace parachutisme* à Colmar (à partir de 280 euros avec options photos, vidéo, VIP et super VIP allant de 99 euros à 299 euros) ou *Tandemotion* à Metz (à partir de 270 euros et incluant à la demande un reportage photo et/ou vidéo permettant de revivre ces moments). Comme tous les parachutistes brevetés « tandem », Laurent reste le décisionnaire final quant à la possibilité de sauter avec lui. « Nous avons les mêmes prérogatives qu'un commandant à bord d'un avion pour juger si nous pouvons accepter ou non une personne, sans oublier les données constructeurs qui déterminent aussi certaines limitations ». Ainsi, pour être correctement maintenu, le poids minimum est de 30 kilos environ (pour généralement 90 kilos maximum), et habituellement les enfants sont acceptés à partir de 12 ou 13 ans. Plusieurs préconisations et certificats de santé préalables - certificat ORL pour les moins de 15 ans, certificat médical dès 60 ans, ne pas avoir consommé d'alcool depuis 6 heures, etc. - sont aussi incontournables, avec contre-indication pour les personnes cardiaques, hémophiles, ayant subi des fractures récentes

ou fait de la plongée sous-marine durant les dernières 48 heures notamment. Les consignes reçues en amont du vol suite à l'inscription sont à suivre rigoureusement. « *Les accidents sont très rares mais peuvent survenir malgré toutes les précautions prises* » rappelle le professionnel.

Le grand plongeon

Une fois le défi relevé et les prérequis respectés, l'arrivée sur site commence par une série de précisions sur le déroulement du saut. Puis, passage en revue du matériel, rappel des consignes de sécurité, on s'équipe... et c'est parti ! À 4000 mètres d'altitude, la porte coulisse, le vent s'engouffre dans la carlingue, la tension grimpe d'un cran. « *L'ouverture de la porte, c'est l'instant où le rythme cardiaque s'accélère et l'adrénaline monte* » explique Laurent Haouy. Dans un pas de deux, en avant, ou en arrière « *pour dire au revoir à l'avion* », le duo s'élance alors pour un plongeon de 50 secondes environ. Rapidement, un premier petit parachute s'ouvre : le RSE (le Ralentisseur, Stabilisateur, Extracteur qui constitue le premier segment de la voile principale). Le binôme assoit sa position, à plat, et peut profiter de cette sensation de liberté, au diapason de l'air bruisant dans les oreilles. S'il reste difficile, sans repères, de réaliser que l'on file désormais à 50 mètres par seconde (soit 200 km/h), la vue à 360 degrés est par contre grandiose. Lorsque

le parachute principal s'ouvre, le moniteur cède les commandes et le monde vous appartient ! À 500 mètres d'altitude, le moment sera venu de rendre les manettes et de préparer l'atterrissage en répétant les positions, avant de retrouver le plancher des vaches ! Fin du voyage... avant le prochain saut !

Anthony Humbertclaude
Merci à Laurent Haouy

Pour réserver son saut en tandem avec Laurent :

wistyfly.fr

Fédération Française de Parachutisme :

ffp.asso.fr

¹ Le parachutisme sportif comprend de nombreuses spécialités : VR4, VR8 (vol relatif à 8), VRV (vol relatif vertical), voltige (enchaînement rapide de figures), PA (précision d'atterrissage sur une zone au sol donnée), freefly (qui regroupe toutes les positions de la chute libre), swooping (figures au ras du sol avec des petites voiles), voile contact (figures faites entre parachutistes voiles ouvertes), etc.

² Les brevets peuvent être délivrés par le ministère des Transports (pour les parachutistes professionnels souhaitant exploiter une licence en qualité d'entrepreneurs), les clubs associatifs (pour pratiquer en compétition) et enfin le ministère de l'Éducation nationale, de la Jeunesse et des Sports (pour les éducateurs). Les examens et la réglementation changent selon la filière.



Imaginez
la cuisine de
vos rêves...
Carlos et son équipe
la réaliseront
pour vous !

CUISINE - ÉLÉCTROMÉNAGER - IMAGES & SON - SPA

Les meilleures marques à retrouver chez

TELE TECHNIQUE

58 A rue Charles de Gaulle
88400 GÉRARDMER

03 29 63 31 55

www.tele-technique.fr
teletechnique.sarl@wanadoo.fr



Les conseillers de votre magasin **TELE TECHNIQUE** sont à votre écoute depuis plus de 35 ans.
Ils vous donnent des conseils personnalisés et adaptés à vos besoins.
N'hésitez pas, venez découvrir notre Showroom.

One parachute for two !

MANY PEOPLE GRANT THE CREATION OF PARACHUTE TO LEONARDO DA VINCI, WHO MIGHT HAVE CONCEIVED A PYRAMIDAL ONE AROUND 1483. BUT NOTHING PROVES THAT HIS INVENTION REALLY TOOK SHAPE AT THIS TIME. HOWEVER, MOST OF THE CHARACTERISTICS WHICH THE BRILLIANT ENGINEER THOUGHT TO ENDOW HIS DEVICE HAVE PASSED THROUGH THE AGES TO FIND A CONCRETE APPLICATION. INDEED, THE ABILITY TO FLY HAS BEEN FOSTERING MANKIND'S IMAGINATION SINCE FOREVER. A DREAM THAT IS NOW POSSIBLE TO ACHIEVE FOR EVERYONE WITH THE TANDEM JUMP OFFERED BY LAURENT HAOUY!

Even if the traditional way goes through associative clubs, the first aerobatics of this 46-year-old Vosges resident were entrusted to the good care of what the initiates call, not without a certain pride, a "PMP": the parachutist military preparation delivered by the French army. "It is the most suitable option to learn when you are barely 18,19 years old and do not have much resources", Laurent recalls, who has now jumped nearly 3000 times. A challenging school which offered him direct access to the sporting dimension of the discipline he became familiar with by integrating a military and civilian 4-way formation skydiving team (FS-4) focused on performing flat figures¹, then by becoming a videographer parachutist. An activity thanks to which he won a title of vice-champion of France in "National 2" category of the specialty. One thing led to another, he perfected his art and took an interest in another aspect of the profession: tandem. Developed around thirty years ago, this practice allows everyone to discover parachuting without any particular qualification or purchase of equipment (new equipment costs around 15000 euros), harnessed to a licensed guide². There are even special jumpsuits with a system that locks the legs with the monitor's and can accommodate the disabled.

Incoming flight

Passionate about this shared experience, Laurent Haouy is gradually making it one of his professional activities, while taking care to keep his pleasure intact. To live with him this extraordinary adventure, it is imperative to book by going to platforms such as *Alsace parachutisme*

in Colmar (from 280 euros with photo, video, VIP and super VIP options ranging from 99 euros to 299 euros) or *Tandemotion* in Metz (from 270 euros and including on request a photo and / or video report allowing you to relive these moments). Like all patented tandem parachutists, Laurent remains the final decision-maker as to the possibility of jumping with him. "We have the same prerogatives as a captain on board of an airplane to judge whether or not we can accept a person, without forgetting the manufacturer data which also determines certain limitations." Thus, to be properly maintained, the minimum weight is around 30 kilos (and a maximum of generally 90 kilos), and children are usually accepted from 12 or 13 years old. Several recommendations and prior health certificates - ENT certificate for children under 15, medical certificate from age 60, not having consumed alcohol for 6 hours, etc - are also essential, with medical contraindication for people with heart disease, haemophilia, having suffered recent fractures or done scuba diving during the last 48 hours. The instructions received before the flight following registration must be rigorously followed. "Accidents are very rare but can occur despite all the precautions taken" indicates the expert.

The big dive

Once the challenge faced and the prerequisites upheld, the arrival on site begins with a series of details on the jump's progress. Then, there is the reviewing the equipment, the reminding of the safety instructions, putting on the equipment... and let's go! At an altitude of 4000 meters, the door slides, the wind blows into the cabin, the

tension rises a notch. "Opening the door is the moment when the heart rate quickens and the adrenaline rises", explains Laurent Haouy. In a pas de deux, forward, or backward "to say goodbye to the plane", the duo then sets off for a dive of about 50 seconds. Quickly, a first small parachute opens: the RSE (the Retarder, Stabilizer, Extractor which constitutes the first segment of the main wing). The pair moves in a flat position and can enjoy this feeling of freedom with the air rustling in their ears. While it remains difficult, without landmarks, to realise that they are now spinning at 50 meters per second (or 200 km/h), the 360-degree view is on the other hand magnificent. When the main parachute opens, the instructor gives in control and the world is yours! At an altitude of 500 meters, the time has come to give back control and prepare for the landing by repeating the positions, before reaching the ground! End of the trip... until the next jump!

Anthony Humbertclaude
Thanks to Laurent Haouy,

wistyfly.fr

¹ Skydiving includes many specialties: FS-4, FS-8 (8-way sequential), VFS (Vertical Formation Skydiving), aerobatics (rapid sequence of figures), accuracy landing (to land as closely as possible to a pre-determined target), freeflying (which includes all the positions of free fall), swooping (figures made at ground level with small parachutes), canopy formation (figures made between parachutists with open parachutes), etc.

² Certificates can be issued by the Minister delegate of Transport (for professional parachutists wishing to operate a license as entrepreneurs), association clubs (to practice in competition) and the Ministry of National Education, Youth and Sports (for educators). Examinations and regulations change depending on the sector.

DÉCOUVERTE DES ESCAPADES STATIONS VERTES

Le vélo en tête de peloton dans les Vosges du Sud



OFFRIR SUR UN PLATEAU DES ESCAPADES À VÉLO ENTRE DIX STATIONS VERTES, RELIÉES DANS LES VOSGES DU SUD : UNE EXPÉRIENCE SÉDUISANTE POUR LES AMOUREUX DU VÉLO. POUR QUE LES CYCLISTES DÉCOUVRENT UN TERRITOIRE RICHE ET DIVERSIFIÉ, LA FÉDÉRATION DES STATIONS VERTES, LE PARC NATUREL RÉGIONAL DES BALLONS ET LE MASSIF DES VOSGES EN METTENT UN RAYON.



Tout est relié pour les dix Stations vertes : la beauté de la nature, la richesse du patrimoine, les gourmandises du terroir, le savoir-faire ancestral des artisans. Bref, la révélation des Vosges du Sud pleines de talent, proposant une itinérance tranquille, à son rythme.

Vous sillonnerez les départements de Haute-Saône et des Vosges, sur un parcours de 246 km au total, et de 3461 m de dénivelé. Un parcours de 18 heures en vélo classique et de 10 en vélo électrique, parsemé de rencontres et de découvertes. Une escapade, c'est un départ pour une échappée belle, loin des contraintes de la vie quotidienne.



Un tourisme durable et respectueux

Il y a tellement de choses à voir, et le vélo est un facteur d'émerveillement ! Deux départements, les Vosges et la Haute-Saône, ont enfourché d'emblée le cheval de bataille d'un tourisme durable et respectueux de l'environnement. L'Alsace et le département... de la Manche dans la foulée se mettent en selle à leur tour, tant la formule est attrayante. Elle met en avant des territoires naturels, humains, authentiques. On vous y accueille avec chaleur, on vous offre la connaissance du terrain et du terroir, on vous ouvre les meilleurs endroits selon vos goûts, vos attentes, vos curiosités. Le label Station Verte, qui a obtenu le 1^{er} label d'écotourisme en France, invite au bien-être, au ressourcement, à la prise de son temps.

Un livret d'or

Un concept visiblement d'avenir. Selon la distance ou votre niveau, en famille ou en périple sportif, vous pouvez vous offrir une ou plusieurs étapes par jour, ou un simple tronçon ! Un livret « *Escapades* » est là pour vous aider et conseiller. Au delà d'un circuit itinérant fort bien organisé, il vous offre une pléiade d'informations pratiques adaptées à votre pause quotidienne. Il vous guide là où vous le désirez, et vous dévoile les pépites à ne pas manquer !

Un champ de pépites

La tête et les jambes. La traversée des Vosges du Sud est jalonnée de paysages, mais aussi de perles de la culture et de délices de gourmandises. On vous attend pour vous renseigner dans les 10 stations vertes ! Voici les étapes incontournables :

- > **La Maison de la négritude et des Droits de l'Homme à Champagny.** (70)
- > **L'église St Pierre-et-Paul de Mélisey.** (70)
- > **La chapelle de Ronchamp due à Le Corbusier.** (70)
- > **L'échappée des Mille Etangs, boucle de la « Petite Finlande » depuis Faucogney-et-la-Mer.** (70)
- > **Les Jardins en terrasse de Plombières-les-Bains.** (88)
- > **Les cascades de Géhard et de Faymont au Val-d'Ajol.** (88)
- > **L'église Notre-Dame de Remiremont et sa crypte romane.** (88)
- > **Le Musée du bois à Saulxures-sur-Moselotte et Thieffosse.** (88)
- > **La confiserie Bressaude à la Bresse.** (88)
- > **Le Théâtre du Peuple à Bussang.** (88)
- > **Le Musée des 1001 racines à Cornimont.** (88)



Un projet historique

Directeur de la Fédération des Stations Vertes, Philippe Bernez a lancé le premier projet d'Escapades à vélo au cœur des Vosges du Sud. Celui-ci allie itinérance et découvertes des communes traversées par les voyageurs. Les cyclistes y bénéficient de pauses nature, de rencontres, de découvertes. Laurent Seguin, Président du Parc Naturel Régional des Ballons des Vosges, a apporté son partenariat à l'initiative de la Fédération des Stations Vertes. Le Massif des Vosges l'a soutenu en janvier 2019. Le projet a mobilisé les élus et techniciens des dix stations réparties sur six communautés de communes, les départements 70 et 88, les régions Grand-Est et Bourgogne-Franche-Comté... ainsi que les syndicats d'initiatives-offices de tourisme.

Jean-Paul Vannson



Venez exercer vos talents au cœur du massif des Vosges !



ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES INDUSTRIELS
AUTOMATISMES ET TERTIAIRES

Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux talents. Venez nous rejoindre et vous installer à la montagne, où qualité de vie rime avec réussite professionnelle. La responsabilité sociale et environnementale de l'entreprise (RSE) est notre ADN depuis notre création.



Environnement

CEERI s'implique dans le développement durable : recyclage, réduction des consommations énergétiques, réduction des gaz à effet de serre, éco-conception...

Enjeux sociaux

Depuis sa création, les collaborateurs de CEERI sont au cœur de son développement. Tous les associé(e)s sont salarié(e)s, et tous les salarié(e)s sont impliqué(e)s dans une démarche de qualité de vie au travail.

CEERI - 359 avenue Jules Ferry - 88290 SAULXURES sur MOSELOTTE
Tél : 03 29 24 50 50 - Fax : 03 29 24 51 92 - E-mail : ceeri-electricite@ceeri.fr



 **Bol d'air**
Parc de loisirs & Hébergements insolites

Activités

Fantasticable, Bol d'Air Line, Bois des Lutins, Saut élastique, Parapente, Sentier pieds-nus...



Explor'Games®

En équipe de 2 à 5 joueurs, relevez les défis sur votre chemin et tentez de sauver le futur de l'humanité.

Hébergements

"La Ferme de ma Grand-Mère"
"La Clairière aux Cabanes"
Appartements, Chalets, Chambres, Gîte

LABRESSE



03.29.25.62.62

bol-d-air.fr

Bains de
Montagne



Spas - Saunas
Tonneaux



AGENCEMENT - VENTE - INSTALLATION

route de Colmar à Xonrupt-Longemer

bdm88@orange.fr - Coralie : 06 11 67 73 66 - Greg : 06 79 80 46 34

Discovering the Green Stations' getaways.

OFFERING CYCLING TRIPS BETWEEN TEN GREEN STATIONS, LINKED IN THE SOUTHERN VOSGES IS A SEDUCTIVE EXPERIENCE FOR BICYCLE LOVERS. IN ORDER FOR CYCLISTS TO DISCOVER A RICH AND DIVERSE TERRITORY, THE GREEN STATIONS FEDERATION, THE BALLONS DES VOSGES REGIONAL NATURE PARK AND THE VOSGES MOUNTAINS ARE MAKING A DIFFERENCE.

Everything is connected for the ten Green Stations: the beauty of nature, the richness of the heritage, the terroir delicacies, the craftsmen ancestral know-how. In a word, it is the revelation of the Southern Vosges full of talent, offering a quiet roaming, at its own pace. You will cross the departments of Haute-Saône and Vosges, on a 246km long route, and 3461m of ascending elevation. An 18 hours journey by bike or 10 hours by electric bike, dotted with encounters and discoveries. It is the start of a beautiful getaway, far from the stressful everyday life.

A sustainable and respectful tourism

There is so much to see, and it is even more wonderful on a bicycle! Two departments (administrative divisions of France), Vosges and Haute-Saône, have immediately chosen to support a sustainable tourism, respectful of the environment. This type of tourism development is attractive, which is why the Alsace region and Manche department also chose to do the same. It highlights natural, human, authentic territories. There, you will be welcomed with warmth, offered knowledge of the land and the terroir, and introduced to the best places according to your tastes, your expectations, your curiosities. The Green Station label, which obtained the 1st ecotourism label in France, invites you to well-being, to rejuvenate, to take your time.

A guest booklet

It is a remarkable avant-garde concept. Depending on the distance or your level, with your family or on a sporting journey, you can treat yourself to one or more stages per day, or just a simple section! A "Getaway booklet" is there to help and advise you. Beyond a very well-organised itinerant circuit, it offers you a lot of practical information adapted to your daily break. It guides you wherever you want and reveals the wonders not to be missed!

A field of gems

Body and soul. The crossing of the Southern Vosges is punctuated with landscapes, but also with pearls of culture and delicacies, waiting for you to discover in the 10 green stations! Here are the essential steps:

- > *The Maison de la négritude et des Droits de l'Homme in Champagney (70)*
- > *St Pierre-et-Paul de Mélisey's church (70)*
- > *Ronchamp's chapel designed by Le Corbusier (70)*
- > *Les Mille Etangs ("the Thousand Ponds"), accessible with the Petite Finlande loop from Faucogney-et-la-mer (70)*
- > *The terrasse gardens of Plombières-les-Bains. (88)*
- > *Géhard and Faymont's waterfalls in Val-d'Ajol (88)*

- > *Notre-Dame's Church in Remiremont and its roman crypt (88)*
- > *The Wood Museum in Saulxures-sur-Moselotte and Thiefosse (88)*
- > *The Bressaude confectionery in La Bresse (88)*
- > *Théâtre du Peuple in Bussang (88)*
- > *1001 Racines museum in Cornimont (88)*

A historical project

Director of the Green Stations Federation, Philippe Bernez launched the first "Bicycle Getaways" project in the heart of the Southern Vosges. This project combines the roaming and discovery of towns crossed by travellers. Cyclists can benefit from nature breaks, meetings and discoveries. Laurent Seguin, the Ballons des Vosges Regional Natural Park's president, brought his partnership to the initiative of the Green Stations Federation. The Vosges Massif supported it in January 2019. The project mobilised elected officials and technicians from ten stations spread over six communities of municipalities, the departments 70 and 88, the Grand Est and Bourgogne-Franche-Comté regions... as well as the tourist office and initiative unions.

Jean-Paul Vannson



Domremy – la-Pucelle, “Là où tout a commencé”



AUX CONFINS DE LA LORRAINE ET DE LA CHAMPAGNE, DANS LE DÉPARTEMENT DES VOSGES, LE PETIT VILLAGE DE DOMREMY A VU NAÎTRE AU DÉBUT DU XV^{ÈME} SIÈCLE UNE DES HÉROÏNES LES PLUS POPULAIRES DE L'HISTOIRE DE FRANCE. LE NOM DE LA COMMUNE LUI RESTE À JAMAIS ATTACHÉ, PUISQU'ELLE A OBTENU, EN L'HONNEUR DE JEANNE D'ARC, LE DROIT DE S'APPELER DOMREMY-LA-PUCELLE.

Visiter Domremy, c'est un voyage sur les pas de Jeanne d'Arc, sur les lieux de son enfance, et une plongée passionnante dans l'imaginaire et la mémoire du Moyen Âge.

On connaît tous le destin de Jeanne d'Arc, cette jeune femme qui chassa en partie les Anglais hors de France et qui permit à Charles VII, souverain contesté d'un royaume divisé, de se faire sacrer à Reims en 1429. Mais qu'en est-il vraiment de cette héroïne malgré elle, née dans le village de Domremy aux marches de la Lorraine ?

Un nouveau parcours de visite

Lieu intime, secret et aussi insolite, la maison natale de Jeanne d'Arc revêt une symbolique toute particulière et invite à une immersion, « *Là où tout a commencé...* ».



C'est dans cet esprit que le nouveau parcours de visite plonge le visiteur au temps de l'enfance de Jeanne, mêlant le confidentiel à une dimension plus universelle. Le parcours prend en compte le rôle historique de cette « *fillette de la frontière* » et de sa chevauchée. Il rappelle son image, au fil des siècles, ainsi que les récupérations de toutes natures qui se sont inscrites, entre mythe et réalité. Au gré de sa déambulation, le visiteur peut reconstituer les multiples

facettes de cette fillette, devenue une jeune femme déterminée et courageuse, scellée à un destin hors du commun. Il peut en saisir les contours ou tout simplement lui donner un visage plus familier.

Refonte du centre d'interprétation « visages de jehanne »

Ainsi, quatre thématiques jalonnent le nouveau parcours, composant trois niveaux de lecture distincts : un parcours chronologique reprenant les dates clés, un parcours de citations et de sources, ainsi qu'un parcours destiné aux enfants.

Tous les textes en français disposent également de versions en langues étrangères, anglais et allemand.



Trois modes de visite sont proposés au choix des visiteurs :

- Visite libre de la maison natale et du centre d'interprétation
- Visite libre avec audioguide de la maison natale et de ses extérieurs (environ 45 minutes)
- Visite guidée combinant la visite de la maison natale et le centre d'interprétation, exposition permanente (1h)

Deux dispositifs complémentaires aux visites :

- Projection dans l'auditorium du centre d'interprétation d'un film de marionnettes « *La légende de Jeanne d'Arc* » produit par Steven Ritz Barr (45 minutes)
- Pour les enfants de 7 à 10 ans, un livret-jeu sera mis à disposition gratuitement sur simple demande.

Informations pratiques :

Domremy / Site de la maison natale de Jeanne d'Arc

Horaires d'ouverture février-mars et du 1^{er} octobre au

15 décembre : de 10h à 13h et de 14h à 17h, sauf le mardi

Avril, mai, juin et septembre : de 9h30 à 13h et de 14h à 18h, sauf le mardi

Juillet - août : de 10h à 18h30 tous les jours



Fermeture annuelle du 16 décembre au 31 janvier

Dernière entrée, 30 minutes avant la fermeture du site

2, rue de la Basilique

88630 Domremy-la-Pucelle

Téléphone : 03 29 06 95 86

Courriel : maisonjeannedarc@vosges.fr

www.maisonjeannedarc.vosges.fr

Grand, la gallo-romaine Ville Mystérieuse

À L'ÉCART DES GRANDES ROUTES, SUR UN PLATEAU CALCAIRE COUVERT DE FORÊTS, GRAND OFFRE AUX VOYAGEURS UNE PAGE D'HISTOIRE INATTENDUE. CETTE VILLE, IMMENSE AU REGARD DU PETIT VILLAGE ACTUEL, S'EST DÉVELOPPÉE AVEC L'ARRIVÉE DES ROMAINS AUTOUR DE MONUMENTS PRESTIGIEUX DONT L'AMPLEUR NE CESSE D'ÉTONNER LE VISITEUR.

Grand est un site dont l'origine et la fonction demeurent un mystère. Que venaient faire nos ancêtres sur ce plateau où ne coule aucune rivière mais où l'eau surgit néanmoins ? Quelle raison les a incités à aménager des dizaines de kilomètres de galeries souterraines et à creuser plus de 300 puits ?

Enfin, pourquoi certains de ces puits ont-ils finalement servi de réceptacles à des sculptures et des objets que l'on a souhaité soustraire à la vue de tous, en particulier les célèbres tablettes astrologiques d'origine égyptienne ?

Depuis les années 1960, la recherche archéologique est régulièrement relancée par de nouvelles trouvailles et de nouvelles questions.

Une mosaïque d'exception

Découverte en 1883, la mosaïque de 232 m² - l'une des plus vastes de l'Empire romain - pavait le sol d'un vaste bâtiment à abside qui a été d'abord interprété comme une basilique, édifice où l'on rendait la justice durant l'Antiquité. La scène de comédie grecque qui orne son centre autorise aujourd'hui d'autres hypothèses :



sommes-nous dans la salle de réception d'une riche demeure ? Ou peut-être dans un temple ? Complétant le parcours de découverte de la mosaïque, les espaces d'exposition présentent une riche collection de sculptures, d'objets de la vie quotidienne, ainsi que des inscriptions dédiées au dieu Apollon Grannus qui était particulièrement vénéré ici.

Un des plus grands amphithéâtres de la Gaule

Parmi les édifices de spectacle de l'Antiquité, l'amphithéâtre de Grand tient une place particulière par l'importance de ses vestiges conservés et l'originalité de son plan. Implanté le long de la voie qui mène au centre de l'agglomération, ce monument - gigantesque pour l'époque - atteint 148 m au niveau de son grand axe et pouvait accueillir 16 à 17 000 personnes. L'espace d'exposition qui accueille le visiteur évoque l'architecture de cet édifice et les nombreuses découvertes qui y ont été réalisées (autel votif, chapiteau, trésor monétaire, parures...).

Un rempart de prestige

Au cœur d'une agglomération qui devait s'étendre, à son apogée, sur plus de 50 hectares, la fortification de Grand interpelle : protégeait-elle symboliquement un espace sacré, comme le soin porté à son édification peut le laisser penser, ou a-t-elle réellement servi de rempart défensif dans le contexte d'insécurité



qu'a connu la Gaule à la fin de la paix romaine ? L'enceinte était ponctuée de plusieurs portes et de 18 tours circulaires, dont une est encore visible.

Jean-Paul Vannson

Le bon plan

Tout comme la maison natale de Jeanne d'Arc, le site culturel de « Grand, la Gallo-romaine », est propriété du Conseil départemental des Vosges. Les 2 sites, distants de 20 km proposent un billet jumelé.

Billet jumelé plein-tarif : 7€

Billet jumelé tarif réduit : 4€

Grand / Site archéologique

Horaires d'ouverture du 15 au 31 mars et du 1^{er} octobre au 15 novembre : du mercredi au dimanche / De 10h à 13h et de 14h à 17h

Avril, mai, juin et septembre : de 9h30 à 13h et de 14h à 18h, sauf le mardi

Juillet - août / Tous les jours

Mosaïque : de 10h à 13h et de 14h à 18h30

Amphithéâtre : de 10h à 18h30 en continu

Fermeture annuelle du 16 novembre au 14 mars

Dernière entrée, 30 minutes avant la fermeture du site



4, rue de la mosaïque

88350 GRAND

Téléphone : 03 29 06 77 37

Courriel : grandlagalloromaine@vosges.fr



Domremy-la-Pucelle

“Where it all started...”



ON THE BORDERS OF LORRAINE AND CHAMPAGNE, THE SMALL VILLAGE OF DOMREMY SAW THE BIRTH OF ONE OF THE MOST POPULAR HEROINES IN FRENCH HISTORY AT THE BEGINNING OF THE 15TH CENTURY. THE TOWN'S NAME REMAINS FOREVER ATTACHED TO IT, SINCE IT OBTAINED, IN HONOUR OF JOAN OF ARC, THE RIGHT TO BE CALLED DOMREMY-LA-PUCELLE.

A visit to Domremy is a journey in the footsteps of Joan of Arc, to the places of her childhood, and a fascinating dive into the imagination and memory of the Middle Ages. We all know the fate of Joan of Arc, the young woman who drove the English out of France and enabled Charles VII, the disputed ruler of a divided kingdom, to be crowned in Reims in 1429. But what about this unwilling heroine, born in the village of Domremy on the edge of Lorraine?

A new visit itinerary

An intimate, secret and unusual place, Joan of Arc's birth house has a very special symbolism and invites you to immerse yourself in “Where it all started...”. It is in this spirit that the new visit itinerary takes the visitors back to the time of Joan's childhood, involving the confidential with a more universal dimension. The route takes into account the historical role of this

“daughter of the frontier” and her journey. It recalls her image, over the centuries, as well as the recoveries of all kinds that have fallen within, between myth and reality. As they wander around, visitors can reconstruct the many facets of this little girl, who became a determined and courageous young woman, sealed to an extraordinary destiny. They can capture the contours or simply give it a more familiar face.

Redesign of the “Visages de Jehanne” interpretation centre

Thus, four themes will punctuate the new visit, including three distinct levels of reading: a chronological visit taking in the key dates, a visit following quotations and sources, and a visit made for children. All texts in French also have English and German versions.

Visitors can choose from three different ways to visit:

- Free visit of the birth house and the interpretation centre
- Self-guided tour of the birth house and its grounds (about 45 minutes)
- Guided tour combining the visit of the birth house and the interpretation centre, permanent exhibition (1 hour)

Two complementary facilities to the visits:

- Screening in the auditorium of the interpretation centre of a puppet film “The Legend of Joan of Arc” produced by Steven Barr (45 minutes)
- For children aged 7 to 10, a free booklet will be available on request.

www.maisonjeannedarc.vosges.fr

Grand, the gallo-roman

a mysterious city



AWAY FROM THE MAIN ROADS, ON A FOREST-COVERED LIMESTONE PLATEAU, GRAND OFFERS TRAVELLERS AN UNEXPECTED PAGE OF HISTORY. THIS CITY, IMMENSE COMPARED TO THE SMALL VILLAGE OF TODAY, DEVELOPED WITH THE ARRIVAL OF THE ROMANS AROUND PRESTIGIOUS MONUMENTS WHICH SIZE NEVER CEASED TO AMAZE THE VISITORS.

Grand is a site which origin and function remain a mystery. What did our ancestors come to do on this plateau where no river flows but where water nevertheless appears? Why did they build tens of kilometres of underground galleries and dig more than 300 wells? Finally, why did some of these wells end up serving as receptacles for sculptures and objects that were intended to be hidden from view, in particular the famous astrological tablets of Egyptian origin? Since the 1960s, archaeological research has been regularly boosted by new finds and new questions.

An exceptional mosaic

Discovered in 1883, the 232 m² mosaic - one of the largest in the Roman Empire - paved the floor of a vast building with an apse, which was first interpreted as a basilica, a building where

justice was administered in ancient times. The Greek comedy scene that decorates its centre now allows for other hypotheses: are we in the reception room of a rich residence? Or perhaps in a temple? Completing the mosaic discovery tour, the museum presents a rich collection of sculptures, objects of daily life, as well as inscriptions dedicated to the god Apollo Grannus who was particularly venerated here.

One of the largest amphitheatres of Gaul

The amphitheatre at Grand has a special place among the performance buildings of antiquity because of the importance of its preserved remains and the originality of its layout. Located along the road leading to the centre of the town, this monument - gigantic for its time - reaches 148 m at its main axis and could accommodate

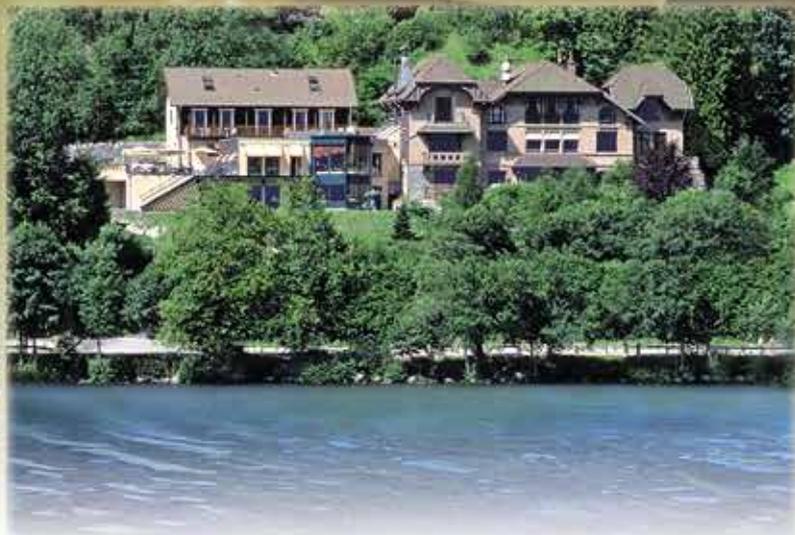
16 to 17,000 people. The exhibition space that welcomes the visitor evokes the architecture of this building and the numerous discoveries that were made there (votive altar, capital, monetary treasure, ornaments...).

A prestigious bulwark

In the heart of an agglomeration which, at its peak, was to extend over more than 50 hectares, the fortification of Grand raises questions: did it symbolically protect a sacred space, as the care taken in its construction might suggest, or did it really serve as a defensive bulwark in the context of insecurity that Gaul experienced at the end of the Roman peace? The enclosure was punctuated by several gates and 18 circular towers, one of which is still visible.

Jean-Paul Vannson

Le Manoir au Lac



HÔTEL DE CHARME RESTAURANT

BAR - SALON DE THÉ - TERRASSE PANORAMIQUE - PISCINE - SAUNA - HAMMAM - GARAGE

59 chemin de la Droite du Lac F-88400

GÉRARDMER

Tél. +33.3 29 27 10 20 e-mail : contact@manoir-au-lac.com

www.manoir-au-lac.com



Cascade du Mainqueyon

Photos©Pascal Frédéric

Les multiples facettes de nos cascades Vosgiennes

PASCAL FRÉDÉRIC EST UN PHOTOGRAPHE CONNU POUR CAPTER DE BELLES IMAGES DE LA NATURE VOSGIENNE. VISITE GUIDÉE DE QUELQUES UNES DES CASCADES IMMORTALISÉES PAR L'ARTISTE GÉROMOIS.



À 61 ans, le jeune retraité et passionné de photographie se revendique comme un vosgien « pure souche ». Né à Remiremont et installé à Gerardmer depuis 1982, il n'est toujours pas lassé des paysages de notre massif. Il n'a d'ailleurs cessé d'immortaliser sa flore en photos.

Pascal Frédéric estime qu'il est « facile de tomber amoureux des Vosges ». Selon lui, nous avons la chance de vivre sur un territoire aux paysages variés sans avoir besoin de se déplacer trop loin d'un point A à un point B pour en profiter. Ce département c'est un peu son « coin » à lui, qu'il n'échangerait pour rien au monde. Il aime les saisons très marquées que nous offre notre territoire et le photographe apprécie particulièrement dégainer son appareil photos en automne et en hiver. « L'atmosphère est plus calme,

le ciel plus chargé et les couleurs superbes », assure-t-il.

Cette passion pour l'image, Pascal Frédéric la cultive depuis l'âge de 7 ans. Aux côtés de son père, le jeune garçon découvre alors la vidéo muette qu'il adore à ce moment doubler de sa voix. Adolescent, il rejoint le club photo du Tholy où il découvre le développement photo argentique. Et tout s'enchaîne naturellement.

La photo nature avant tout !

Très rapidement, c'est les paysages vosgiens qu'il photographie avec une touche artistique qui lui est propre. « La photo nature est une passion solitaire, un peu égoïste. On peut faire ce qu'on veut d'un point de vue créatif et observer des heures », explique l'artiste.

Et les cascades sont pour lui des paysages emblématiques des Vosges. « Il y en a beaucoup et des différentes dont le visages évoluent en fonction de la météo, de la saison, du débit... elles nous réservent toujours de belles surprises ».

Retrouvez son travail sur :

<https://freds-photos.fr>

Gianina Plesca

Cascades

Le Saut du Bouchot

Elle se situe entre les communes de Sapois et Gerbamont. C'est un site naturel classé depuis 1925. Malgré son aspect sauvage, on peut facilement l'observer depuis le bord et s'y rendre en voiture ou en randonnée, mais attention car l'accès est difficile avec un fauteuil roulant ou une poussette à cause des nombreuses marches à gravir.

Faymont

Située dans la commune du Val-d'Ajol, cette cascade est formée par le ruisseau du Dréhart qui dévale, en plusieurs sauts, un dénivelé d'une vingtaine de mètres. L'accès est facile grâce au parking et au sentier balisé mis en place.

Mainqueyon

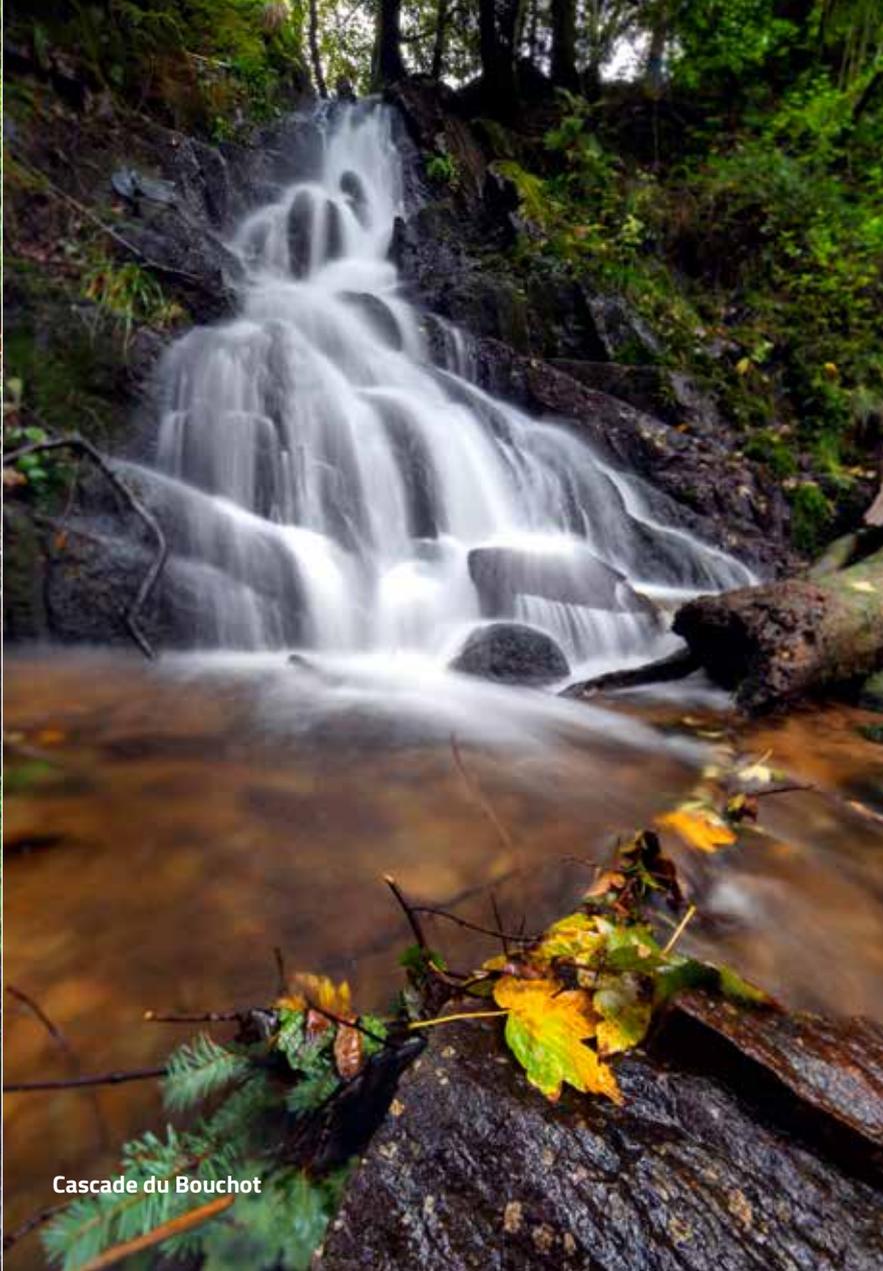
Cette cascade longe la voie verte de Thiéfosse. C'est l'arrêt parfait lors d'une balade à vélo en famille par exemple.

Tendon

C'est la plus grande chute d'eau des Vosges située entre les communes du Tendon et du Tholy. La cascade se trouve sur le ruisseau le Scouet, un affluent de la Moselle par le Barba et la Vologne. Un coin de fraîcheur au milieu de la forêt vosgienne à absolument visiter.



Cascade du Tendon



Cascade du Bouchot



Cascade du Bouchot



The different faces of our Vosges waterfalls

PASCAL FRÉDÉRIC IS A PHOTOGRAPHER KNOWN FOR CAPTURING BEAUTIFUL IMAGES OF THE VOSGES NATURE. GUIDED TOUR OF SOME OF THE WATERFALLS IMMORTALISED BY THIS ARTIST FROM GÉRARDMER.

Cascade du Fayemont

At 61 years old, the young retiree and photography enthusiast claims to be a “*pure native*” from the Vosges. Born in Remiremont and living in Gérardmer since 1982, he is still not tired of our massif’s landscapes. He has never ceased to immortalise its flora in photos.

Pascal Frédéric believes that it is “*easy to fall in love with the Vosges*”. According to him, we are lucky to live in an area with that variety of landscapes without having to travel too far from point A to point B to enjoy them. This department is his home, which he would not exchange for anything in the world. He likes the very marked seasons that our territory offers us, and particularly enjoys drawing his camera in autumn and winter. “*The atmosphere is calmer, the sky is fuller, and the colours are gorgeous*”, he says.

Pascal Frédéric has been cultivating this passion for images since the age of 7. At his father’s side, the young boy discovered the silent film that he loved to dub with his voice. As a teenager, he joined Le Tholy photo club where he discovered silver photo development. And everything followed naturally.

Nature photography first!

Very soon, he starts photographing the Vosges landscapes with an artistic touch of his own. “*Nature photography is a solitary, somewhat selfish passion. You can do whatever you want from a creative point of view and observe for hours*”, explains the artist.

And waterfalls are for him the emblematic landscapes of the Vosges. “*There are many different ones which faces change according to the weather, the season, the flow... They always hold beautiful surprises for us*”.

You can find his work on:

<https://freds-photos.fr>

Waterfalls

Le Saut du Bouchot

Located between the towns of Sapois and Gerbamont, it is a natural site classified since 1925. Despite its wild appearance, it is easy to observe from the shore and can be reached by car or hiking, but beware that access is difficult

with a wheelchair or pushchair because of the many steps to climb.

Faymont

Located in the commune of Val-d’Ajol, this waterfall is formed by the Dréhart stream, which descends in several jumps over a difference of about twenty metres in level. Access is easy thanks to the car park and the marked trail.

Mainqueyon

This waterfall runs alongside the Thiéfosse green lane. It is the perfect stopover during a family bike ride, for example.

Tendon

It is the Vosges’ largest waterfall located between the towns of Tendon and Le Tholy. You will find it on the Le Scouet stream, a tributary of the Moselle via the Barba and the Vologne. A cool spot in the middle of the Vosges forest, a must-see.

Gianina Plesca



Jean-Michel Rey, le musicien préféré des enfants !

LA PASSION DE LA MUSIQUE COULE DANS SES VEINES. JEAN-MICHEL REY S'EST NATURELLEMENT SPÉCIALISÉ DANS LA COMPOSITION DE CHANSONS POUR LES ENFANTS. A 61 ANS, LE DÉODATIEN EST RÉPUTÉ POUR ÊTRE LE CHANTEUR FAVORI DES PLUS PETITS. SON ANCIENNE PROFESSION D'INSTITUTEUR ET SON RÔLE DE "PÉPÈRE" (COMME ON DIT DANS LES VOSGES) Y SONT CERTAINEMENT POUR BEAUCOUP... PORTRAIT D'UN JOYEUX PERSONNAGE.



Jean-Michel Rey ne fait pas partie de ces musiciens ayant suivi une série de cours rigoureux avant de se lancer, c'est plutôt tout le contraire. Si l'on devait retenir un élément de notre échange, c'est bel et bien sa capacité à composer de la musique au « *feeling* ». Le musicien suit son instinct et ses émotions. « *J'aborde tout sans tabou en musique, c'est cash car avec un gamin on ne triche pas* », nous confie-t-il. Et c'est très certainement cette spontanéité qui plaît tant aux enfants.

Une enfance bercée par la musique

Jean-Michel Rey est un pied-noir qui a grandi en Algérie jusqu'à ses 2 ans et demi. Il vient d'une famille d'enseignants très sensibles à la musique. L'auteur-compositeur se souvient qu'il y avait un piano dans leur maison.



Et la « *légende familiale* », comme il la définit, affirme que son père chantait dans un bal en Algérie. Le petit garçon qu'il était aurait dormi au pied de l'orchestre jusqu'à ses 13 mois. De quoi former son oreille musicale peut-être ? Aussi, ils étaient 4 enfants et à l'époque chacun avait son électrophone. Jean-Michel Rey se souvient avoir acheté son premier 45 tours à 5 ans. Ses parents le laissent alors entrer dans la boutique et il choisit le disque de Sheila, « *le Folklore américain* ». Cette forme de liberté lui a permis de laisser grandir sa passion pour la musique au fil des années. Il acquiert sa première guitare à 12 ans et apprend tout seul à en jouer, puis à écrire en fonction des accords qu'il maîtrise. Jean-Michel Rey se met à écrire des chansons pour adultes dans un premier temps, puis pour les enfants à la demande de sa sœur institutrice. Sa vocation d'auteur-compositeur pour enfants semble alors née ! >>>

PIMS

Agence immobilière spécialisée en location de tourisme



Pour réserver votre prochain séjour : www.pimsimmobilier.com

contact@pimsimmobilier.com - 03.29.50.85.57

Retrouvez-nous : 8 Boulevard de St-Dié- 88400 Gérardmer



COLIN

Architecte dplg

/ 575, route de Pont
88200 DOMMARTIN-LES-REMIREMONT

/ Tél. 03 29 22 16 16
colin.architecte@wanadoo.fr



« Le Hohneck est l'un des plus beaux endroits du monde »

Le musicien arrive dans les Vosges, au Val-d'Ajol, avec sa famille alors qu'il n'est qu'un jeune enfant. « *Je me sens Vosgien* », assure-t-il, avant de nous expliquer qu'il découvre à cette période de sa vie la couleur verte à travers les paysages si représentatifs du massif des Vosges. Il se souvient même de « *cette première montée du Pré Bosson au Val-d'Ajol dans cette belle forêt de sapins et de hêtres* ». Il vit ensuite à Neufchâteau avant de débarquer à Saint-Dié-des-Vosges en 1997. Jean-Michel Rey exerce le métier d'instituteur à Jeanmênil pendant de nombreuses années avant de finir sa carrière dans l'éducation en tant que professeur d'éducation physique et sportive. Il connaît bien le massif des Vosges qu'il a pris le temps d'apprécier depuis toutes ces années et pour lui le Hohneck est sans conteste l'un des plus beaux endroits qu'il a eu la chance de découvrir de ses propres yeux. Et nous ne pouvons que le confirmer !

L'univers musical des enfants, mais pas que...

Jean-Michel Rey est notamment connu pour les 11 albums pour enfants qu'il a composé, dont le dernier s'intitule - non sans humour au

vu de la situation actuelle - « *Le Père Noël est en Retard* ». Seulement, le musicien ne manque pas de ressources puisqu'il nous confie sortir dès la rentrée prochaine un album pour les adultes. Ce spécialiste de divers instruments comme la guitare, le ukulélé, l'harmonica, la mandoline... nous confie également prendre à 61 ans pour la première fois de sa vie des cours de guitare avec un professeur déodatien. Bref, il ne s'arrête jamais !

Composer de la musique pour les enfants reste néanmoins sa première passion. En même temps, quoi de plus naturel pour cet instituteur, papa de 6 filles et pépère de (bientôt) 14 petits-enfants. Et le secret pour réussir avec ce public est selon Jean-Michel Rey d'écrire comme pour les adultes : « *il faut être sincère, ne pas mentir : quand on joue un rock par exemple, on le fait à fond, on donne tout et ça bastonne bien !* ». Finalement, c'est certainement aussi pour cette raison que les adultes s'y retrouvent et aiment tout autant que leurs enfants les albums du groupe Jean-Michel Rey et compagnie.

Jean-Michel Rey et compagnie, une grande famille

Le groupe créé en 2001 se compose, depuis 2008, de 5 musiciens et un dessinateur-graphiste : Philippe Sponne (dessins, concep-

tion), Mickus Deparis (percussions, batterie, choeurs), Damien Frémiot-Bourguier (basse, choeurs), Michel Devard (guitares, banjo, ukulélé), Stéphane Escoms (claviers, accordéon, choeurs) et Jean-Michel Rey (chant, instruments divers). Tous sont liés par l'envie de partager avec le public, mais également les autres membres du groupe. Jean-Michel Rey considère qu'ils sont une grande famille, ils se voient beaucoup et apprécient ces moments de complicité.

Gianina Plesca

Pour en savoir plus rendez-vous sur :

-  www.facebook.com/JeanMichelReyEtCompagnie
-  www.reyetcompagnie.com/

Découvrez les albums de Jean-Michel Rey et compagnie sur :

-  Deezer
-  Spotify
-  Apple Music



Jean-Michel Rey, children's favourite musician!

THE PASSION FOR MUSIC RUNS THROUGH HIS VEINS. JEAN-MICHEL REY NATURALLY SPECIALISED IN COMPOSING SONGS FOR CHILDREN. AT 61 YEARS OLD, THE "DÉODATIEN" (SAINT-DIÉ-DES-VOSGES INHABITANT) IS KNOWN AS THE FAVOURITE SINGER OF THE LITTLE ONES. HIS FORMER PROFESSION AS A SCHOOLTEACHER AND HIS ROLE AS "PÉPÈRE" (AS THEY SAY IN THE VOSGES, MEANING A NICE GRANDPA) ARE CERTAINLY CONTRIBUTING TO THIS... PORTRAIT OF A JOYFUL CHARACTER.

Jean-Michel Rey is not one of those musicians who have followed a series of rigorous courses before going for it, it is rather the opposite. If we were to retain one element of our conversation, it is indeed his ability to compose music by feeling. The musician follows his instinct and his emotions. *"In music, I approach everything without any taboos, it's straightforward because you cannot cheat with a child"*, he said. And it's certainly this spontaneity that appeals so much to children.

A childhood immersed in music

Jean-Michel Rey is a pied-noir (people of French and other European origin who were born in Algeria during the period of French rule from 1830 to 1962) who grew up in Algeria until he was two and a half. He comes from a family of teachers who are very sensitive to music. The singer-songwriter remembers that there was a piano in their house. And the *"family legend"*, as he called it, claims that his father used to sing at a ball in Algeria. The little boy that he was would have slept next to the orchestra until he was 13 months old. Enough to train his musical ear perhaps. Also, they were 4 children and at the time each had his own phonograph. Jean-Michel Rey remembered buying his first single at the age of 5. His parents let him into the shop, and he chose Sheila's record, *"Le folklore américain"*. This form of freedom allowed him to develop his passion for music over the years. He acquired his first guitar at the age of 12 and taught himself to play, then to write according to the chords he mastered. Jean-Michel Rey started writing songs for adults at first, then for children at the request of his sister, who is a teacher. His

vocation as a children's songwriter seems to have been born at that moment!

"The Hohneck is one of the most beautiful places in the world"

The musician arrived in the Vosges, in Val-d'Ajol, with his family when he was only a young child. *"I feel like I am a Vosges native"*, he told us, before explaining that it was at this period of his life that he discovered the colour green through the Vosges massif's landscapes. He even remembered *"that first climb from Pré Bosson to Val-d'Ajol in this beautiful forest of fir trees and beech trees"*. He then lived in Neufchâteau before moving to Saint-Dié-des-Vosges in 1997. Jean-Michel Rey worked as a schoolteacher in Jeanménil for many years before ending his career in education as a sports teacher. He knows the Vosges mountains well and has taken the time to appreciate them over the years. For him, the Hohneck is without doubt one of the most beautiful places he has had the chance to discover with his own eyes. And we can only confirm this!

The musical world of children, but not only...

Jean-Michel Rey is best known for the 11 children's albums he has written, the latest of which is entitled - not without a sense of humour given the current situation - *"Le Père Noël est en Retard"* (Santa Claus is late). However, the musician does not lack resources as he tells us that he will release an album for adults in the autumn. This specialist of various instruments such as the guitar, the ukulele, the harmonica,

and the mandolin also told us that at 61 years old, he is taking guitar lessons for the first time in his life with a teacher from Saint-Dié-des-Vosges. In short, he never stops! Composing music for children remains his major passion. At the same time, what could be more natural for this teacher, father of 6 daughters and grandpa of (soon) 14 grandchildren?

And according to Jean-Michel Rey, the secret to success with this audience is to write as you would for adults: *"You have to be sincere, to not lie: when you play a rock song, for example, you give it all you have got, you give it everything you have got and it feels good!"* Finally, it is certainly for this reason as well that adults find themselves in the same situation and love the albums of Jean-Michel Rey et compagnie as much as their children.

Jean-Michel Rey et compagnie, a big family

The group was created in 2001 and since 2008 has been made up of 5 musicians and a graphic designer: Philippe Sponne (drawings, design), Mickus Deparis (percussion, drums, back-up vocals), Damien Frémot-Bourguier (bass, back-up vocals), Michel Devard (guitars, banjo, ukulele), Stéphane Escoms (keyboards, accordion, back-up vocals) and Jean-Michel Rey (lead-vocal, various instruments). All are bound by the desire to share with their public, but also with the group's other members. Jean-Michel Rey considers that they are a big family, they see each other a lot and appreciate these moments of complicity.

Luge - Bouée

Trottinette tout terrain

Chasse aux trésors

Espace de jeux

Mini-Golf

Sentier pieds nus



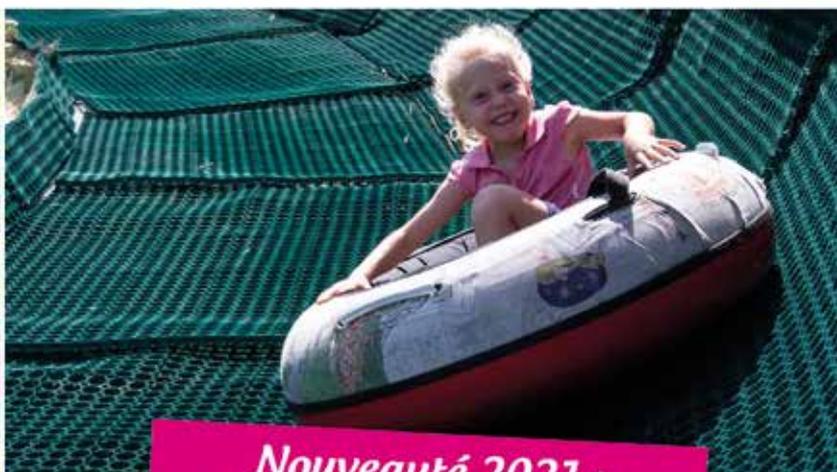
X Raycer

Restaurant / Bar

Jouer en famille

38 route de Lispach
88250 La Bresse
06.38.02.06.45

contact@wiidoo.gliss.com



Nouveauté 2021 :
La cascade enchantée
& Chasse au Trésor 3.0

www.wiidoo.gliss.com

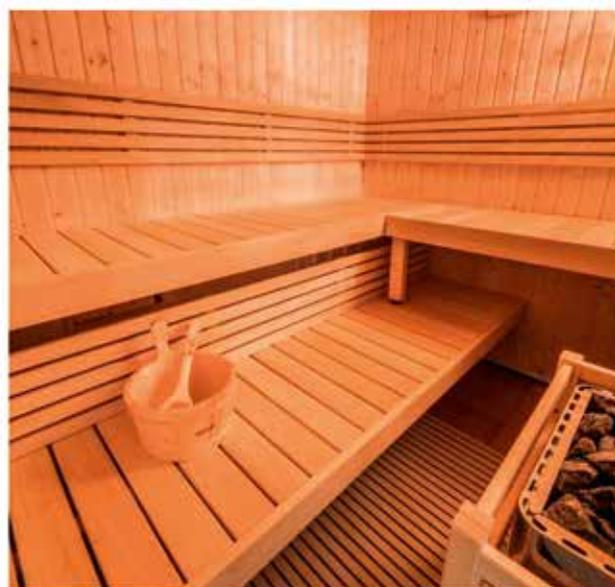


créabois & spa
conception et réalisation

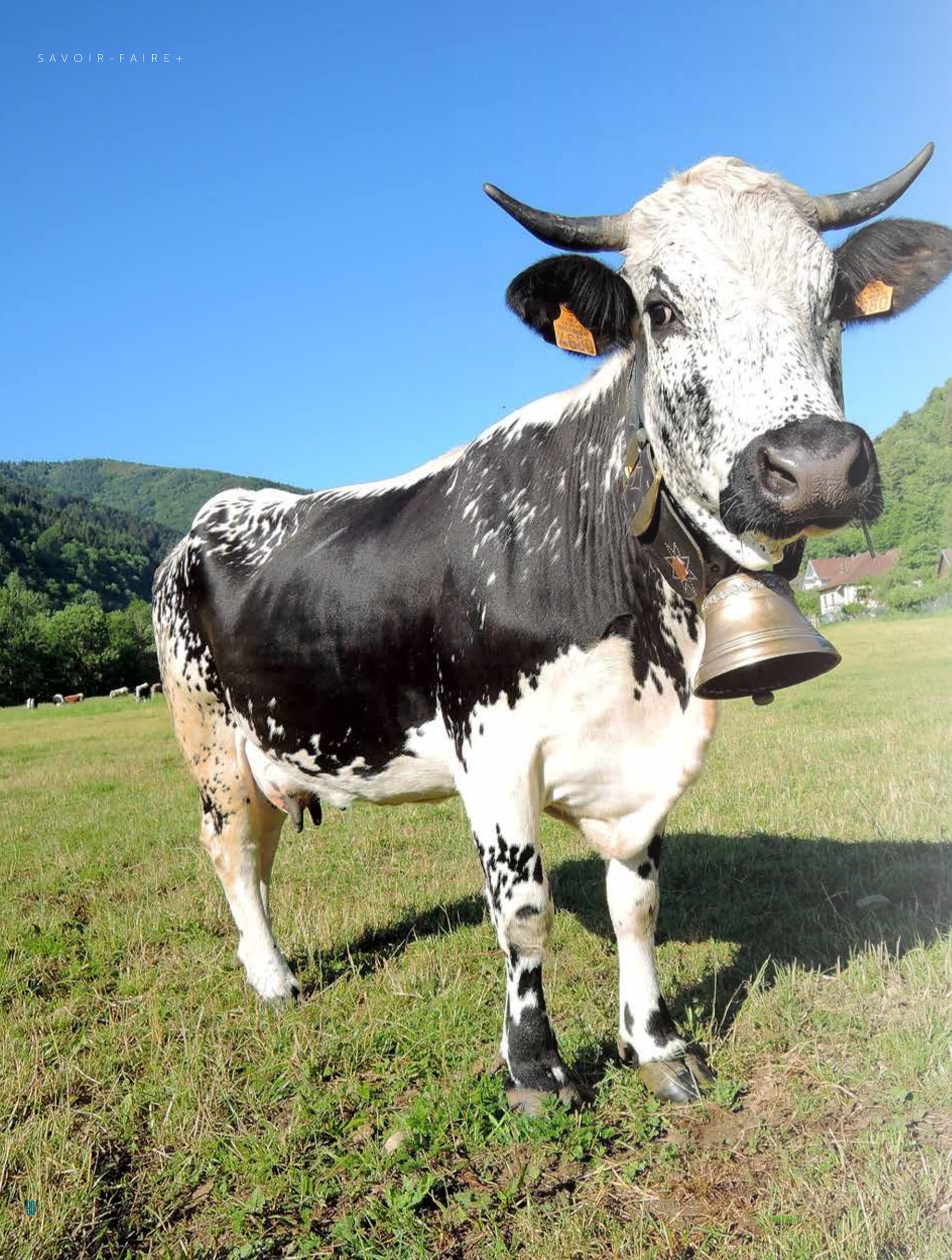


13 rue du Buisson Ardent
88200 REMIREMONT
03.29.24.62.21

www.creabois88.com



Quand on veut un Jacuzzi, on va chez 



Le SON des cloches, patrimoine montagnard.

TEXTE ET PHOTOS : RICHARD BRIONNE
« LE VIEUX MONTAGNARD »

La Bande son de la montagne

Sur les hautes chaumes, quel bonheur d'entendre le son des cloches des vaches. Cette petite musique si chère à nos oreilles, nous la devons aux agriculteurs qui continuent de préserver cette belle tradition. C'est bien souvent à l'occasion d'une fête familiale ou d'un anniversaire, que le fermier commande une clarine chez le fondeur. Cette clarine gravée pour l'occasion se transmet ensuite de génération en génération. Mais si les cloches relèvent de la tradition, leur fonction principale demeure tout de même le repérage sonore des animaux égarés dans le brouillard.

>>>



à Plainfaing



CONFISERIE DES HAUTES VOSGES

PLAINFAING

Visites
non stop



*Fabrication artisanale
des célèbres bonbons des Vosges CDHV®*



**Visites et dégustations gratuites,
guidées et commentées
toute l'année
du lundi au samedi**

*Pas de visite les dimanches
et jours fériés*

**Magasin ouvert
toute l'année en continu**

*du lundi au samedi
de 9h à 18h30*

*les dimanches et jours fériés
de 10h à 18h*



CDHV 44 Habeaurupt 88230 PLAINFAING

www.cdhv.fr - 03.29.50.44.56



Livraisons sur toute la France et l'Union Européenne



Un savoir-faire ancestral

A Hohrod, dans la Vallée de Munster, Daniel Higlister est l'un des derniers fondeurs de cloches pour les vaches. Après avoir été collectionneur, il l'est toujours, Daniel pratique cet artisanat qui va de la fabrication de la chape de la cloche jusqu'à la moulure coulée à 1200 degrés. Une passion plus qu'un métier au service des fermiers de la montagne, mais pas seulement. Les clarines que fabrique Daniel possèdent toutes un son unique qui flatte l'oreille et permet à la montagne de chanter. Toutes les commandes qu'il reçoit sont personnalisées. Chacune d'elles est une

création au son unique et présente une finition et un motif différent (prénom, date d'anniversaire, écusson du village...). Dans son petit atelier au pied de la montagne, les cloches sont toutes fondues de manière artisanale. Ce sympathique artisan marie le cuivre et l'étain à merveille. Un métier d'alchimiste qui n'a guère évolué depuis plus de 200 ans et que Daniel a appris sur le tas avec l'aide d'amis suisses. « *Ce sont des gestes ancestraux, des gestes qui se perpétuent depuis des générations* » explique Daniel. L'alliage de cuivre et d'étain est chauffé à 1200 degrés, puis le bronze en fusion est ensuite versé lentement dans le moule en sable. L'opération de coulage

ne dure que quelques minutes seulement mais demande une grande précision. Personnalisée au préalable, la cloche se solidifie en moins d'un quart d'heure. Le bronze encore brûlant se révèle et son moule est ensuite détruit. Chaque cloche est meulée puis polie afin de parfaire son éclat doré. « *Chez nous, les cloches, plus ça brille, plus ça plaît.* » précise Daniel avec le sourire. Le sourire d'un homme passionné qu'il fait bon rencontrer et écouter nous parler de son métier. Grâce à lui, les éleveurs sont un peu les chefs d'orchestre d'une belle symphonie pastorale.

Richard Brionne

Invitation
gourmande



03 89 77 41 42
Seestaedtlé - 68140 Soultzeren
www.aubergedutanet.com

AUBERGE
DU TANET
Seestaedtle

Simplement bon!



Au Péché Mignon

L'endroit idéal pour ravir vos papilles.



CHOCOLATIER | PATISSIER | GLACIER | SALON DE THÉ



6 Rue Frédéric Chopin
88000 Épinal
03 29 34 47 67

www.patisserie-peche-mignon.fr

Du mardi au samedi de 8h à 19h
Le dimanche de 8h à 13h

The sound of bells has always been part of the mountain heritage.



The mountain soundtrack

How wonderful it is to hear the sound of cow bells on the high ridge. We owe this little music so dear to our ears to the farmers who continue to preserve this beautiful tradition. The farmer often orders a clarine bell from the founder on the occasion of a family celebration or an anniversary. This clarine bell, engraved for the occasion, is then passed on from generation to generation. But if the bells are part of tradition, their main function remains the sound detection of animals lost in the fog. At the Huss farm-inn, Sarah proudly wears the clarine bell that her parents just gave her for her birthday. This gift is filled with emotion and expresses a strong symbol for her as she has chosen to live her life on the mountain.

Daniel Higlister, carrier of an ancestral know-how

The sound of bells has always been part of the mountain heritage. In Hohrod, in the valley

of Munster, Daniel Higlister is one of the last founders of bells for cows. After having been a collector for some time - he still is - Daniel practices this craft ranging from manufacturing the bell's screed to the moulding cast at 1200 degrees. A passion more than a profession serving mountain farmers, but not only. The clarine bells that Daniel makes all have a unique sound that flatters the ear and allows the mountain to sing. All the orders he receives are personalised. Each of them is a creation with a unique sound and has a different finish and pattern (first name, birthday, village emblem...). On the photos, Daniel is carrying out the first step in a bell's manufacture which consists in preparing the sand mould intended to receive the molten bronze. In his small workshop located at the foot of a mountain, the bells are all melted using traditional craft process. This friendly craftsman wonderfully marries copper and tin. A profession of alchemist that has hardly changed for over 200 years and that Daniel learned on the job with the help of Swiss friends. Daniel explains to me that *"These are ancestral gestures, gestures that have been per-*

sisted for generations". The alloy of copper and tin is heated to 1200 degrees, then the molten bronze is slowly poured into the sand mould. The pouring operation only takes a few minutes but requires great precision. Customised beforehand, the bell solidifies in less than fifteen minutes. The still burning bronze is revealed and its mould is destroyed. Each bell is then ground and polished in order to perfect its golden lustre. *"The more the bells shine, the better"*, says Daniel with a smile. The smile of a passionate man whom it is very pleasant to meet and listen to him talk about his job. Thanks to him, the farmers of the Vosges mountains are somewhat the conductors of a beautiful pastoral symphony.

Text and photos: Richard Brionne



Ambiance plateau sur le tournage de la série *Zone blanche* en forêt vosgienne © Ego productions



Tournage de *La Place d'une Autre* avec Lyna Khoudri et Sabine Azéma autour de l'église protestante de Barr en Alsace © Benjamin Goumard / 31 juin films



Une scène du *Torrent* avec André Dusollier sur un moniteur de retour © Région Grand Est

Extérieur, Vosges

LE TORRENT 2, 2, 7... ACTION ! NOUS SOMMES À GÉRARDMER, QUELQUES JOURS AVANT NOËL, AU MOMENT OÙ LES CAMÉRAS D'ANNE LE NY IMMORTALISENT UNE SCÈNE ENTRE ANDRÉ DUSSOLLIER ET JOSÉ GARCIA. LOIN D'ÊTRE LE FAIT DU HASARD, LA PRÉSENCE DE CE TOURNAGE ÉMANE D'UN PROCESSUS DE SÉDUCTION ET D'ACCOMPAGNEMENT DONT LA CONCRÉTISATION, DANS CE CAS UN THRILLER NOMMÉ *LE TORRENT*, OFFRIRA À LA DESTINATION UNE VISIBILITÉ DE PREMIER ORDRE. UN EXEMPLE PARMIS BEAUCOUP D'AUTRES ILLUSTRANT LA CONVERSION BRILLANTE DES TERRES VOSGIENNES EN TERRES DE CINÉMA...



José Garcia sur le tournage du film *Le Torrent* réalisé par Anne Le Ny © Région Grand Est

En pleine expansion, l'accueil de tournages de films ou de séries est une dynamique de choix en matière de promotion. L'histoire débute parfois par un voyage d'inspiration de quelques jours. Un petit groupe de personnes - des réalisateurs et directeurs de production le plus souvent - est confié aux bons soins d'un guide « *ès cinéma* » afin de découvrir différents sites remarquables spécialement sélectionnés. Si certains d'entre eux restent conventionnels : place de village, ferme-auberge, ancienne scierie... d'autres s'avèrent plus étonnants. La visite peut aussi prendre une tournure inédite grâce à une virée en hélicoptère, une excursion en raquettes ou une balade dans un lieu légendaire à même de faire bouillir l'imagination : la roche du diable, la pierre Charlemagne, etc. Les voyages d'inspiration se déclinent par ailleurs sous forme de cahiers de découverte : une série limitée de livrets-parcours scénarisés et illustrés visant à valoriser le potentiel dramaturgique d'un secteur.

Les Energies Renouvelables

EOLIEN / HYDRAULIQUE / PHOTOVOLTAÏQUE

Groupement de sociétés hydroélectriques et éoliennes à Xonrupt-Longemer

Puissances installées :
éolien : 40 Mégawatts - hydraulique : 10 Mégawatts.

Production annuelle : 150 millions de Kilowattheures

Energie verte.



SNC /
SAINT-LAURENT ENERGIE

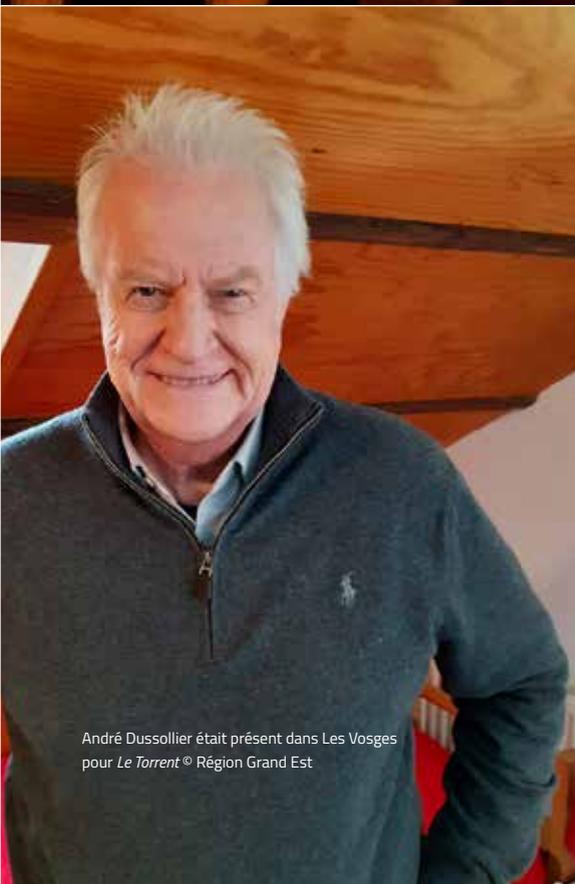
Gérant CHARMY François
1475 route des Fies
88400 XONRUPT-LONGEMER
Tél : 03 29 64 14 46
Fax : 03 29 32 31 12
Mail : saintlaurentenergie@wanadoo.fr



« La place d'une Autre » Photo © Capucine Henry



La comédienne Maud Wyler figure au casting du film *La Place d'une Autre* réalisé par Aurélia Georges © Capucine Henry



André Dussollier était présent dans Les Vosges pour *Le Torrent* © Région Grand Est

« L'en vert » du décor

En matière de séduction, le massif ne manque d'ailleurs pas d'arguments. Grâce à sa nature caméléon et sa palette d'expressions variées, il passe de la majestuosité de sommets au rendu grandiose à l'oppressante présence d'un sous-bois de nuit. « *On a pris les Vosges dans la gueule parce qu'on a trouvé une richesse de paysages, d'atmosphères, d'ambiances, de panoramas, vraiment exceptionnelle* » soulignait le producteur de la série *Zone blanche*, Vincent Mouluquet. Car les exemples de décors qui marquent durablement la rétine sont légion : le palais abbatial de Senones (cf. Hohneck magazine n°6, page 58) où furent tournées des scènes de *La place d'une autre* avec Sabine Azéma et Lyna Khoudri ; la route des Crêtes, théâtre d'une poursuite entre Édouard Baer et Juliette Binoche dans *La Bonne épouse* ; ou encore le lac des Corbeaux et le champ de roches de Barbey-Seroux qui ont accueilli le tournage de *Perdrix*, comédie avec Swann Arlaud et Fanny Ardant. « *Je voulais faire de la nature un vrai protagoniste du film, je voulais une nature grandiose. C'est aussi une raison artistique qui m'a ramené dans les Vosges, pour ses forêts, ses montagnes, ses lacs* » précisait le réalisateur Erwan Le Duc en évoquant son film.

Car le propos de ces voyages d'inspiration, tout comme le travail de promotion et de repérage, est bien de dévoiler les atouts dont le secteur dispose pour séduire, et donc motiver un tournage, dans une logique gagnant / gagnant. Un enjeu de taille tant l'impact économique et touristique peut s'avérer conséquent¹, non seulement lors de la venue des équipes dont la logistique génère d'importantes retombées directes, y compris médiatiques, mais aussi et surtout suite à la phase de diffusion en salles ou en vidéo. De leur côté, grâce à l'action du Bureau d'accueil des tournages de l'Agence culturelle Grand Est chargée notamment de piloter ces excursions et qui œuvre de concert avec le fonds de soutien régional au cinéma et à l'audiovisuel de la Région Grand Est², c'est sur une assise solide que les professionnels peuvent compter en optant pour les terres vosgiennes.

Sur un Plato...

Bénéficiant d'une convention triennale avec le Centre national du cinéma et de l'image animée (CNC), ce dispositif de soutien régional est donc une dynamique portée par la volonté d'acteurs institutionnels, par ailleurs renforcée par les lieux de diffusion et de rencontres qu'incarnent les festivals du secteur (le Festival international du film fantastique de Gérardmer a fait l'objet d'un voyage d'inspiration en 2018). Sur l'année écoulée, il a ainsi permis de cumuler 75 jours

de tournage dans les Vosges (pour un total de 525 sur l'Alsace, la Champagne-Ardenne et la Lorraine). Rouage majeur de cette mise en œuvre, le réseau Plato, initié par la Région Grand Est et l'Agence culturelle Grand Est en 2017, facilite ces accueils par l'identification d'interlocuteurs dédiés au sein des territoires désireux de valoriser leurs atouts. Il se concrétise en outre par des accompagnements financiers et des accords passés entre les collectivités locales, par exemple le Conseil Départemental des Vosges, la Communauté d'Agglomération d'Épinal ou la Ville de Vittel, et l'institution régionale. En trois ans, Plato a appuyé 76 projets : courts et longs métrages, fictions TV, documentaires... pour un apport total de près de 1,2 million d'euros. De quoi convaincre, si d'aventure l'attractivité du massif venait à ne pas suffire !

Anthony Humbertclaude

Merci à Johann Gretke et Juliette Zeller du Bureau d'accueil des tournages de l'Agence culturelle Grand Est et à Virginie Bodin-Peter, Marion Gravoulet et Murielle Famy de la Région Grand Est.

Bureau d'accueil des tournages de l'Agence culturelle Grand Est

www.tournagesgrandest.fr

Johann Gretke

Chargé du Bureau d'accueil des tournages / territoire lorrain

Tél. +33 (0)6 89 94 07 44

Léo Pignaud

Chargé du Bureau d'accueil des tournages / territoire champardennais

Tél +33 (0)6 21 24 73 56

Michel Woch

Chargé du Bureau d'accueil des tournages / territoire alsacien

Tél. +33 (0)6 10 49 00 14

¹ Entre 2016 et 2020, sur la région Grand Est, 35 millions d'euros de retombées économiques ont été générées grâce à plus de 20 000 jours de tournage.

² Un budget annuel de 6 millions d'euros est alloué par la Région Grand Est (avec l'aide du CNC et du réseau Plato) à un fonds de soutien au cinéma intégrant écriture, développement, production, création numérique et les quatre télévisions régionales. En 2020, il a permis de soutenir 160 œuvres.

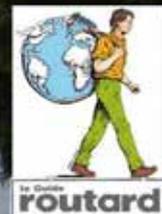
Auberge de La Cholotte

Un lieu de terroir et d'évasion...

La bonne Cuisine
de nos *Grand'Mères*



88600 Les Rouges Eaux - Tél: 03 29 50 56 93 - www.lacholotte.com
Chambres d'Hôtes, Soirée Etape, Dîners-Concerts (les samedis soirs)
et aussi cuisine végétarienne et diététique sur réservation



Jardin d'altitude du Haut Chitelet

le plus riche jardin alpin de France
à 2 kilomètres du Col de la Schlucht

Ouvert tous les jours du 1^{er} juin au 30 septembre



Un lieu de nature
pour toute la famille



www.jardinbotaniquedenancy.eu

Photographies : Pierre-François Valck et Philippe Chauvet



métropole
Grandnancy





Édouard Baer et Juliette Binoche main dans la main sur les crêtes vosgiennes pour le tournage de *La Bonne épouse*
© Carole Bethuel / Les films du kiosque

Vosges Outdoors



LE TORRENT 2, 2, 7... ACTION! WE ARE IN GÉRARDMER, FEW DAYS BEFORE CHRISTMAS, WHEN ANNE LE NY'S CAMERAS CAPTURE A SCENE BETWEEN ANDRÉ DUSSOLIER AND JOSÉ GARCIA. FAR FROM BEING A COINCIDENCE, THIS SHOOTING OF A THRILLER CALLED *LE TORRENT* ORIGINATES FROM A PROCESS OF SEDUCTION AND SUPPORT, THAT WILL GIVE THE DESTINATION FIRST-RATE VISIBILITY. ONE EXAMPLE AMONG MANY OTHERS ILLUSTRATING THE BRILLIANT CONVERSION OF VOSGES LANDS INTO LANDS OF CINEMA...

osting film or series shootings is a very dynamic choice of promotion in full expansion. The story sometimes begins with a journey of inspiration lasting a few days. A small group of people, most often directors and production managers, are placed in the care of a cinema specialised guide who will lead them into discovering the remarkable sites he has unearthed. While some remain conventional like a village square, a farm-inn, or an old sawmill, others can be more surprising. The visit can also take an unprecedented turn thanks to a helicopter trip, a snowshoe excursion or a walk in a legendary place capable of stimulating the imagination: the roche du diable, the pierre Charlemagne, etc. Those journeys of inspiration are also available in the shape of discovery notebooks: a limited series of scripted and illustrated travel guides aimed at highlighting the dramaturgical potential of a sector.

Behind the scene

Regarding seduction, the massif does not lack arguments. Thanks to its chameleon nature and its spectrum of various expressions, it goes from the majesty of summits to grandiose rendering to the oppressive presence of an undergrowth in the night. "We were dazzled by the Vosges because we found an exceptional wealth of landscapes, atmospheres, and panoramas" mentioned Vincent Moulouquet the producer of the *Zone Blanche* series. Many examples of decors have left a lasting impression: the abbey of Senones (cf. Hohnneck magazine n°6, page 58) where scenes from *La Place d'une Autre* were filmed with Sabine Azéma

and Lyna Khoudri; the Route des Crêtes which received a scene of chase between Édouard Baer and Juliette Binoche in *La Bonne épouse*; or the Lac des Corbeaux and the rock field of Barbey-Seroux which hosted the filming of *Perdrix*, a comedy with Swann Arlaud and Fanny Ardant. "I wanted to make nature a real protagonist in the film, I wanted nature to be grandiose. It is also an artistic reason that brought me back to the Vosges, for its forests, its mountains, its lakes" said director Erwan Le Duc, referring to his film.

The purpose of these inspirational journeys, just like the promotion and detection work, is to reveal the sector's available strengths in order to attract and therefore motivate shoots to take place here, in a win-win logic. A major challenge, as the economic and tourist impact can turn out to be quite significant. Not only when the filming teams arrive, whose logistics generate direct benefits including media coverage, but also and above all following cinema release or streaming. Professionals can count on a solid support by opting for the Vosges lands, thanks to the action of the filming reception office of the Agence Culturelle Grand Est, which is in charge of piloting these excursions and works with the regional support fund for cinema and broadcasting in the Région Grand Est.

Plato, a regional support network

Benefiting from a three-year agreement with the Centre national du cinéma et de l'image animée (CNC), this regional support system is therefore a dynamic driven by the will of insti-

tutional actors, further reinforced by the places of distribution and meetings embodied by cinema festivals (the Gérardmer International Fantastic Film Festival was the subject of an inspirational journey in 2018). Over the past year, it has thus made it possible to accumulate 75 days of filming in the Vosges (for a total of 525 in Alsace, Champagne-Ardenne and Lorraine). A key cog in this implementation is the Plato network, initiated by the Grand Est Region and the Agence Culturelle Grand Est in 2017. It facilitates these receptions by identifying dedicated contacts within the regions who are wishing to promote their assets. It also takes the form of financial support and agreements between local authorities, for example the Conseil Départemental des Vosges, the Communauté d'Agglomération d'Épinal or the City of Vittel, and the regional institution. In three years, Plato has supported 76 projects: short and feature films, TV shows, or documentaries, for a total contribution of nearly 1.2 million euros. This should be convincing, if by any chance the massif attractiveness was not enough!

Anthony Humbertclaude

Thanks to Johann Gretke and Juliette Zeller from the film reception office of the Agence Culturelle Grand Est and to Virginie Bodin-Peter, Marion Gravoulet and Murielle Famy from Région Grand Est.

¹Between 2016 and 2020, in the Grand Est region, 35 million euros of economic benefits were generated thanks to more than 20,000 days of filming.

²An annual budget of 6 million euros is allocated by the Région Grand Est (with the help of CNC and Plato network) to a film support fund including writing, development, production, digital creation and the four regional televisions. In 2020, it supported 160 works.

Altitude

SPORT OUTDOOR

Place Albert Ferry GERARDMER / www.altitude-gerardmer.com

Entrez dans l'action

Rando - Trail - Alpinisme - Ski de rando - Mode
• Location de ski de randonnée •

3-5 place Albert Ferry 88400 Gérardmer - 03 29 63 13 46 - altitudegerardmer@gmail.com

VOTRE SOLUTION ENTREPRISE

DE NOUVELLES PERSPECTIVES POUR VOTRE BUSINESS :
JEEP 4xe HYBRIDES RECHARGEABLES



Jeep
THERE'S ONLY ONE

PRESTIGE AUTOMOBILES

CHAVELOT / JEANMÉNIL / SAINTE-MARGUERITE • Tél : 03 29 81 19 11



The North Face Store Gérardmer



15, rue Charles de Gaulle 88400 Gérardmer
thenorthfacegerardmer@gmail.com / 03 29 57 73 62

Fromagerie Gérard, Appellation d'origine passionnée



Le Montagnard des Vosges, fromage au lait de vache de race vosgienne dont l'emballage rappelle les filières d'excellence de notre région.

HÉRITIÈRE D'UNE TRADITION PLUS QUE CENTENAIRE, LA FROMAGERIE GÉRARD AU THOLY A SU PRÉSERVER ET FAIRE FRUCTIFIER LES VALEURS SUR LESQUELLES SON FONDATEUR, DÈS SES PREMIERS AFFINAGES, A PEU À PEU BÂTI LA RÉPUTATION DE L'ENTREPRISE. SOUCIEUSE DE PROPOSER, PARTOUT DANS LE MONDE, UNE QUALITÉ DE PRODUITS CONSTANTE, ELLE A COUPLÉ CETTE ENVIE DE TRADITION À L'EXPLOITATION DE TECHNOLOGIES MODERNES AFIN DE PLACER SA DÉMARCHÉ AU CŒUR D'UNE PHILOSOPHIE DONT LE SAVOIR-FAIRE, L'AMOUR DU TERROIR ET LA DIMENSION HUMAINE DEMEURENT LE CŒUR... ET L'ÂME.

Village de 1500 habitants, Le Tholy est un écrin de verdure entre Remiremont et Gérardmer. Sise à flanc de coteau sur un adret typique des Vosges où sapins, cascades et pâturages offrent à près de 700 mètres d'altitude leur cadre pastoral aux promeneurs en quête de grand air, la commune est également depuis le 19^e siècle l'un des lieux emblématiques de la tradition fromagère française. Une vocation née sous l'impulsion d'un homme : François Gérard, qui dès 1811 collecte les munsters directement chez les fermiers du secteur pour les affiner puis les commercialiser. L'activité permettra à son fils Eugène de fonder en 1898 sa propre fromagerie dont les premières marques se nomment *Le Petit Tholy* (une conserve destinée au départ à l'Algérie et devenue l'une des stars du marché japonais sous l'appellation *Fromage Gérard*) et le *Géromé des Gourmets*.

Terroir équitable

Si ancrées dans leur époque qu'elles soient, les illustrations qu'arborent les boîtes de ces produits historiques - une vue du village pour la première et une femme en habits lorrains cueillant des jonquilles pour la seconde - soulignent l'importance que l'établissement accorde, dès ses premières années, au terroir qui l'accueille. Une identité revendiquée que l'on retrouve aujourd'hui sur ses camions citernes, au sein de sa boutique ou sur la boîte du *Montagnard des Vosges*, un fromage d'exception fabriqué sur place depuis 1998 avec du lait de montagne issu de vaches de race vosgienne. Car pour la maison Gérard, et ses 320 collaborateurs, la démarche RSE (responsabilité sociétale des entreprises) est essentielle. Elle s'exprime par la volonté de s'intégrer au mieux à son environnement naturel et humain en privilégiant la collecte du lait en circuits courts auprès de 350 producteurs et son achat au prix juste. Une matière première dont la conformité est contrôlée rigoureusement.



La boutique de la fromagerie Gérard au Tholy compte près de 150 fromages à la coupe ou la pièce



La rude tendresse des Vosges

Soutenant les éleveurs désireux d'adopter une démarche bio, la société propose également à ceux d'entre eux qui le souhaitent de découvrir son usine dans laquelle, quotidiennement, 200 000 litres de lait sont utilisés pour fabriquer 37 tonnes de produits sur six recettes différentes. Parmi elles, deux fleurons ! *Le Montagnard des Vosges* donc, fromage typé aux notes aromatiques affirmées dont la croûte orangée abrite une pâte crémeuse. Se prêtant merveilleusement à la composition de nombreux plats dont les recettes sont disponibles sur le site officiel (quiche aux champignons, tarte flambée, soufflé, gratin de pommes de terre, Parmentier...), ce fromage d'exception se déguste aussi à la gourmande, sur une tranche de pain frais. Il laisse alors s'exprimer le terroir vosgien dont il est issu et que son emballage évoque par la représentation de filières d'excellence comme le textile, l'élevage ou le bois. Commercialisé en France et à l'international, sa signature gustative est reconnaissable entre mille, une création unique plusieurs fois médaillée au Concours général agricole et dont l'une des premières accroches publicitaires fut « *Toute la rude tendresse des Vosges* » !

Französische Qualität

Le second fleuron n'est autre que le célèbre *Géramont* dont la marque fut déposée en 1935 par Jean Gérard. Doux et crémeux, il est devenu outre-Rhin, marché auquel il est réservé depuis 1973, un symbole de plaisir et de savoir-vivre à la française. Une référence qui se décline en version aromatisée ou légère, en tranches, en crème, en petit format... et fait résonner son slogan « *Géramont, c'est bon, c'est bon* » auprès de 15 millions de foyers allemands. Le numéro 1 des fromages à pâte molle (23% de parts de marché) aux yeux de cette clientèle exigeante, qui peut être acheté en France à la boutique du Tholy. Située à côté de l'église - dont le remarquable clocher bulbe est immanquable - cette épicerie crémière est ouverte depuis 2019. Elle propose non seulement les deux spécialités emblématiques de la maison Gérard, mais aussi de nombreux autres délices dont un étal de 150 fromages à la coupe ou à la pièce mettant en avant des producteurs locaux (munsters fermiers, tommes des Vosges, cabriole, etc.) et les marques du groupe Savencia¹ comme les incontournables *Caprice des Dieux*, *Vieux Pané*, *Chaumes* ou *Cœur de Lion*. Cette petite boutique des saveurs compte en outre des mets du terroir, des douceurs pour becs sucrés, des paniers et idées cadeaux,

des plateaux de fromages sur mesure, des produits frais... et un espace vidéo pour découvrir l'histoire de l'entreprise. Plus de 12 000 personnes y viennent chaque année. Le Tholy, l'autre pays du fromage !

Anthony Humbertclaude

Fromagerie Gérard

Place du Général Leclerc
88530 Le Tholy

Tél. +33 (0)3 29 60 45 17
accueil@fromagerie-gerard.com

www.fromagerie-gerard.com

¹ En 1971, la société Gérard, alors dirigée par Jean-Claude Gérard, s'associe à la société Bongrain basée à Illoud en Haute-Marne pour donner naissance à Bongrain-Gérard. Une fusion qui constituera le socle du groupe auquel appartient aujourd'hui la fromagerie : Savencia Fromage & Dairy.

Agence du Château Immobilier

www.agenceduchateauimmo.fr



transaction@agenceduchateauimmo.fr

06.98.20.08.84

16 rue des Soupirs 88000 Epinal

L'ENTREPRISE
BIENAIMÉ-ROY

PISCINES
Magiline

PISCINES PAR PASSION

réalise votre rêve...

Construction
et rénovation
de piscines

Entretien

Produits de traitement
(chimie de l'eau)

Équipements

PISCINES MAGILINE

Zone de la Roche • 24 allée Rapailles • 88000 EPINAL
03 29 82 05 01 • contact@magiline-epinal.fr

*Piscine
et Spas*





SHOWROOM
{TNOUSTACHE
BIKES

LE PLUS GRAND CHOIX

DE VÉLOS DANS LES VOSGES



{TNOUSTACHE

SCOTT

LAPIERRE

Wilier

BULLS
THE BIKE YOU WANT

KTM

veloeco®

L'EXPERT DU VELO D'OCCASION

DANS LES VOSGES



σ₂feel
E-BIKES

Gérard cheese dairy passionate designation of origin

HEIR TO A TRADITION THAT GOES BACK MORE THAN A CENTURY, THE GÉRARD CHEESE DAIRY IN LE THOLY HAS BEEN ABLE TO PRESERVE AND DEVELOP THE VALUES ON WHICH ITS FOUNDER BUILT THE COMPANY'S REPUTATION FROM THE VERY FIRST MATURATIONS. EAGER TO OFFER CONSISTENT PRODUCT QUALITY THROUGHOUT THE WORLD, IT HAS COMBINED THIS DESIRE FOR TRADITION WITH THE USE OF MODERN TECHNOLOGIES TO PLACE ITS APPROACH AT THE HEART OF A PHILOSOPHY IN WHICH KNOW-HOW, LOVE OF THE LAND AND HUMAN DIMENSION REMAIN THE HEART... AND THE SOUL.

Le Tholy, a village of 1500 inhabitants, is a greenery between Remiremont and Gérardmer. Situated on a typical hillside of the Vosges where fir trees, waterfalls and pastures offer a pastoral setting at an altitude of nearly 700 metres to walkers in search of fresh air, the commune has also been one of the emblematic places of the French cheese-making tradition since the 19th century. A vocation born under the impetus of one man: François Gérard, who has been collecting munsters directly from farmers in the area to refine them and then market them since 1811. The business enabled his son Eugène to set up his own cheese factory in 1898, whose first brands were *Le Petit Tholy* (a tin initially intended for Algeria and which became one of the stars of the Japanese market under the name *Fromage Gérard*) and *Géromé des Gourmets*.

Fairtrade terroir

However anchored in their time, the illustrations on the boxes of these historic products - a view of the village for the first and a woman wearing a Lorraine dress picking daffodils for the second - underline the importance that the establishment has accorded, since its earliest days, to the land that hosts it. An asserted identity that can be found today on its tanker trucks, in its shop or on the box of *Montagnard des Vosges*, an exceptional cheese made on site since 1998 with mountain milk from Vosges breed cows. For Maison Gérard and its 320 employees, the CSR (Corporate Social Responsibility) approach is essential. It is expressed by the desire to integrate as well as possible into its natural and human environment by favouring the collection of milk in short circuits from 350 producers and its purchase at

the right price. A raw material which conformity is rigorously controlled.

The rough tenderness of the Vosges

Supporting farmers who wish to adopt an organic approach, the company also offers those who wish to do so the opportunity to visit its factory where, every day, 200 000 litres of milk are used to make 37 tonnes of products in six different recipes. Among them, two jewels! *The Montagnard des Vosges*, a typical cheese with strong aromatic notes, which orange rind shelters a creamy paste. It lends itself marvellously to the composition of numerous dishes, the recipes for which are available on the official website (mushroom quiche, tarte flambée, soufflé, potato gratin, Parmentier, etc.), but this exceptional cheese can also be enjoyed gourmet-style, on a slice of fresh bread. It then allows the Vosges region from which it comes to express itself and which packaging evokes through the representation of sectors of excellence such as textiles, breeding or wood. Marketed in France and internationally, its signature taste is instantly recognisable, a unique creation that has won several medals at the Concours Général Agricole and whose first advertising slogan was "All the rough tenderness of the Vosges"!

Französische Qualität

The second jewel is none other than the famous Gérard, which trademark was registered in 1935 by Jean Gérard. Soft and creamy, it has become a symbol of French pleasure and *savoir-vivre* in Germany, where it has been reserved since 1973. A reference that comes in flavoured or light versions, in slices, in cream, in small sizes... and



makes its slogan "*Géramont, c'est bon, c'est bon*" resonate with 15 million German households. The number one soft cheese (23% market share) in the eyes of this demanding clientele, which can be purchased in France at the Le Tholy shop. Located next to the church - which remarkable bulbous bell tower is unmistakable - this creamery has been open since 2019. It offers not only the two emblematic specialities of the Gérard house, but also many other delights, including a display of 150 cheeses by the slice or by the piece, highlighting local producers (farmhouse munsters, *tommés des Vosges*, *cabriole*, etc.) and the brands of the Savencia group¹, such as the unmistakable *Caprice des Dieux*, *Vieux Pané*, *Chaumes* or *Cœur de Lion*. This little shop of flavours also has local dishes, sweets for sweet teeth, baskets and gift ideas, made-to-measure cheese platters, fresh products... And a video space to discover the company's history. More than 12 000 people come here every year. Le Tholy, the other cheese country!

Anthony Humbertclaude

Gérard cheese dairy
Place du Général Leclerc
88530 Le Tholy
Contact : +33 (0)3 29 60 45 17
accueil@fromagerie-gerard.com

www.fromagerie-gerard.com

¹ In 1971, the Gérard company, then managed by Jean-Claude Gérard, joined forces with the Bongrain company based in Illoud in the Haute-Marne region to create Bongrain-Gérard. This merger formed the basis of the group to which the cheese dairy now belongs: Savencia Fromage & Dairy.

Romain Ittis, in vino voluptas



© Gilles Pernet

Le caveau de la Villa Lalique est une création de l'architecte Mario Botta. 500 caisses originales y sont exposées.



©Adeline Wagner

ÉLU MEILLEUR SOMMELIER DE FRANCE EN 2012, PUIS MEILLEUR OUVRIER DE FRANCE EN 2015, ROMAIN ILTIS EST L'UN DES SOMMELIERS LES PLUS TALENTUEUX DE SA GÉNÉRATION. ORIGINAIRE DE WIHR-AU-VAL ET FORMÉ À L'ÉCOLE HÔTELIÈRE D'ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN, IL FAIT SES PREMIÈRES ARMES NOTAMMENT CHEZ ALAIN DUCASSE, À LA VERTE VALLÉE À MUNSTER ET AU CHABICHOU À COURCHEVEL AVEC MICHEL ROCHEDY, AVANT DE CROISER LA ROUTE DE JEAN-GEORGES KLEIN. UN CHEF TRIPLEMENT ÉTOILÉ AVEC LEQUEL IL COLLABORE AUJOURD'HUI DANS L'ÉCRIN DE LA VILLA RENÉ LALIQUÉ À WINGEN-SUR-MODER, SUPERBE PROPRIÉTÉ 1920 DEVENUE EN 2015 UN HÔTEL-RESTAURANT HAUT DE GAMME.



Romain Ittis fut élu Meilleur sommelier de France en 2012.

©karineFaby

Hohneck Magazine - Vous avez été sacré Meilleur Sommelier de France en 2012, pouvez-vous nous raconter comment on décroche ce titre prestigieux ?

Romain Ittis - En essayant de tendre vers l'excellence. Le concours fait appel à des connaissances théoriques mais comprend aussi des dégustations à l'aveugle et des ateliers de mise en situation. En tout j'ai passé 19 épreuves. Pour sa préparation, j'ai dégusté des milliers de crus, je suis parti à la rencontre des vignerons, je me suis plongé dans les livres... tout en forgeant mon mental et mon physique.

HM - Avez-vous des techniques spécifiques pour parfaire vos connaissances ? Vous aiguisiez vos capacités olfactives par des balades dans la nature notamment...

RI - Oui, pour moi les deux périodes les plus intéressantes de l'année sont le printemps et l'automne. En mettant le nez sur une fleur de cerisier, par exemple, on peut plus facilement la reconnaître ensuite mais il faut travailler cette acuité en permanence. Je reproduis aussi des cartes de vignobles sur papier pour m'en imprégner. J'y dessine de petits ronds de couleur pour matérialiser les crus.

HM - En 2012, vous avez rejoint Jean-Georges Klein à L'Arnsbourg, et aujourd'hui vous êtes

toujours à ses côtés à la Villa René Lalique. Parlez-nous de cette collaboration...

RI - Lorsque je suis arrivé à L'Arnsbourg, un restaurant 3 étoiles, j'avais peu d'expérience de cette catégorie d'établissement. J'ai dû prouver que j'avais la capacité de gérer la cave en place avant de pouvoir y apporter ma touche. À la Villa René Lalique, tout était à penser. Or, comme j'étais déjà imprégné de la cuisine de Jean-Georges Klein, je savais ce dont nous allions avoir besoin. Il n'empêche que durant cette phase plus « *constructive* », nous avons renforcé nos échanges sur ce qu'un vin peut apporter à un plat et *vice versa*, y compris avec Paul Stradner, le second chef de la Villa.

HM - Le caveau de la Villa René Lalique compte 60 000 bouteilles pour 2500 références, et 500 caisses originales y sont exposées. Quels sont les fleurons de cette collection, mais aussi vos coups de cœur ?

RI - Le plus ancien vin de la cave est un Château d'Yquem 1865. Le « *doyen* » des rouges est un Château Mouton Rothschild de 1928. Et le plus vénérable Alsace est un Gewurztraminer de 1943. Ils sont tous à la vente ! Personnellement, je suis un ardent défenseur du vignoble alsacien et un inconditionnel du Riesling qui a cette faculté de transmettre l'identité des sols comme aucun autre cépage

au monde. Actuellement j'ai aussi un coup de cœur pour les vins de Cahors qui ont su se réinventer et gagner en fruit et en élégance.

HM - Ce caveau a été conçu par l'architecte Mario Botta pour épouser la tradition artistique de la maison Lalique. Quelle ambiance y règne-t-il ?

RI - On a l'impression d'être dans une cathédrale. Il y a quelque chose de sacré avec le jeu des lumières tamisées, la semi-obscurité qui vient envelopper les caisses en bois. Très souvent les clients se surprennent à baisser instinctivement la voix en y pénétrant. Dans le caveau sont exposées des pièces Lalique liées au vin. Les domaines dont le PDG de l'entreprise, Silvio Denz, est propriétaire y sont également mis en valeur : Château Lafaurie-Peyraguey (premier grand cru classé de Sauternes), Château Faugères et Château Péby Faugères (deux crus classés de Saint-Émilion).

HM - Les vins d'Alsace y sont également bien représentés....

RI - Dans un établissement comme le nôtre, on vient aussi pour découvrir une histoire. Et celle de Lalique est intimement liée à la région. Depuis sa naissance, l'entreprise est attachée aux arts de la table et René Lalique a créé des carafes, des collections qui portent le nom de villages



©Pietro Guntli

viticoles, des bouteilles pour les vins d'Obernai, etc. Il y a toujours eu cette affinité entre la noblesse d'un produit et sa mise en exergue par le flaconnage Lalique.

HM - À la Villa René Lalique, vous travaillez en duo avec un autre sommelier : Hervé Schmitt...

RI - Hervé est mon gouverneur sur site pourrions-nous dire, car je supervise la sommellerie des quatre restaurants du groupe Lalique incluant par ailleurs le Château Hochberg à Wingen-sur-Moder, le restaurant gastronomique du Château Lafaurie-Peyraguey et un restaurant en Écosse, celui de la distillerie Glenturret.

HM - Hors de vos lieux de travail, quelles sont vos adresses gourmandes en Alsace ?

RI - Il y a L'Auberge du Tanet Seestaedtélé, près du Lac Vert, où officie le chef Patrick Kempf avec qui j'ai travaillé sept ans, mais aussi La Nouvelle Auberge à Wihr-au-Val qui possède une très belle carte des vins. J'aime aussi me rendre à L'Atelier des Sommelières à Haguenau.

HM - Quelques conseils pour aider les amateurs de vin à choisir une bouteille ?

RI - Ne pas être fermé à la découverte. Le monde du vin offre une palette de possibilités

qui tend vers l'infini. Il faut se laisser tenter par des appellations inconnues, par des produits qui n'ont pas la prétention d'un nom mais celle de leur qualité. Et surtout ne pas hésiter à demander leur avis à des professionnels. Cavistes et sommeliers, nous sommes les messagers des vignerons...

Propos recueillis par Anthony Humbertclaude

Merci à Romain Ittis et Mathilde Hutt, chargée de marketing & communication de la Villa René Lalique

Villa René Lalique

Ancienne demeure de René Lalique, fondateur de la marque portant aujourd'hui son nom, la Villa fut édifiée en 1920 pour être la résidence de ce maître joaillier lors de ses déplacements à son usine de Wingen-sur-Moder. Depuis 2015, le lieu est devenu un hôtel 5 étoiles et restaurant 2 étoiles tout en demeurant la vitrine du savoir-faire de la prestigieuse maison de luxe. Doté de six suites exclusives, il doit son design intérieur d'inspiration Art Déco à Lady Tina Green et Pietro Mingarelli. En cuisine, les chefs Jean-Georges Klein et Paul Stradner collaborent avec le chef pâtissier Nicolas Multon et les sommeliers Romain Ittis et Hervé Schmitt qui « veillent » sur une cave riche de 60 000 bouteilles.

18 rue Bellevue
67 290 Wingen-sur-Moder
Tél. +33 (0)3 88 71 98 98

www.villarenelalique.com

À 5 minutes du Musée Lalique et de la Manufacture Lalique



La cave à vins de la Villa Lalique propose quelque 60 000 bouteilles pour 2500 références.

©Karine Faby



Depuis sa naissance, la maison Lalique décline des collections dédiées aux arts de la table.

©Gilles Pernet

Romain Iltis, in vino voluptas

VOTED MEILLEUR SOMMELIER DE FRANCE (BEST SOMMELIER OF FRANCE) IN 2012, THEN MEILLEUR OUVRIER DE FRANCE (CRAFTSMEN COMPETITION IN FRANCE) IN 2015, ROMAIN ILTIS IS ONE OF THE MOST TALENTED SOMMELIERS OF HIS GENERATION. BORN IN WIHR-AU-VAL (ALSACE) AND TRAINED AT ILLKIRCH-GRAFFENSTADEN CATERING COLLEGE, HE MADE HIS DEBUT WITH ALAIN DUCASSE, THEN AT THE VERTE VALLÉE IN MUNSTER AND AT THE CHABICHOU IN COURCHEVEL WITH MICHEL ROCHE-DY, BEFORE COMING ACROSS JEAN-GEORGES KLEIN. A 3-STAR CHEF WITH WHOM HE NOW COLLABORATES AT THE VILLA RENÉ LALIQUE IN WINGEN-SUR-MODER, A STUNNING 1920 PROPERTY WHICH BECAME A LUXURY HOTEL-RESTAURANT IN 2015.

Hohneck Magazine - You were crowned Best Sommelier of France in 2012, can you tell us how one can get this prestigious title?

Romain Iltis - By trying to strive for excellence. The competition draws on theoretical knowledge but also includes blind tastings and role-playing workshops. Altogether, I passed 19 tests. For its preparation, I tasted thousands of wines, I went to meet the winegrowers, I immersed myself in books while forging my mind and my body.

HM - Do you have specific techniques to improve your knowledge? You notably sharpen your olfactory capacities by walks in nature.

RI - Yes, for me the two most interesting times of the year are spring and fall. For example, by putting the nose on a cherry blossom, one can more easily recognise it later, but it is necessary to constantly work on this acuity. I also reproduce vineyard maps on paper to imbue myself with it. I draw little coloured circles on it to materialise the wines.

HM - In 2012, you joined Jean-Georges Klein in L'Arnsbourg, and today you are still by his side at Villa René Lalique. Tell us about this collaboration.

RI - When I arrived at L'Arnsbourg, a 3-star restaurant, I had little experience of working in this type of establishment. I had to prove that I could manage the current cellar before putting my own spin on it. Everything had to be built at Villa René Lalique. However, since I was already imbued with Jean-Georges Klein's cuisine, I knew what we were going to need. However, during this more constructive phase, we reinforced our discussions on what a wine can bring to a dish and *vice versa*, including with Paul Stradner, the second chef of the Villa.

HM - Villa René Lalique's cellar reckons 60,000 bottles for 2,500 references, and 500 original cases are on display there. What are the jewels of this collection, but also your favourites?

RI - The oldest wine in the cellar is an 1865 Château d'Yquem. The oldest red wine is a Château Mouton Rothschild from 1928. And the most venerable Alsace one is a Gewurztraminer from 1943. They are all for sale! Personally, I am a staunch defender of the Alsatian vineyard and a fan of Riesling which has the ability to convey the identity of the soils like no other grape variety in the world. Currently I also have a crush on Cahors wines, which have been able to reinvent themselves and gain in fruit and elegance.

HM - This cellar was designed by the architect Mario Botta to embrace the artistic tradition of the Lalique house. How is the atmosphere there?

RI - It feels like you're in a cathedral. There is something sacred about the play of subdued lights, the semi-darkness which envelops the wooden cases. Very often, customers find themselves instinctively lowering their voices as they enter. In the cellar, Lalique pieces related to wine are exhibited. The estates owned by the CEO Silvio Denz are also highlighted: Château Lafaurie-Peyraguey ("premier grand cru classé" from Sauternes), Château Faugères and Château Péby Faugères (two "crus classes" from Saint-Émilion).

HM - Alsace wines are also well represented there.

RI - In an establishment like ours, one also comes to discover a story. And Lalique's story is intimately linked to this region. Since its creation, the company has been committed to tableware and René Lalique has created carafes, collections named after wine-growing villages, bottles for Obernai wines, etc. There has always been this link between the nobility of a product and its highlighting by Lalique bottles.

HM - At the Villa René Lalique, you work with another sommelier: Hervé Schmitt.

RI - We could say that Hervé is my governor on site, because I supervise the sommellerie of

the Lalique group's four restaurants, including the Château Hochberg in Wingen-sur-Moder, the gourmet restaurant of the Château Lafaurie-Peyraguey and a restaurant in Scotland, the one belonging to Glenturret distillery.

HM - Outside of your workplaces, what are your gourmet addresses in Alsace?

RI - There is L'Auberge du Tanet Seestaedtlé, near Lac Vert, where chef Patrick Kempf, with whom I worked for seven years, officiates, but also La Nouvelle Auberge in Wihr-au-Val which has a very good wine menu. I also like going to L'Atelier des Sommelières in Haguenuau.

Interview by Anthony Humbertclaude.

Thanks to Romain Iltis and Mathilde Hutt, marketing & communication manager of the Villa René Lalique.

Villa René Lalique

Former home of René Lalique, founder of the brand that now bears his name, the Villa was built in 1920 to be this jeweller's home when he would travel to his factory in Wingen-sur-Moder. Since 2015, the place has become a 5-star hotel and 2-star restaurant while remaining the showcase of the prestigious luxury house's know-how. With six exclusive suites, it owes its Art Deco-inspired interior design to Lady Tina Green and Pietro Mingarelli. In the kitchen, chefs Jean-Georges Klein and Paul Stradner collaborate with pastry chef Nicolas Multon and sommeliers Romain Iltis and Hervé Schmitt who take care of a cellar including 60,000 bottles.

18 rue Bellevue
67290 Wingen-sur-Moder
Contact: +33 (0)3 88 71 98 98

www.villarenelalique.com

BRAGARD®

Un héritage de 88 ans ancré dans les Vosges



Retrouvez la veste **SÖREN**, de **STUDIO B.** by **BRAGARD**
la pièce favorite de **Sylvie**, Mécanicienne modèle.

www.studiobragard.com
www.bragard.com

B88
BRAGARD
1933 - 2021
édition-anniversaire



Maison Durupt

Boucherie Charcuterie Traîteur



*Charcuterie sans sel nitrité
Volailles et viandes Label Rouge
Viande maturée en cave
Charcuterie et porc ibériques*

21, rue de Nancy - 88000 EPINAL

03 29 64 29 04

Présent au Marché couvert d'Épinal

www.boucherie-durupt.fr

Facebook : Maison Durupt

Fromager - Volailler

Alain Beldicot



Alain Beldicot

Fromager - Volailler

Marché couvert
2, rue de la Comédie - 88000 Épinal

03 29 82 20 38

beldicot.alain@gmail.com





La Cave de Léon, une histoire de famille

La Cave de Léon, c'est un vrai caviste indépendant avec une sélection très complète de près de 800 références et un sommelier conseil à votre service en permanence. Un large choix de vins, champagnes et spiritueux, où toutes les régions viticoles de France ainsi que de nombreux pays sont représentés. Des partenariats historiques avec de grandes maisons comme Pommery, Ruinart, Moët et Chandon, Alain Gras, Chapoutier, Cuilleron, Olivier Leflaive, Roubine, Uby, Château du Tariquet, La Maison Cattier, de nombreux grands crus classés de Bordeaux et bien d'autres à découvrir en magasin ou en ligne.

La Cave de Léon is a real independent wine shop with a very complete selection of nearly 800 wines and a sommelier at your service at all times. A large selection of wines, champagnes and spirits, where all the wine regions of France and many countries are represented. Historic partnerships with great houses such as Pommery, Ruinart, Moët et Chandon, Alain Gras, Chapoutier, Cuilleron, Olivier Leflaive, Roubine, Uby, Château du Tariquet, La Maison Cattier numerous Bordeaux grands crus classés and many others to discover in shop or online.

Les Halles, 6 Rue de la Bazaine, 88000 Épinal - 43 Rue Marcel Brot, 54000 Nancy
Facebook : La cave de Léon - Instagram : lacavedeleon

www.lacavedeleon.fr



Lie de Vin



Depuis plus de 15 ans, Lie de Vin, propose une sélection de boissons alcoolisées de qualité au meilleur prix. Composée d'une équipe d'experts, la boutique offre un large choix de vins fins, champagnes, spiritueux et bières d'exception. Magasin d'alcool et de spiritueux, Lie de Vin met à l'honneur les saveurs fruitées avec des rhums arrangés au goût venu des îles. La boutique dispose aussi d'un rayon dédié aux meilleures bières en provenance du monde entier. Profitez d'un accueil chaleureux et n'hésitez pas à demander conseil aux membres de l'équipe !

For over 15 years, Lie de Vin has been offering a selection of quality alcoholic drinks at the best prices. Staffed by a team of experts, the shop offers a wide selection of fine wines, champagnes, spirits and exceptional beers. Lie de Vin is a liquor and spirits store that honours fruity flavours with infused rums from the islands. The shop also has a section dedicated to the best beers from around the world. Enjoy a warm welcome and do not hesitate to ask the team for advice!

80 rue de Bellevue 88000 Épinal - Tél. 03 29 31 06 83
Ouvert le lundi : de 14h à 19h - Du mardi au samedi : de 9h à 12h et de 14h à 19h.

www.liedevin.fr



La Cave des Grands Crus

La Cave des Grands Crus est implantée à Guebwiller depuis plus de 30 ans. Véritable institution locale, elle est devenue une référence alsacienne pour les amateurs de vins et spiritueux. La Cave des Grands Crus vous propose une riche sélection spiritueux avec des centaines de références de rhums et whiskies. Des centaines de références de vins de toutes les régions françaises vous attendent : des plus grands noms aux moins connus, des vins bios, naturels, respectueux de l'environnement, des vins de vigneron, de passionnés ou d'illuminés... Des nouveautés régulièrement dénichées aux quatre coins de la France et du monde !

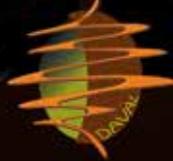
The Cave des Grands Crus has been established in Guebwiller for over 30 years. A true local institution, it has become a reference in Alsace for wine and spirits lovers. The Cave des Grands Crus offers a rich selection of spirits with hundreds of references of rums and whiskies. Hundreds of references of wines from all French regions are waiting for you: from the greatest names to the least known, organic, natural, eco-friendly wines, wines of winemakers, enthusiasts or visionaries... New products are regularly found from all over France and the world!

La Cave des Grands Crus - Place de l'Hôtel de Ville 68500 Guebwiller
Jours de fermeture : Dimanche et Lundi - Tél : 03.89.76.59.31

www.cavedesgrandsrus.fr

Emotions Cacao

Chocolats - Confiseries - Glaces



Du mardi au samedi
Marché couvert - 2, rue de la Comédie à Épinal
07 85 41 92 74

Boulangerie Didier Laurent

Pain de tradition française au feu de bois



« La qualité Maison de nos produits »

Pain au feu de bois - Pâtisserie - Pâté Lorrain - Viennoiserie

6 boulevard de Saint-Dié à Gérardmer - 03 29 63 03 48



Grand Hôtel & Spa

Dans notre cave aux 15 000 flacons sommeillent des crus d'exceptions, des vins de nos grands terroirs, sélectionnés avec patience et passion au fil des années.

Une sélection rigoureuse et accessible de vigneron talentueux, en passant par des maisons incontournables, tel que Le Pétrus à la Romanée Conti, venez découvrir nos 900 références de ces artisans du plaisir.

Trois restaurants vous accueillent pour partager un moment convivial et gastronomique, le Coq à l'Âne, le Grand Cerf et le Pavillon Pétrus.

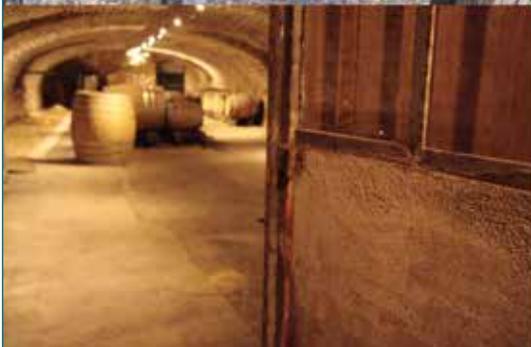
In our cellar with 15,000 bottles lie dormant exceptional vintages, wines from our great terroirs, selected with patience and passion over the years.

A rigorous and accessible selection of talented winegrowers, through unmissable houses, such as Le Pétrus à la Romanée Conti, come and discover our 900 references of these artisans of pleasure.

Three restaurants welcome you to share a convivial and gastronomic moment, the Coq à Âne, the Grand Cerf and the Pavillon Pétrus.

**Place Du Tilleul - Rue Charles De Gaulle
88400 Gérardmer
Tél : 03 29 63 06 31**

www.grandhotel-gerardmer.com





Domaine Nicolas Morin

Grand vin de Bourgogne

Cave du XVIIIe siècle

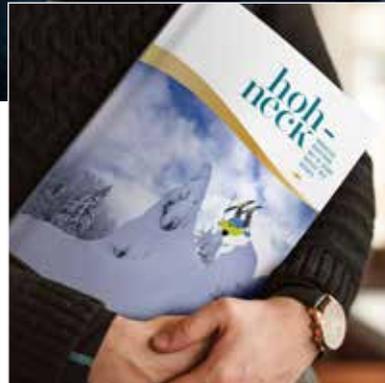
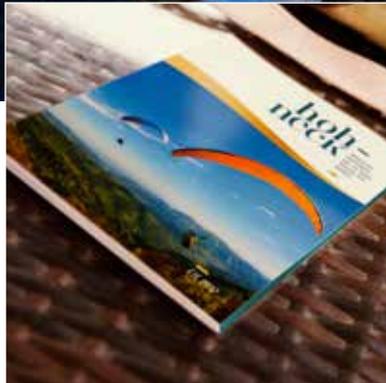
Nuits Saint Georges & Mâlain monopole.




Maison Nicolas Morin, 9 Quai Fleury 21700 NUITS SAINT GEORGES
06.71.66.44.11 / morin.nicolas21@gmail.com



L'équipe Hohneck Magazine



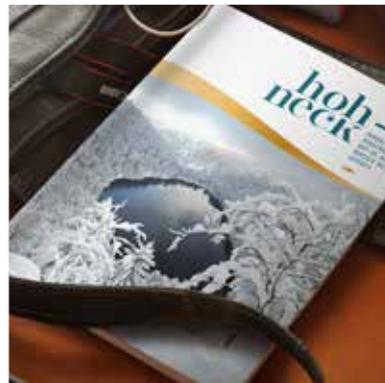
Hohneck+informations

RETROUVEZ NOS MAGAZINES SUR
WWW.HOHNECK-MAGAZINE.COM

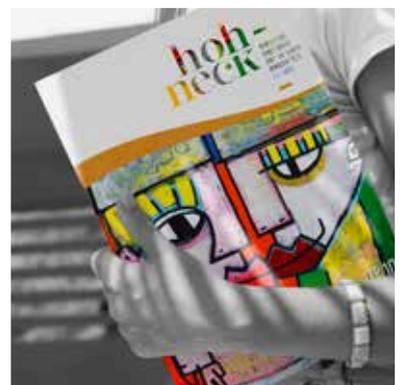
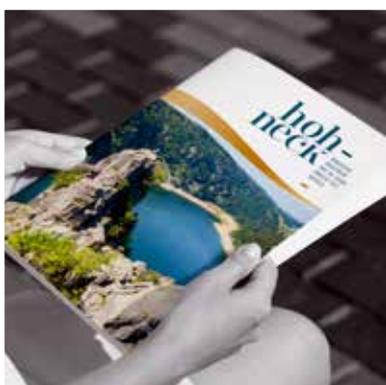
SUIVEZ NOTRE ACTUALITÉ SUR
FACEBOOK/HOHNECK-MAGAZINE

**DES MAGAZINES SONT À VOTRE
DISPOSITION AU BUREAU HOHNECK
AU 7 RUE CARNOT À GÉRARDMER ET CHEZ
TOUS NOS PARTENAIRES ET ANNONCEURS.**

CONTACT PUBLICITAIRE :
EMMANUEL ROUSSAT - TÉL : 06 08 51 51 45
EMAIL : EMMANUEL.ROUSSAT@WANADOO.FR



10
NUMÉROS
POUR LE PLUS
GRAND PLAISIR
DE SES LECTEURS
...





TOUTIMMO

promotion
les peupliers



CHAUMOUSEY - Résidence Les Peupliers

A partir de 110 000 €

Face au lac de Bouzey, dans un environnement idyllique, la résidence Les Peupliers est un immeuble de standing à l'architecture contemporaine.

La construction s'élève sur 3 niveaux avec ascenseur, se compose de 10 appartements avec une exposition plein sud, 9 garages et des parkings.

Les appartements, du T1 au T4, sont tous proposés avec terrasses ou jardins.

RT 2012

Architecte : M. Gérald KLAUSS

A photograph of a garden with a bed and floral linens. The bed is covered with a white sheet and several pillows with a colorful floral pattern. A tray with a glass and a bottle is on the bed. The garden is lush with green plants and flowers. In the background, there is a stone building with a tiled roof.

gt.
GARNIER-THIEBAUT
FRANCE

Jardin vagabond prairie - 100% percale de coton bio

Linge de maison fabriqué à Gérardmer

Nos magasins :

GERARDMER (usine) : 11, bd de Granges
GERARDMER (centre-ville) : 9, place Albert Ferry
et 40, rue François Mitterrand
XONRUPT-LONGEMER : 1401, route de Colmar



Venez visiter notre usine !

Tél : 03 29 60 30 59

Les visites de groupe (12 personnes minimum)
ont lieu toute l'année sur rendez-vous
à l'exception du mois d'août